叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一次独特的蜕变(a Singular Metamorphosis) 000001

2. 一次独特的蜕变(a Singular Metamorphosis) 000002

3. 一次独特的蜕变(a Singular Metamorphosis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一次独特的蜕变(A Singular Metamorphosis)
第1/3页

[[θriː]]
[3]
[3]

[3]

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
A Singular Metamorphosis
一个 单数 变态

一次独特的蜕变

[baɪ]
By
经过

经过

[meɪ] ['iːvlɪn] [skaɪlz] .
May Evelyn Skiles .
可能 伊芙琳 斯基尔斯 .

梅·伊芙琳·斯基尔斯。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Published in 1902 .
已发布 在 - .

出版于1902年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ['ɪntɪmeɪtɪd] [faɪv]
I . A Mystery Intimated 5
我 . 一个 神秘 暗示 5

一、暗示的谜团 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
She Demands an Explanation 13
她 需求 一个 解释 -

她要求解释 13

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd][prə'pəʊz(ə)l] -

The	Advent	of	Ralph	and	a	Rejected	Proposal	26
这	来临	的	拉尔夫	和	一个	拒绝	提议	-

拉尔夫的到来和一份被拒绝的提案 26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

The	Meeting	32
这	会议	-

第32次会议

[viː] . [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'raɪz] -

V	.	Misunderstandings	Arise	44
V	.	误会	出现	-

五、误会产生 44

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] -

A	Startling	Revelation	52
一个	令人震惊	启示	-

惊人的启示 52

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['kʌplz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] - [[fɔːr]] [[faɪv]]

In	Which	Two	Couples	Take	a	Walk	69	[	4	]	[	5	]
在	哪个	二	情侣	拿	一个	走	-	[	4	]	[	5	]

两对夫妇散步 69[4][5]

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .

A	Singular	Metamorphosis	.
一个	单数	变态	.

一次独特的蜕变。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['ɪntɪmeɪtɪd] .

A	MYSTERY	INTIMATED	.
一个	神秘	暗示	.

一个谜团正在酝酿。

[mɪs] [fɪsk] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪsiz] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Miss	Fiske	had	lived	with	the	Tracys	several	years	,
错过	菲斯克	有	居住地	和	这	特雷西	一些	年	,

菲斯克小姐在特雷西家住了好几年，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪpiənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	her	incipient	curiosity	concerning	the	mystery	pertaining	to	their
和	她	初期	好奇心	有关	这	神秘	相关的	到	他们的

['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] ,

household	was	becoming	more	obvious	,
家庭	曾是	成为	更多的	明显的	,

她对他们家所发生的谜团的好奇心正变得越来越明显。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

for	mystery	there	certainly	was	.
为了	神秘	那里	当然	曾是	.

神秘感确实存在。

[æt; ət][spə'sɪfɪk][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

At	specific	periods	of	the	year	,	when	she	advanced	towards	certain	portions	of
在	具体的	时期	的	这	年	,	什么时候	她	先进的	向	肯定	部分	的

[ðə; ðɪ][əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

the	old	mansion	,
这	老的	大厦	,

一年中的某些特定时期，当她向老宅的某些区域靠近时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [di'tɜː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'siːd] .

she	had	been	deterred	in	her	attempts	to	proceed	.
她	有	到过	威慑	在	她	尝试	到	继续	.

她继续前进的尝试受到了阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['mɔːt(ə)l] ,

It	was	not	that	she	was	more	curious	than	the	average	mortal	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	更多的	好奇的	比	这	平均的	凡人	,

并非她比普通人更具好奇心，

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wʌn][ɪz] ,

but	no	matter	how	devoid	of	innate	curiosity	one	is	,
但	不	事情	如何	缺乏	的	先天	好奇心	一	是	,

但无论一个人多么缺乏天生的好奇心，

[ðə; ðɪ][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪ'miːdiətli] [pɹədj'uːsɪz][æz; əz]

the	mere	fact	that	there	is	something	worthy	of	secrecy	immediately	produces	as
这	仅仅	事实	那	那里	是	某物	值得	的	保密	立即地	产	作为

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'zaɪə(r)]

a	natural	sequence	a	suddenly	awakened	interest	and	a	consequent	desire
一个	自然的	顺序	一个	突然	觉醒	兴趣	和	一个	后果	欲望

[ɒv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

of	exposition	.
的	展览	.

仅仅是存在值得保密的事情这一事实，就立即自然而然地激发了人们的兴趣，并随之产生了想要揭露真相的愿望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm] : [ðə; ðɪ] [tuː] ['treɪsiz] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd]

There	were	only	three	occupants	of	the	home	:	the	two	Tracys	,	brother	and
那里	是	仅有的	三	居住者	的	这	家	:	这	二	特雷西	,	兄弟	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

房子里只有三个人：特雷西兄妹俩。

[ænd; ənd] [mɪs] [fɪsk] , [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['prɔfə] [[sɪks]]

and	Miss	Fiske	,	who	had	accepted	the	proffered	[	6	]
和	错过	菲斯克	,	WHO	有	公认	这	提供的	[	6	]

以及接受了提议的菲斯克小姐[6]

[həʊm] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][nɪə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] .

home	on	the	death	of	her	father	,	her	only	near	surviving	relative	.
家	在	这	死亡	的	她	父亲	,	她	仅有的	靠近	幸存	相对的	.

父亲去世后，她回到了家，父亲是她唯一的近亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:vɪsɪz] [ðæt] [mait] [bi:; bi]

It	is	true	there	had	been	an	intimation	of	loving	services	that	might	be
它	是	真的	那里	有	到过	一个	暗示	的	爱	服务	那	可能	是

['rendəd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,

rendered	in	return	,
渲染	在	返回	,

确实曾暗示过可能会提供一些充满爱意的服务作为回报。

[tu:; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)] , [pə'hæps] ,

to	the	brother	and	sister	,	or	,	perhaps	,
到	这	兄弟	和	姐姐	,	或者	,	也许	,

对兄妹俩来说，或者，也许，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [səʊ] ['redɪli] [ðə; ði] ['prɔfə] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ,

she	would	not	have	accepted	so	readily	the	proffered	home	without	remuneration	,
她	会	不是	有	公认	所以	容易	这	提供的	家	没有	报酬	,

如果没有报酬，她不会如此轻易地接受所提供的房子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [nʌn] ,

though	it	was	evident	that	they	needed	none	,
尽管	它	曾是	明显	那	他们	需要	没有任何	,

虽然很明显他们并不需要任何东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɔ:li] ['wu:ndɪd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['ɒfə(r)] .

and	would	have	been	sorely	wounded	by	any	such	offer	.
和	会	有	到过	非常	受伤	经过	任何	这样的	提供	.

如果真有这样的提议，她会深受伤害。

[mɪs] [fɪsk] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]

Miss	Fiske	could	well	have	afforded	something	more	substantial	than	her
错过	菲斯克	可以	出色地	有	提供	某物	更多的	重大的	比	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

菲斯克小姐完全可以提供比到场更实质性的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnɪəs] , [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'mærɪdʒ]

While	the	two	families	were	not	consanguineous	,	there	had	been	intermarriages
尽管	这	二	家庭	是	不是	近亲	,	那里	有	到过	异族通婚

, ['kɒnsɪkwəntli] ,

,	consequently	,
,	最后	,

虽然这两个家族没有血缘关系，但曾有过通婚，因此，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

more	than	feelings	of	friendship	existed	between	them	.
更多的	比	情怀	的	友谊	存在	之间	他们	.

他们之间存在着超越友谊的感情。

['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] ['ɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

Mr	.	Tracy	seemed	to	the	girl	of	twenty	-	two	almost	like	a	father	,
先生	.	特蕾西	似乎	到	这	女孩	的	二十	-	二	几乎	喜欢	一个	父亲	,

在22岁的女孩眼里，特雷西先生几乎就像父亲一样。

['gɑ:diən] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][mə'dʒɒrəti] .

guardian	he	had	been	till	she	arrived	at	her	majority	.
监护人	他	有	到过	直到	她	到达的	在	她	多数	.

直到她成年，他一直是她的监护人。

['sʌmtaɪmz] [ˌædə'linə] ['fænsid] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [pɔ:'trei, pəu-][baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv]

Sometimes	Adelina	fancied	her	life	similar	to	that	portrayed	by	writers	of
有时	阿德琳娜	幻想	她	生活	相似的	到	那	描绘	经过	作家	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

有时，阿德琳娜会幻想自己的生活和小说家笔下描绘的生活相似。

[ðə; ði][əʊld] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] ['si:krətɪvnəs] [ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə]['fɒstə(r)] [ðɪs]

the	old	dwelling	and	its	accompanying	secretiveness	all	tending	to	foster	this
这	老的	住宅	和	它是	随同	秘密	全部	倾向于	到	促进	这

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

古老的住所及其伴随的隐秘性都助长了这种想法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trɪviəl] ['sɜ:kəmstəns] [kʊd; kəd]

It	is	not	my	wish	to	leave	the	impression	that	such	a	trivial	circumstance	could
它	是	不是	我的	希望	到	离开	这	印象	那	这样的	一个	琐碎的	环境	可以

[ɪ'fekt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn]

effect	a	radical	transformation	in	so	sensible	a	young	person	as	the	one	in
影响	一个	激进的	转型	在	所以	明智的	一个	年轻的	人	作为	这	一	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

我并不想给人留下这样的印象：如此微不足道的小事就能对像他这样一位明事理的年轻人产生根本性的改变。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi]['lɪŋgə(r)]['əʊvə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd]

nor	did	she	linger	over	these	things	to	the	detriment	of	better	thoughts	and
也不	做过	她	萦绕	超过	这些	事物	到	这	损害	的	更好的	想法	和

['ɑ:ku:] [['sɛvən]]

occu	[	7	]
occu	[	7	]

她也没有因为这些事情而影响到更好的思考和行动[7]

[pæʃənz] .

pations	.
帕申斯	.

公园。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪmz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

There	were	times	,	as	already	mentioned	,
那里	是	时代	,	作为	已经	提及	,

正如前面提到的，有些时候

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

when	it	was	plain	that	her	presence	in	the	western	wing	of	the	house
什么时候	它	曾是	清楚的	那	她	在场	在	这	西	翼	的	这	房子

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

would	be	an	intrusion	.
会	是	一个	入侵	.

当很明显她出现在房子的西翼会造成打扰时。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] , [traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [di'vain] .

The	cause	of	this	,	try	as	she	would	,	could	not	be	divined	.
这	原因	的	这	,	尝试	作为	她	会	,	可以	不是	是	神谕	.

她竭尽全力，却始终无法找出原因。

['evriweə(r)] [els] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Everywhere	else	she	was	welcomed	with	joy	,
到处	别的	她	曾是	欢迎	和	喜悦	,

她在其他地方都受到了热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['hærəld][ænd; ənd]['meəri]['treɪsi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

for	both	Harold	and	Mary	Tracy	had	learned	to	look	upon	her	as
为了	两个都	哈罗德	和	玛丽	特蕾西	有	学习	到	看	之上	她	作为

[ðə; ði][best][gɪft] [vaʊtʃ'seif] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪsəleɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ;

the	best	gift	vouchsafed	to	their	isolated	lives	;
这	最好的	礼物	担保	到	他们的	孤立	生活	;

哈罗德和玛丽·特雷西都已学会将她视为他们孤寂生活中收到的最好的礼物;

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['riːəli] [ʌn'hæpi] , [ɪk'sept] [æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] ,

not	that	they	had	ever	been	really	unhappy	,	except	at	rare	intervals	,
不是	那	他们	有	曾经	到过	真的	不开心	,	除了	在	稀有的	间隔	,

其实他们从未真正不快乐过，除了极少数时候。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [ə'luːf][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv]

but	for	years	they	had	held	aloof	from	the	social	gatherings	of
但	为了	年	他们	有	握住	超然	从	这	社会的	聚会	的

\- ,

Deanmouth	,
-	,

但多年来，他们一直与迪恩茅斯的社交聚会保持距离。

['diːmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,

deeming	each	other's	society	all	-	sufficient	until	the	appearance	of	a	third	person	,
认为	每个	其他的	社会	全部	-	充足的	直到	这	外貌	的	一个	第三	人	,

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌp'set] [ðæt] ['θɪəri] ,

who	immediately	upset	that	theory	,
WHO	立即地	沮丧的	那	理论	,

在第三个人出现之前，他们都认为彼此的社会已经足够完善，而第三个人的出现立刻打破了这种想法。

[ɪn][fækt] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

in	fact	,	rejuvenating	all	that	came	into	contact	with	her	striking	personality	.
在	事实	,	恢复活力	全部	那	来了	进入	接触	和	她	引人注目	性格	.

事实上，她那引人注目的个性使所有接触过的人都焕然一新。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [ðeə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [wʌn] [huː]

Prior	to	her	arrival	at	Deanmouth	,	there	had	indeed	been	one	who
事先的	到	她	到达	在	-	,	那里	有	的确	到过	一	WHO

[hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

had	succumbed	to	her	influence	.
有	屈服了	到	她	影响	.

在她抵达迪恩茅斯之前，确实有一个人受到了她的影响。

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] !

Poor	young	fellow	!
贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人!

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tɜːn] ['ɪnfluənst] [ɪn]

He	had	so	long	brooded	over	her	refusal	to	be	in	turn	influenced	in
他	有	所以	长的	沉思	超过	她	拒绝	到	是	在	转动	影响	在

[laɪk]['mænə(r)][baɪ][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'bæləns] .

like	manner	by	him	that	his	mind	had	gradually	become	unbalanced	.
喜欢	方式	经过	他	那	他的	头脑	有	逐步地	变得	不平衡	.

他一直耿耿于怀她拒绝以同样的方式受他影响，以至于他的精神逐渐变得不稳定。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] ; [hens] ,

There	had	been	an	attack	of	fever	;	hence	,
那里	有	到过	一个	攻击	的	发烧	;	因此	,

曾出现过发烧症状；因此，

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [mis'fɔːtʃənz] — ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

the	combination	of	these	simultaneous	misfortunes	—	sickness	and	disappointment
这	组合	的	这些	同时	不幸	—	疾病	和	失望

— [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'hindʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [wel] ['bæləns t] [maɪnd] . [[eit]]

—	had	resulted	in	the	unhinging	of	a	heretofore	well	balanced	mind	.	[	8	]
—	有	结果	在	这	脱臼	的	一个	此前	出色地	均衡	头脑	.	[	8	]

疾病和失望这两件不幸同时发生，导致原本心智平衡的人精神失常。[8]

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ] ['wiːkənd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [baɪ] [ðɪs] [prə'træktɪd] ['ɪlnəs]

Had	he	not	been	so	weakened	mentally	and	physically	by	this	protracted	illness
有	他	不是	到过	所以	减弱	精神上	和	身体	经过	这	拖延	疾病

，

，

，

如果他没有因为这场旷日持久的疾病而身心俱疲的话，

[ðɪs] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

this	might	never	have	occurred	.
这	可能	绝不	有	发生	.

这件事原本可能根本不会发生。

[wɪð] [nəʊ][vaɪ'tæləti] ; [ɪn'diːd] , [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [in'sjuː] ?

With	no	vitality	;	indeed	,	no	wish	to	regain	it	,	what	else	could	have	ensued	?
和	不	活力	;	的确	,	不	希望	到	恢复	它	,	什么	别的	可以	有	随后	?

既然没有活力，也没有恢复活力的意愿，还能有什么结果呢?

[mɪs] [fɪsk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] , [ri'prəutʃ] [hɜː'self] ['kɒnstəntli] ,

Miss	Fiske	was	greatly	troubled	,	reproaching	herself	constantly	,
错过	菲斯克	曾是	非常	麻烦	,	责备	她自己	不断地	,

菲斯克小姐非常苦恼，不断地自责。

[jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][ækt] ['ʌðəwaɪz] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['eniweɪ] .

yet	conscious	of	her	inability	to	act	otherwise	—	at	that	time	,	anyway	.
然而	有意识的	的	她	无力	到	行为	否则	—	在	那	时间	,	反正	.

但她也意识到自己当时别无选择。

[hæd; həd][ðeə(r)] [sɪns] [biːn] [nəʊ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ?

Had	there	since	been	no	regret	at	the	refusal	of	so	great	a	love	?
有	那里	自从	到过	不	后悔	在	这	拒绝	的	所以	伟大的	一个	爱	?

拒绝如此伟大的爱情，他难道没有后悔过吗?

[huː] [wɪl] [seɪ] ?

Who	will	say	?
WHO	将要	说	?

谁会说呢?

[nʌn] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ; [hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] ['tʃɪəflnəs] [pri'kluːd] [ɔːl]

none	knew	of	it	assuredly	;	her	uniform	cheerfulness	precluding	all
没有任何	知道	的	它	当然	;	她	制服	愉悦	排除	全部

[θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] .

thought	of	regret	or	longing	.
想法	的	后悔	或者	渴望	.

谁也不知道这件事；她始终如一的快乐排除了任何后悔或渴望的念头。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [in'devə] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt]

Were	there	more	resembling	her	,	and	thus	endeavoring	to	ameliorate
是	那里	更多的	类似	她	,	和	因此	努力	到	改善

[ðə; ði][wəu][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	woes	of	others	,
这	烦恼	的	其他的	,

如果还有更多像她一样的人，并因此努力减轻他人的痛苦，

[haʊ] [fɑ:(r)] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
how far would we be towards the advancement of the evolution which is the
如何 远的 会 我们 是 向 这 进步 的 这 进化 哪个 是 这
['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
outcome of our existence ;
结果 的 我们的 存在 ;

我们距离人类存在所带来的进化进程还有多远?

[bʌt; bət][fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [hu:] ['deɪli]
but far be it from me to intimate that there are not many who daily
但 远的 是 它 从 我 到 亲密的 那 那里 是 不是 许多 WHO 日常的
,
,
,

但我绝无意暗示每天这样做的人不多,

['aʊəli] , [səb'mɜ:dʒ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][self][ɪn][ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'bet] ['ʌðə(r)z] .
hourly , submerge all thought of self in the one desire of abetting others .
每小时 , 淹没 全部 想法 的 自己 在 这 一 欲望 的 教唆 其他的 .

每小时都将所有自我意识融入帮助他人的唯一愿望中。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][endz][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] ,
Was not that one of the ends for which we were created ,
曾是 不是 那 一 的 这 结束 为了 哪个 我们 是 创建 ,

难道这不是我们被创造出来的目的之一吗?

[els] [waɪ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsensi'biliti] [æz; əz]
else why permitted to be companions to those with the same sensibilities as
别的 为什么 允许 到 是 同伴 到 那些 和 这 相同的 感性 作为
[ɑ:'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?

否则，我们为何要与那些和我们有着相同感受的人为伴?

[mɪs] [fɪsk] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [im'bitə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn]
Miss Fiske had no notion of embittering her own life or that of others in
错过 菲斯克 有 不 概念 的 苦涩 她 自己的 生活 或者 那 的 其他的 在
[bi'weil] [ðə; ði][pɑ:st] ,
bewailing the past ,
哀叹 这 过去的 ,

菲斯克小姐丝毫没有因为哀叹过去而让自己或他人的生活变得痛苦不堪的想法。

[ɪn]['aɪd(ə)l] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ;
in idle conjectures of what might have been ;
在 闲置的 猜想 的 什么 可能 有 到过 ;

在对可能发生之事的空想中;

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ['nesəsəri] [tu:; tə][spend][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɪn] [[naɪn]]
nor did she deem it at all necessary to spend her time in [9]
也不 做过 她 认为 它 在 全部 必要的 到 花费 她 时间 在 [9]

她也完全不认为有必要把时间花在[9]

['fju:taɪl]['sə:maiz, sə:'maiz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [il] [ðæt] [mait] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə]
futile surmises as to the future ills that might chance to fall to
徒劳 推测 作为 到 这 未来 疾病 那 可能 机会 到 落下 到
[hɜ:(r); hə(r)][lɒt] .
her lot .
她 很多 .

她徒劳地猜测自己未来可能会遭遇的不幸。

[wʌn] [deɪ] [ˌædə'linə][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [wɔ:k] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

One	day	Adelina	had	returned	from	her	accustomed	walk	,	without	finding
一	天	阿德琳娜	有	返回	从	她	习惯	走	,	没有	寻找

['meəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [pleɪs] ,

Mary	in	her	usual	place	,
玛丽	在	她	通常	地方	,

一天，阿德琳娜像往常一样散步回来，却发现玛丽不在老地方了。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kju:liəli] [swi:t] [smaɪl] ,

waiting	to	welcome	her	with	her	peculiarly	sweet	smile	,
等待	到	欢迎	她	和	她	奇特地	甜的	微笑	,

她正等着用她那格外甜美的笑容迎接她，

[ænd; ənd] ['redi] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

and	ready	interest	in	all	that	appertained	to	the	life	of	a	young	person	.
和	准备好	兴趣	在	全部	那	相关的	到	这	生活	的	一个	年轻的	人	.

他对年轻人生活的一切都充满兴趣。

[ˌædə'linə][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][weɪt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)]['meəri] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð]

Adelina	was	not	to	wait	long	,	however	,	before	Mary	entered	the	room	,	with
阿德琳娜	曾是	不是	到	等待	长的	,	然而	,	前	玛丽	进入	这	房间	,	和

[tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

cheeks	flushed	with	excitement	,
脸颊	酡	和	激动	,

然而，阿德琳娜没等多久，玛丽就走进了房间，双颊因兴奋而泛红。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] [ɔ:(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

but	if	the	former	expected	any	disclosures	or	explanations	incident	to	the	cause
但	如果	这	以前的	预期的	任何	披露	或者	解释	事件	到	这	原因

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	this	agitation	,
的	这	搅动	,

但如果前者期望得到任何与此次骚乱原因相关的披露或解释，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

she	was	destined	to	disappointment	.
她	曾是	注定	到	失望	.

她注定要失望。

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pru:vd] ['fju:taɪl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Her	delicate	attempts	to	elicit	information	proved	futile	,	and	apparently
她	精美的	尝试	到	引出	信息	已证实	徒劳	,	和	显然

[pɑ:st] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

passed	unnoticed	,
通过了	未被察觉	,

她试图套取信息的微妙尝试都徒劳无功，而且似乎无人察觉。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋs] [ɪn'herəntli]

for	to	effect	revelations	of	a	personal	nature	from	beings	inherently
为了	到	影响	启示	的	一个	个人的	自然	从	生物	本质上

['retɪs(ə)nt][ɪz][nəʊ]['fæsaɪl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

reticent	is	no	facile	undertaking	.
沉默寡言	是	不	容易的	承诺	.

要让天性沉默寡言的人透露个人隐私，绝非易事。

- ['kwestʃən] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['welfeə(r)][met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪk'sept]

Adelina's	question	with	regard	to	her	friend's	welfare	met	with	no	response	except
-	问题	和	看待	到	她	朋友们	福利	遇见	和	不	回复	除了

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['pɒzətɪv] [dɪ'naɪəl][æz; əz][tu:; tə]['eni] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

a	rather	positive	denial	as	to	any	indisposition	.
一个	相当	积极的	拒绝	作为	到	任何	病痛	.

阿德琳娜询问朋友的身体状况，但朋友只是比较肯定地否认自己有任何不适，除此之外没有得到任何回应。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][ðə; ði][ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv]['meəri][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ]

Such	a	fact	as	the	discomposure	of	Mary	was	unusual	enough	to	call	forth
这样的	一个	事实	作为	这	不安	的	玛丽	曾是	异常	足够的	到	称呼	前进

['kɒment] .

comment	.
评论	.

玛丽的失态这种事很不寻常，足以引起人们的注意。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [wel] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [juː; jʊ]

"	No	,	dear	;	I	am	always	well	,	except	,	perhaps	,	during	the	two	months	you
"	不	,	亲爱的	;	我	是	总是	出色地	,	除了	,	也许	,	期间	这	二	几个月	你

[ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

are	away	from	me	.
是	离开	从	我	.

"不，亲爱的；我一直都很好，除了你离开我的那两个月之外。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em]['veri] ['selfɪʃ] , " ['meəri] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] . [-]

I	am	afraid	I	am	very	selfish	,	"	Mary	added	,	with	a	loving	smile	.	[	10	]
我	是	害怕的	我	是	非常	自私	,	"	玛丽	额外	,	和	一个	爱	微笑	.	[	-	]

"恐怕我很自私，"玛丽带着慈爱的微笑补充道。[10]

" [dɪə(r)]['meəri] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['selfɪʃ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪz]

"	Dear	Mary	,	the	idea	of	your	ever	being	made	selfish	by	anything	is
"	亲爱的	玛丽	,	这	主意	的	你的	曾经	存在	制成	自私	经过	任何事物	是

[prɪ'pɒstərəs] .

preposterous	.
荒谬	.

"亲爱的玛丽，你竟然会因为任何事而变得自私，这种想法简直荒谬至极。"

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['hærəld]['ɔːlweɪz] [pə'sɪst] [ɪn][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

I	have	often	wondered	why	you	and	Harold	always	persist	in	my	going	away	at
我	有	经常	想知道	为什么	你	和	哈罗德	总是	坚持	在	我的	去	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

我一直很纳闷，为什么你和哈罗德总是坚持让我同时离开。

[wen] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] . "

when	I	can	see	how	much	you	miss	me	.	"
什么时候	我	能	看	如何	很多	你	错过	我	.	"

当我看到你有多想念我的时候。"

" [əʊld]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðeə(r)] [wɪmz] .

"	Old	people	have	their	whims	.
"	老的	人们	有	他们的	心血来潮	.

老年人有他们自己的奇思妙想。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [dɪə(r)] .

You	have	lived	with	them	long	enough	to	find	that	out	,	dear	.
你	有	居住地	和	他们	长的	足够的	到	寻找	那	出去	,	亲爱的	.

亲爱的，你和他们相处的时间足够长了，应该能发现这一点。

" - [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [əʊld][wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪð]

"	Adelina's	assurance	that	her	friend	would	never	become	old	was	uttered	with
"	-	保证	那	她	朋友	会	绝不	变得	老的	曾是	说出	和

[ə; eɪ]['kwaɪət][eə(r)] ,

a	quiet	air	,
一个	安静的	空气	,

阿德琳娜平静地向朋友保证，她的朋友永远不会变老。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz][maɪnd] ,

but	there	was	,	nevertheless	,	an	internal	disquietude	in	the	young	girl's	mind	,
但	那里	曾是	,	尽管如此	,	一个	内部的	不安	在	这	年轻的	女孩们	头脑	,

然而，小女孩内心深处却感到一丝不安。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

for	which	she	could	not	account	.
为了	哪个	她	可以	不是	帐户	.

她对此无法解释。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	wonder	what's	up	?	"	she	said	to	herself	.
"	我	想知道	是什么	向上	?	"	她	说	到	她自己	.

"到底发生了什么事？"她自言自语道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] , ['iːv(ə)n][ɜːrdʒd] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ]

"	Why	is	it	I	am	asked	,	even	urged	,	to	be	away	the	early	part	of	each
"	为什么	是	它	我	是	问	,	甚至	敦促	,	到	是	离开	这	早期的	部分	的	每个

['sʌmə(r)] ?

summer	?
夏天	?

"为什么我总是被要求，甚至被敦促，在每年夏天的最初几个月离开？"

" [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	In	some	unaccountable	way	she	connected	this	with	the	reason	of	her
"	在	一些	无法解释	方式	她	连接	这	和	这	原因	的	她

[ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

exclusion	from	one	part	of	the	house	,
排除	从	一	部分	的	这	房子	,

"不知何故，她把这件事与她被排除在房子的一部分之外的原因联系起来了。"

[ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ɪ'reləvənt] .

though	repeatedly	assuring	herself	that	such	a	conclusion	was	irrelevant	.
尽管	反复	保证	她自己	那	这样的	一个	结论	曾是	无关紧要	.

尽管她反复向自己保证，这样的结论毫无意义。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] ['efəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

Despite	her	manifold	efforts	to	the	contrary	,	this	thought	was	continually
尽管	她	歧管	努力	到	这	相反	,	这	想法	曾是	持续

[rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

recurring	to	her	.
再次发生的	到	她	.

尽管她百般努力想要摆脱这种想法，但它却不断地在她脑海中浮现。

['mɛriz] [rɪ'piːtɪd] [əˌsevə'reiʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['læsɪtjuːd] [dɪd] [nɒt]

Mary's	repeated	asseverations	that	she	was	only	suffering	from	lassitude	did	not
玛丽的	重复	断言	那	她	曾是	仅有的	痛苦	从	倦怠	做过	不是

[dɪ'siːv] [ˌædə'linə] ,

deceive	Adelina	,
欺骗	阿德琳娜	,

玛丽一再声称自己只是感到疲倦乏力，但这并没有骗过阿德琳娜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]

for	if	she	experienced	such	a	sensation	her	friends	had	never	known
为了	如果	她	经验丰富的	这样的	一个	感觉	她	朋友们	有	绝不	已知

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

her	to	admit	it	before	.
她	到	承认	它	前	.

因为如果她真的有过这种感觉，她的朋友们也从未听她承认过。

[ˌædə'linə][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [-]

Adelina	**was**	**grieved**	**to**	**witness**	**the**	**agitation**	**which**	**[**	**11**	**]**
阿德琳娜	曾是	伤心	到	证人	这	搅动	哪个	[	-	]

阿德琳娜目睹了骚乱，感到非常难过[11]

['mɑːd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['kaʊntənəns] .

marred	**the**	**usual**	**serenity**	**of**	**Mary's**	**countenance**	**.**
受损	这	通常	宁静	的	玛丽的	面容	.

破坏了玛丽脸上平日的平静神情。

" ['eɪdə] , [dɪə(r)] , [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ['restfl] .

"	**Ada**	**,**	**dear**	**,**	**play**	**something**	**restful**	**.**
"	艾达	,	亲爱的	,	玩	某物	宁静	.

“艾达，亲爱的，放些舒缓的音乐吧。”

" [ˌædə'linə] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	**Adelina**	**immediately**	**conceded**	**to**	**her**	**request**	**,**
"	阿德琳娜	立即地	承认	到	她	要求	,

阿德琳娜立即答应了她的请求。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['repətwɑː(r)][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

and	**selected**	**from**	**her**	**large**	**repertoire**	**the**	**compositions**	**most**	**liable**	**to**
和	已选	从	她	大的	曲目	这	作品	最多	容易	到

[draɪv] [ə'weɪ] [ʌn'welkəm] [θɔːts] .

drive	**away**	**unwelcome**	**thoughts**	**.**
驾驶	离开	不受欢迎	想法	.

她从自己丰富的曲目中挑选出最能驱散不快思绪的作品。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdɪtə(r)] .

"	**How**	**well**	**you**	**play**	**,**	**"**	**said**	**her**	**auditor**	**.**
"	如何	出色地	你	玩	,	"	说	她	审计员	.

“你打得真好，”她的审计员说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['fɪŋgəz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [səʊ] [wel] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**manage**	**to**	**make**	**those**	**fingers**	**perform**	**their**	**office**	**so**	**well**	**?**	**"**
"	如何	做	你	管理	到	制作	那些	手指	履行	他们的	办公室	所以	出色地	?	"

“你是如何让这些手指如此灵活自如地完成它们的工作的？”

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] .

"	**Look**	**at**	**your**	**own**	**,**	**and**	**behold**	**the**	**answer**	**,**	**"**	**laughingly**	**replied**	**Adelina**	**.**
"	看	在	你的	自己的	,	和	看哪	这	回答	,	"	笑着	回复	阿德琳娜	.

“看看你自己的，答案就在那里，”阿德琳娜笑着回答道。

[mɪs] ['treɪsi] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ]

Miss	**Tracy**	**blushed**	**with**	**pleasure**	**,**	**she**	**,**	**too**	**,**	**had**	**performed**	**on**	**the**	**piano**
错过	特蕾西	脸红了	和	乐趣	,	她	,	也	,	有	执行	在	这	钢琴

['wʌndəfəli] [wel] .

wonderfully	**well**	**.**
太棒了	出色地	.

特蕾西小姐高兴得脸红了，她的钢琴演奏也非常精彩。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ['fɔːsəbli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] ;

The	**life**	**of**	**this**	**young**	**girl**	**forcibly**	**recalled**	**to**	**her**	**her**	**own**	**youth**	**;**
这	生活	的	这	年轻的	女孩	强制	召回	到	她	她	自己的	青年	;

这个年轻女孩的生活经历让她不由自主地回忆起自己的青春岁月；

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [j'iəz] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑ:mə]

perhaps	that	is	why	the	years	bring	to	the	older	members	of	the	great	drama
也许	那	是	为什么	这	年	带来	到	这	老	成员	的	这	伟大的	戏剧

[ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [θru:] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [pɑ:t] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [ɪ'næktɪd] [baɪ]

of	Life	a	desire	of	renewing	through	others	the	part	as	already	enacted	by
的	生活	一个	欲望	的	更新	通过	其他的	这	部分	作为	已经	已颁布	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

也许正因如此，岁月才会让人生这出伟大戏剧中的老一辈演员渴望通过他人来重新演绎自己已经扮演过的角色。

['hærəld] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

Harold	,	at	this	juncture	,	appeared	on	the	scene	,	the	sound	of	music	,
哈罗德	,	在	这	契机	,	出现	在	这	场景	,	这	声音	的	音乐	,

就在这时，哈罗德出现了，伴随着音乐声。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hi:; hi]

as	his	sister	often	told	him	,	seeming	to	reach	him	no	matter	where	he
作为	他的	姐姐	经常	讲述	他	,	似乎	到	抵达	他	不	事情	在哪里	他

[tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] .

chanced	to	be	.
偶然	到	是	.

正如他姐姐经常告诉他的那样，无论他身在何处，这句话似乎都能传达给他。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ʌðə(r)] [θɔ:ts] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

In	this	instance	other	thoughts	claimed	his	attention	.	[	12	]
在	这	实例	其他	想法	声称	他的	注意力	.	[	-	]

这时，其他事情吸引了他的注意力。[12]

" [ˌædə'linə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt][laɪk][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [l'aɪvlɪe] [pleɪs] ? "

"	Adelina	,	"	he	began	,	"	would	you	not	like	to	go	to	some	livelier	place	?	"
"	阿德琳娜	,	"	他	开始	,	"	会	你	不是	喜欢	到	去	到	一些	更活泼	地方	?	"

“阿德琳娜，”他开口说道，“你不想去个更热闹的地方吗？”

" [waɪ] , ['hærəld] , [aɪv] [dʒʌst] [bi:n] [ə'weɪ] . "

"	Why	,	Harold	,	I've	just	been	away	.	"
"	为什么	,	哈罗德	,	我已经	只是	到过	离开	.	"

“哈罗德，我刚离开一会儿。”

" [jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [mi:nz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ˌnevəðə'les] , " [hi:; hi] ['mɪstʃɪvəsli] [ri'tɔ:t] ,

"	Your	just	means	a	year	,	nevertheless	,	"	he	mischievously	retorted	,
"	你的	只是	方法	一个	年	,	尽管如此	,	"	他	顽皮地	反驳	,

“不过，你说的‘仅仅’是指一年，”他狡黠地反驳道。

" [haʊ'evə(r)] ['flætəd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] . " [

"	however	flattered	we	may	be	by	your	implying	that	the	time	was	short	.	"	[
"	然而	受宠若惊	我们	可能	是	经过	你的	暗示	那	这	时间	曾是	短的	.	"	[

-]

13	]
-	]

“尽管您暗示时间很短，我们可能感到受宠若惊。”[13]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] ['ænjuəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

This	was	the	time	annually	appointed	for	her	departure	.
这	曾是	这	时间	每年	任命	为了	她	离开	.

这是她每年预定的离任时间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndz] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

SHE	DEMANDS	AN	EXPLANATION	.
她	需求	一个	解释	.

她要求解释。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,

It	all	happened	so	naturally	,
它	全部	发生	所以	自然	,

这一切发生得如此自然。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [iːtʃ]

with	such	an	evident	desire	for	her	happiness	and	comfort	that	each
和	这样的	一个	明显	欲望	为了	她	幸福	和	舒适	那	每个

[taɪm] [ˌædəˈlinə] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [frʌˈstreɪt] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] ['hærəld] [ænd; ənd] ['meəri] .

time	Adelina	felt	the	inability	to	frustrate	the	plans	of	Harold	and	Mary	.
时间	阿德琳娜	毛毡	这	无力	到	阻挠	这	计划	的	哈罗德	和	玛丽	.

阿德琳娜如此明显地渴望自己的幸福和舒适，以至于每次都感到无力阻止哈罗德和玛丽的计划。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd]

How	her	friends	could	feel	that	her	pleasure	was	so	much	involved
如何	她	朋友们	可以	感觉	那	她	乐趣	曾是	所以	很多	涉及

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜːmɪn] .

was	more	than	she	could	determine	.
曾是	更多的	比	她	可以	决定	.

她无法确定她的朋友们是如何感受到她如此愉悦的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wel] , [niːd] [tʃeɪndʒ] , [wen] [juː; jʊ] [tuː] ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] ?

"	Why	should	I	,	who	am	always	well	,	need	change	,	when	you	two	never	go	away	?
"	为什么	应该	我	,	WHO	是	总是	出色地	,	需要	改变	,	什么时候	你	二	绝不	去	离开	?

“我一直都很健康，为什么需要改变呢？你们两个从来不会离开我。”

" [ˌædəˈlinə] [ɑːskt] , [ðen] ['ædɪd] , [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Adelina	asked	,	then	added	,	without	leaving	time	for	an	answer	,
"	阿德琳娜	问	,	然后	额外	,	没有	离开	时间	为了	一个	回答	,

阿德琳娜问道，然后不等别人回答，又补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	it	is	not	quiet	for	me	now	.	"
"	它	是	不是	安静的	为了	我	现在	.	"

“我现在一点也不平静。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['laɪvli] [wʌn]['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] .

"	It	is	strange	how	lively	one	curate	can	make	a	place	.
"	它	是	奇怪的	如何	热闹	一	策展	能	制作	一个	地方	.

“一位牧师能让一个地方变得如此充满活力，真是不可思议。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['əʊnli] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

He	is	really	the	only	addition	to	the	place	that	I	can	think	of	,
他	是	真的	这	仅有的	添加	到	这	地方	那	我	能	思考	的	,

他是我能想到的唯一一个适合这里的人选。

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['treɪsi] , [hɑːf] [səˈtɪrɪkli] .

"	rejoined	Mr	.	Tracy	,	half	satirically	.
"	重新加入	先生	.	特蕾西	,	一半	讽刺地	.

特雷西先生半讽刺地重新说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mænz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] .

It	will	be	readily	seen	that	he	had	the	man's	universal	love	of	teasing	.
它	将要	是	容易	已见	那	他	有	这	男人的	普遍的	爱	的	戏弄	.

不难看出，他继承了人类普遍具有的戏谑爱好。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [fʌn] , [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'treɪd] [kən'fjuːʒn] , [æt; ət] [wɪtʃ]

Though	the	remark	was	made	in	fun	,	the	girl	betrayed	confusion	,	at	which
尽管	这	评论	曾是	制成	在	乐趣	,	这	女孩	背叛	困惑	,	在	哪个

['hærəld] [w'ʌndəd] .

Harold	wondered	.
哈罗德	想知道	.

虽然这番话是开玩笑说的，但女孩却表现出困惑，这让哈罗德感到疑惑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

Could	it	be	possible	that	she	had	in	so	short	a	time	begun	to	take	an
可以	它	是	可能的	那	她	有	在	所以	短的	一个	时间	开始	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [-]

interest	in	this	stranger	,	[	14	]
兴趣	在	这	陌生人	,	[	-	]

难道她在这么短的时间内就对这位陌生人产生了兴趣吗？[14]

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,

or	was	there	some	latent	thought	of	that	other	,
或者	曾是	那里	一些	潜	想法	的	那	其他	,

或者，是否还潜藏着对另一种可能性的某种想法？

[huːz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [endid] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?

whose	love	for	her	had	ended	so	disastrously	for	himself	?
谁	爱	为了	她	有	结束	所以	灾难性的	为了	他自己	?

是谁对她的爱最终给他带来了如此悲惨的结局？

[ə'laʊd] , ['hærəld] [sed] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

Aloud	,	Harold	said	,	"	There's	no	accounting	for	the	love	affairs	of	a	young
大声	,	哈罗德	说	,	"	有	不	会计	为了	这	爱	事务	的	一个	年轻的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

哈罗德大声说道："年轻女孩的恋情是无法解释的。"

" [wɪtʃ] [sen'tenʃəs] [rɪ'mɑːk] ['riːəli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [θɔːts] .

"	which	sententious	remark	really	expressed	his	inmost	thoughts	.
"	哪个	有道理的	评论	真的	表达	他的	最	想法	.

"这句精辟的话语真正表达了他内心的想法。"

[mɪs] [fɪsk] [hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][ˌekwə'nɪməti][eə(r)] [lɒŋ] ,

Miss	Fiske	had	regained	her	equanimity	ere	long	,
错过	菲斯克	有	恢复	她	平静	埃雷	长的	,

菲斯克小姐很快恢复了平静。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌrepɑː'tiː] .

and	showed	it	by	her	readiness	to	indulge	in	repartee	.
和	显示	它	经过	她	准备就绪	到	放纵	在	妙语连珠	.

她乐于妙语连珠，也证明了这一点。

" ['hærəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][get] [wɜːs] ['evri] [jɪə(r)] . "

"	Harold	,	"	she	said	,	"	you	get	worse	every	year	.	"
"	哈罗德	,	"	她	说	,	"	你	得到	更糟	每一个	年	.	"

"哈罗德，"她说，"你一年比一年糟糕。"

" [ɪn] [wɒt] [wei] [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] ?

"	In	what	way	am	I	deteriorating	?
"	在	什么	方式	是	我	恶化	?

"我在哪些方面恶化了？"

[ɑː] , - [tɪz] [lʊks] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [miːn] , " [hiː; hi] ['ruːməˌneɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

Ah	,	'	tis	looks	you	doubtless	mean	,	"	he	ruminatingly	replied	.
啊	,	-	的	看起来	你	毫无疑问	意思是	,	"	他	沉思着	回复	.

"啊，看来你肯定很刻薄，"他沉思着回答道。

" [nɒt] ['əʊnli] ['evri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hed] - [gɪə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .
" **Not only every year , but every day I see my natural head - gear vanishing .**
" 不是 仅有的 每一个 年 , 但 每一个 天 我 看 我的 自然的 头 - 齿轮 消失 .

"不仅每年，而且每天我都眼睁睁地看着我天然的头饰消失。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['wuːndɪd] ,
" **This was said as though he was sorely wounded ,**
" 这 曾是 说 作为 尽管 他 曾是 非常 受伤 ,

"他说这话时，语气仿佛受到了重创。"

[wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['ruːfəli] ['fiːlɪŋ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ɔːl]
with the pretense of ruefully feeling with caution the head which proclaimed to all
和 这 虚伪 的 懊悔地 感觉 和 警告 这 头 哪个 宣布 到 全部
[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][heə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
that the extreme paucity of hair was no exaggeration on his part .
那 这 极端 匮乏 的 头发 曾是 不 夸张 在 他的 部分 .

他假装懊悔地小心翼翼地摸着自己的脑袋，向所有人宣告，他头发稀少绝非夸张之词。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪŋgwəl] [p'aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , " ['sɔːsɪli]
" **That does not indicate a falling away of your lingual powers , however , " saucily**
" 那 做 不是 表明 一个 坠落 离开 的 你的 语言 权力 , 然而 , " 俏皮地
[rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] .
replied Adelina .
回复 阿德琳娜 .

"但这并不意味着你的语言能力有所退步，"阿德琳娜俏皮地回答道。

" [faɪ] , ['evri] [wʌn] [nəʊz] [maɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] [wɜːdz] . "
" **Fie , every one knows my scarcity of words . "**
" 菲 , 每一个 一 知道 我的 缺乏 的 字 . "

"呸，谁都知道我词穷。"

" [əʊ] , [jes] , ['daʊtləs] ; [wen] [siːn] [æz; əz][aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [vjuː] [juː; jʊ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" **Oh , yes , doubtless ; when seen as I chanced to view you an hour ago .**
" 哦 , 是的 , 毫无疑问 ; 什么时候 已见 作为 我 偶然 到 看法 你 一个 小时 前 .

"哦，是的，毫无疑问；就像我一个小时前偶然看到你那样。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [-]
You were quietly [15]
你 是 悄悄 [-]

你悄悄地[15]

['sliːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mʌsti] [saɪ'kɒlədʒi] .
sleeping over a musty psychology .
睡眠 超过 一个 发霉的 心理学 .

沉睡在陈旧的心理学中。

[jes] , [aɪ][əd'mɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [ðen] .
Yes , I admit you were quiet then .
是的 , 我 承认 你 是 安静的 然后 .

是的，我承认你当时很安静。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [sliːp] ? "
Were you illustrating the chapter on sleep ? "
是 你 图示 这 章 在 睡觉 ? "

你当时是在为关于睡眠的那一章配图吗?

" ['meəri] , ['meəri] , [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ðʌs] [mə'lain] ? "
" **Mary , Mary , can you stand by and hear me thus maligned ? "**
" 玛丽 , 玛丽 , 能 你 站立 经过 和 听到 我 因此 受人诋毁 ? "

"玛丽，玛丽，你能袖手旁观，任由我遭受这样的诋毁吗？"

" ['meəri] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Mary	knows	better	than	to	take	up	for	you	.
"	玛丽	知道	更好的	比	到	拿	向上	为了	你	.

“玛丽很清楚，她不应该为你辩护。”

[ɔːl'redi] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [raɪt] [ɒv; əv] ['gɑːdiənʃɪp] .

Already	you	presume	too	much	on	your	past	right	of	guardianship	.
已经	你	怙	也	很多	在	你的	过去的	正确的	的	监护	.

你已经过分依赖你过去获得的监护权了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['sendɪŋ]

Even	a	few	moments	ago	you	were	trying	to	dispose	of	me	by	sending
甚至	一个	很少	时刻	前	你	是	尝试	到	处置	的	我	经过	发送

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

me	to	the	farthest	corners	of	the	earth	.
我	到	这	最远	角落	的	这	地球	.

就在几分钟前，你还想把我送到天涯海角去除掉我。

" [æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] " [ment] ['əʊnli][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][maɪlz] ,

"	As	"	the	farthest	corners	of	the	earth	"	meant	only	a	score	of	miles	,
"	作为	"	这	最远	角落	的	这	地球	"	意思是	仅有的	一个	分数	的	英里	,

“因为‘地球最远角落’仅仅意味着几十英里之外，

[ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kɒntrəvɜːsi] [endid] [ɪn] ['lɑːftə(r)] .

the	good	-	natured	controversy	ended	in	laughter	.
这	好的	-	自然	争议	结束	在	笑声	.

这场善意的争论最终以笑声告终。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['treɪsi] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv]

A	cloud	had	come	over	the	face	of	Miss	Tracy	at	the	last	words	of
一个	云	有	来	超过	这	脸	的	错过	特蕾西	在	这	最后的	字	的

[ˌædə'linə] .

Adelina	.
阿德琳娜	.

听到阿德琳娜最后那句话，特蕾西小姐的脸上顿时阴云密布。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [ɒn] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [kʊd; kəd]['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	latter	,	on	reviewing	her	words	,	could	only	attribute	it	to	the
这	后者	,	在	复习	她	字	,	可以	仅有的	属性	它	到	这

['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

mention	of	her	departure	.
提到	的	她	离开	.

后者在回顾自己的话语后，只能将其归因于提到了她的离开。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

If	the	truth	were	known	,
如果	这	真相	是	已知	,

如果真相大白，

[mɪs] ['treɪsi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['praɪə(r)][tuː; tə]

Miss	Tracy	had	been	reminded	of	something	which	had	taken	place	prior	to
错过	特蕾西	有	到过	提醒	的	某物	哪个	有	已采取	地方	事先的	到

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	above	conversation	.
这	多于	对话	.

特蕾西小姐想起了在上述谈话之前发生的一件事。

[ˌædə'linə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Adelina	knew	nothing	of	this	,
阿德琳娜	知道	没有什么	的	这	,

阿德琳娜对此一无所知。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz]

except	in	so	far	as	it	related	to	the	effect	as	displayed	on	her	friend's
除了	在	所以	远的	作为	它	有关的	到	这	影响	作为	显示	在	她	朋友们

['kaʊntənəns] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [tu:; tə]

countenance	when	she	had	surprised	her	by	her	sudden	entrance	to
面容	什么时候	她	有	惊讶	她	经过	她	突然	入口	到

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

除非这与她突然闯入房间吓到朋友时，朋友脸上所表现出的表情有关。

['meəri][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'tri:t] ,

Mary	had	evidently	expected	a	quiet	retreat	,
玛丽	有	显然	预期的	一个	安静的	撤退	,

玛丽显然期待着一段宁静的休憩时光。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə] [gri:t] [ˌædə'linə][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['mænə(r)] .

and	so	was	unprepared	to	greet	Adelina	in	an	impassive	manner	.
和	所以	曾是	毫无准备	到	迎接	阿德琳娜	在	一个	冷漠	方式	.

因此，他毫无准备地以冷漠的态度迎接了阿德琳娜。

[ˌædə'linə][hæd; həd] [felt] [hɜ:t] [ðæt] [-]

Adelina	had	felt	hurt	that	[	16	]
阿德琳娜	有	毛毡	伤害	那	[	-	]

阿德琳娜感到很受伤[16]

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪnstəntli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['mɛriz] ['kɒnfɪdəns] .

she	was	not	instantly	taken	into	Mary's	confidence	.
她	曾是	不是	即刻	已采取	进入	玛丽的	信心	.

她并没有立刻赢得玛丽的信任。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['seldəm] [ðæt] ['meəri] [ʃəʊd] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔ:dz] [kən'si:lmənt] [wɪð]

It	was	so	seldom	that	Mary	showed	any	disposition	towards	concealment	with
它	曾是	所以	很少	那	玛丽	显示	任何	处置	向	隐蔽	和

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽很少对她表现出任何隐瞒的倾向。

- [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Adelina's	thoughts	were	,	however	,	interrupted	as	far	as	this	was
-	想法	是	,	然而	,	中断	作为	远的	作为	这	曾是

[kən'sɜ:nd] ;

concerned	;
担心的	;

然而，阿德琳娜的思绪在这件事上被打断了；

[fɔ:(r); fə(r)]['hærəld][ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [trɪp] ,

for	Harold	and	Mary	were	again	discussing	the	contemplated	trip	,
为了	哈罗德	和	玛丽	是	再次	讨论	这	思考	旅行	,

哈罗德和玛丽又在讨论他们计划中的旅行了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['plænɪŋ] [wɒt]

and	she	did	not	wish	to	appear	ungrateful	to	them	for	planning	what
和	她	做过	不是	希望	到	出现	忘恩负义	到	他们	为了	规划	什么

[ʃi:; ʃi] ['ɪnwədli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

she	inwardly	objected	to	most	decidedly	.
她	内心	反对	到	最多	绝对地	.

她不想在他们计划她内心最强烈反对的事情时显得忘恩负义。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɔ:gə] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	little	frown	that	followed	augured	ill	for	the	success	of	their
这	小的	皱眉	那	随后	预兆	患病的	为了	这	成功	的	他们的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ˌnevəðə'les] .

project	,	nevertheless	.
项目	,	尽管如此	.

然而，随之而来的那抹淡淡的皱眉预示着他们的项目难以成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] .

There	was	no	need	,	she	said	,	of	her	going	away	every	May	and	June	.
那里	曾是	不	需要	,	她	说	,	的	她	去	离开	每一个	可能	和	六月	.

她说，她没有必要每年五月和六月都离开。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [i:tʃ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] ,

The	mere	fact	that	this	took	place	at	stated	times	each	year	was	monotonous	,
这	仅仅	事实	那	这	采取	地方	在	声明	时代	每个	年	曾是	单调	,

仅仅是每年在固定时间发生这件事本身就令人感到单调乏味。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

If	a	change	was	necessary	,
如果	一个	改变	曾是	必要的	,

如果需要做出改变，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'ləʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

she	felt	that	a	change	of	time	alone	would	be	effectual	in	procuring	good	results	.
她	毛毡	那	一个	改变	的	时间	独自的	会	是	有效的	在	采购	好的	结果	.

她认为，仅仅改变时间就能有效地取得好结果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

It	would	break	the	monotony	,	if	nothing	more	.
它	会	休息	这	单调	,	如果	没有什么	更多的	.

即使没有其他作用，至少也能打破单调乏味的生活。

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .

This	looked	like	sheer	obstinacy	.
这	看起来	喜欢	透明	固执	.

这看起来完全是顽固不化。

" [si:] [wɒt] ['hju:mə] [hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	See	what	humoring	her	has	done	,	"	said	Mr	.	Tracy	,	with	a	smile	,
"	看	什么	幽默	她	有	完毕	,	"	说	先生	.	特蕾西	,	和	一个	微笑	,

"看看哄她都干了些什么，"特雷西先生笑着说。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['grævəti] .

that	did	not	conceal	the	underlying	gravity	.
那	做过	不是	隐藏	这	潜在的	重力	.

但这并没有掩盖其潜在的严重性。

[ðə; ði]['grævəti][ˌædə'linə] [θɔ:t] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [əb'dʒekʃ(ə)n]

The	gravity	Adelina	thought	was	only	the	result	of	her	alleged	objection
这	重力	阿德琳娜	想法	曾是	仅有的	这	结果	的	她	据称	异议

[tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] .

to	the	carrying	out	of	his	purposes	.
到	这	携带	出去	的	他的	目的	.

阿德琳娜认为的严肃只是因为她反对他实现其目的而产生的。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˌpɜːsəˈvɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Though	she	felt	half	reluctant	to	persevere	in	her	own	interests	,	she	said	to
尽管	她	毛毡	一半	不情愿的	到	坚持不懈	在	她	自己的	兴趣	,	她	说	到

[hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

herself	that	she	[	17	]
她自己	那	她	[	-	]

虽然她不太情愿坚持自己的利益，但她对自己说[17]

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌməri] [ˈmænə(r)] .

would	not	be	treated	like	a	baby	,	and	disposed	of	in	this	summary	manner	.
会	不是	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	,	和	处置	的	在	这	概括	方式	.

不会像对待婴儿一样，被如此草率地处理掉。

[əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [seɪ] [səʊ] ;

Aloud	she	said	,	"	If	you	wish	to	dispose	of	me	,	say	so	;
大声	她	说	,	"	如果	你	希望	到	处置	的	我	,	说	所以	;

她大声说道："如果你想处置我，就直说吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

it	certainly	looks	as	though	you	wished	to	get	rid	of	me	.
它	当然	看起来	作为	尽管	你	希望	到	得到	摆脱	的	我	.

看来你确实很想摆脱我。

" [ðen] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpetjʊlənt] [ˈʌtərəns] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,

"	Then	,	ashamed	of	her	petulant	utterance	,	she	hastened	to	add	,
"	然后	,	羞愧	的	她	任性的	发声	,	她	加快	到	添加	,

"然后，她为自己任性的话语感到羞愧，连忙补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kənˈsɜːnz] [maɪˈself] .

"	It	does	seem	that	I	might	be	permitted	to	know	what	concerns	myself	.
"	它	做	似乎	那	我	可能	是	允许	到	知道	什么	担忧	我	.

"看来我或许可以知道与我自身相关的事情。"

[wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [ˈæbsəns] [ɪz] [nəʊ] [kənˈsɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] ,

What	takes	place	in	my	absence	is	no	concern	of	mine	,
什么	需要	地方	在	我的	缺席	是	不	忧虑	的	矿	,

我不在的时候发生的事情与我无关。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [ˈæbsəns] [ɪz] [ˈnesəsəri] [siːm] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈzaɪə(r)] .

but	to	know	why	that	absence	is	necessary	seems	a	most	natural	desire	.
但	到	知道	为什么	那	缺席	是	必要的	似乎	一个	最多	自然的	欲望	.

但想知道为什么这种缺失是必要的，似乎是一种非常自然的愿望。

" [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	The	reference	to	the	taking	place	of	something	in	her	absence	was	not
"	这	参考	到	这	采取	地方	的	某物	在	她	缺席	曾是	不是

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ;

premeditated	;
预谋的	;

"提到在她不在的时候发生了某事，并非预谋；

[ɪn] [fækt] , [ˌædəˈlinə] [hæd; həd] [nɒt] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

in	fact	,	Adelina	had	not	considered	the	significance	of	her	words	.
在	事实	,	阿德琳娜	有	不是	经过考虑的	这	意义	的	她	字	.

事实上，阿德琳娜并没有考虑到她话语的含义。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] ,

That	the	others	had	was	obvious	,
那	这	其他的	有	曾是	明显的	,

其他人拥有的东西是显而易见的。

[æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]

as	was	revealed	by	the	questioning	looks	exchanged	between	brother	and
作为	曾是	揭晓	经过	这	提问	看起来	交换	之间	兄弟	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

从兄妹俩交换的疑惑眼神中可以看出，

[ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [diːmd] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)]

interpreted	as	wishing	to	know	whether	or	not	the	other	deemed	a	disclosure
翻译	作为	祝	到	知道	无论	或者	不是	这	其他	被认为	一个	披露

[tuː; tə][biː; bi]['plɔːzəb(ə)l] .

to	be	plausible	.
到	是	合情合理	.

被解读为想知道对方是否认为披露是合理的。

[ˌædə'linə] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Adelina	looked	from	one	to	the	other	in	amazement	.
阿德琳娜	看起来	从	一	到	这	其他	在	惊愕	.

阿德琳娜惊奇地看着他们俩。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prə'naʊnst] ['eni][mɔː(r)]

Had	she	prepared	her	words	she	would	not	have	pronounced	any	more
有	她	准备	她	字	她	会	不是	有	发音	任何	更多的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][prə'djuːs] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

calculated	to	produce	consternation	.
计算	到	生产	惊愕	.

如果她事先准备好措辞，就不会说出那些更令人震惊的话了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]

So	there	was	some	reason	for	her	being	sent	away	at	a	particular
所以	那里	曾是	一些	原因	为了	她	存在	发送	离开	在	一个	特别的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

所以她被送走是有原因的；

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðɪs] .

opposition	would	not	have	produced	such	an	effect	as	this	.
反对	会	不是	有	生产	这样的	一个	影响	作为	这	.

反对意见不会产生这样的效果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌndɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][prə'siːdʒə(r)] .

She	was	undecided	as	to	her	procedure	.
她	曾是	未决定	作为	到	她	程序	.

她还没决定采用哪种手术方式。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][vɪk] [-]

She	well	knew	that	there	is	vic	[	18	]
她	出色地	知道	那	那里	是	维克	[	-	]

她很清楚有受害者[18]

['tɔːri][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [dɪ'fiːt] .

tory	in	the	manner	of	accepting	defeat	.
保守党	在	这	方式	的	接受	击败	.

托利党以接受失败的方式。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['greɪsfəli] [rɪ'taɪəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait]
If she gracefully retired she would lose all chance of whatever explanation that might
如果 她 优雅地 退休 她 会 失去 全部 机会 的 任何 解释 那 可能
[bi:; bi] ['rendəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
be rendered to her ,
是 渲染 到 她 ,

如果她优雅地退休，她将失去所有可能得到的任何解释的机会。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dju:biəs] [ðæt] ['eni] [wʊd] [bi:; bi] [vautʃ'seif] .
though she was dubious that any would be vouchsafed .
尽管 她 曾是 可疑 那 任何 会 是 担保 .

尽管她怀疑是否有人会担保。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] ['ætɪtju:d] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi]
In the event of remaining in a quiescent attitude , a revelation might be
在 这 事件 的 其余的 在 一个 静止的 态度 , 一个 启示 可能 是
[ɪ'fektɪd] .
effected .
受影响 .

如果保持沉默的态度，或许会有启示发生。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ,
If she did the latter and found no hope of gratification forthcoming ,
如果 她 做过 这 后者 和 成立 不 希望 的 满足感 即将推出 ,

如果她选择了后一种方式，却发现没有得到满足的希望，

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:s] .
doubtless she would wish she had decided on the other course .
毫无疑问 她 会 希望 她 有 决定 在 这 其他 课程 .

她无疑会后悔当初没有选择另一条路。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:gju:d] , " [aɪl] [ə'plai] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ;
" Well , " she argued , " I'll apply my knowledge ;
" 出色地 , " 她 争论 , " 患病的 申请 我的 知识 ;

"好吧，"她辩解道，"我会运用我的知识；

['sʌmweə(r)] [ai][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]
somewhere I have read or heard that when you are undecided what to do
某处 我 有 读 或者 听到 那 什么时候 你 是 未决定 什么 到 做
,
,
,

我曾在某处读到或听到过这样的说法：当你犹豫不决不知道该做什么时，

[doʊnt][du:; də] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][məʊst] [kən'vi:niənt] ['θɪəri] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
don't do anything — a most convenient theory , at any rate .
不 做 任何事物 — 一个 最多 方便的 理论 , 在 任何 速度 .

什么都不要做——至少这是一种非常方便的理论。

" ['hævɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] , [ʃi:; ʃi] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['keəfəli] - ['stʌdid] [eə(r)][ɒv; əv]
" Having justified herself in this conclusion , she assumed a carefully - studied air of
" 拥有 合理的 她自己 在 这 结论 , 她 假定 一个 小心 - 研究 空气 的
[kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] ,
complete indifference ,
完全的 漠不关心 ,

"在为自己的结论找到理由后，她摆出一副精心设计的漠不关心的姿态。"

[wɪtʃ] [mə'nu:və(r)] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [həʊpt] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [best] [rɪ'zʌlts] .
which maneuver would , she hoped , bring about best results .
哪个 演习 会 , 她 希望 , 带来 关于 最好的 结果 .

她希望哪种策略能带来最佳结果。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [tu:] , ['pi:p(ə)l]['dʒen(ə)rəli][in'kwaiə] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

When	she	was	unoccupied	and	quiet	,	too	,	people	generally	inquired	if	she
什么时候	她	曾是	空置	和	安静的	,	也	,	人们	一般来说	询问	如果	她

[wɒz; wəz] [sɪk] ,

was	sick	,
曾是	生病的	,

当她无所事事且安静的时候，人们通常会问她是不是生病了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['tɔ:kə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] .

which	is	frequently	the	case	where	an	excessive	talker	is	concerned	.
哪个	是	频繁地	这	案件	在哪里	一个	过多的	健谈者	是	担心的	.

对于话多的人来说，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɪʃu:] [wɒz; wəz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] .

The	desired	issue	was	forthcoming	.
这	想要的	问题	曾是	即将推出	.

期待已久的期刊如期而至。

" [ˌædə'linə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] , " [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd]

"	Adelina	,	"	said	Mr	.	Tracy	,	"	we	had	no	idea	that	you	were	concerned
"	阿德琳娜	,	"	说	先生	.	特蕾西	,	"	我们	有	不	主意	那	你	是	担心的

[ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

about	this	affair	.
关于	这	事务	.

“阿德琳娜，”特雷西先生说，“我们完全不知道你对这件事如此关心。”

[hæd; həd][wi:; wi] [nəʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'si:vd] ['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ˌju: 'es] ,

Had	we	known	that	you	perceived	any	alteration	in	us	,
有	我们	已知	那	你	感知	任何	改造	在	我们	,

如果我们知道你察觉到我们有任何变化，

[wi:; wi] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [-]

we	would	long	ago	have	decided	that	it	was	[	19	]
我们	会	长的	前	有	决定	那	它	曾是	[	-	]

我们早就决定它是[19]

[best][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

best	to	tell	you	all	.
最好的	到	告诉	你	全部	.

最好还是把一切都告诉你们。

" ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] .

"	Mr	.	Tracy	looked	as	though	he	scarcely	knew	how	to	proceed	.
"	先生	.	特蕾西	看起来	作为	尽管	他	几乎	知道	如何	到	继续	.

“特雷西先生看起来好像不太知道该如何继续下去。”

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [pə'sju:d] [ˌaɪ 'ti:]

When	once	he	had	decided	on	the	right	course	,	however	,	he	pursued	it
什么时候	一次	他	有	决定	在	这	正确的	课程	,	然而	,	他	追击	它

[wɪ'ðaʊt] [ˌdi:vi'eɪʃn] ,

without	deviation	,
没有	偏差	,

然而，一旦他确定了正确的方向，就会毫不偏离地坚持下去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [,disinkli'neiʃən] [ɔ:(r)] [,inkən'vi:njəns] [wɪtʃ] [mait]

without	any	consideration	of	personal	disinclinations	or	inconveniences	which	might
没有	任何	考虑	的	个人的	不情愿	或者	不便之处	哪个	可能

['pɒsəbli] [ə'kru:] .

possibly	accrue	.
可能	累积	.

不考虑可能产生的任何个人不满或不便。

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [fə'lɪsɪtəsli] [fɔːm] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'sɪʒnz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mɒrəl]
Those **who** **can** **thus** **felicitously** **form** **certain** **decisions** **appertaining** **to** **their** **moral**
那些 WHO 能 因此 幸福地 形式 肯定 决策 属于 到 他们的 道德
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
obligations **,**
义务 ,

那些能够因此而恰当地就其道德义务作出某些决定的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] , [kæn; kən] [ˌʌn'swəːviŋli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'skraɪbd]
and **having** **arrived** **at** **such** **decisions** **,** **can** **unswervingly** **follow** **the** **proscribed**
和 拥有 到达的 在 这样的 决策 , 能 毫不动摇 跟随 这 禁止
[məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
mode **of** **conduct** **,**
模式 的 执行 ,

并且一旦做出这样的决定，就能毫不动摇地遵循规定的行为方式。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['kɒntent] .
should **indeed** **be** **content** **.**
应该 的确 是 内容 .

确实应该感到满足。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] ,
" **It** **is** **only** **natural** **,** **my** **child** **,** **"** **resumed** **Mr** **.** **Tracy** **,**
" 它 是 仅有的 自然的 , 我的 孩子 , " 恢复 先生 . 特蕾西 ,

“这是人之常情，孩子，”特雷西先生继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [səʊ] ['nɪəli] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
" **that** **you** **desire** **to** **have** **revealed** **to** **you** **what** **so** **nearly** **concerns** **you** **.**
" 那 你 欲望 到 有 揭晓 到 你 什么 所以 几乎 担忧 你 .

“你渴望被告知那些与你息息相关的事物。”

" [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['mɪstə(r)] . ['treɪsiz] ['mænə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən]
" **To** **a** **stranger** **Mr** **.** **Tracy's** **manner** **might** **possibly** **have** **produced** **an**
" 到 一个 陌生人 先生 . 特雷西的 方式 可能 可能 有 生产 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
impression **of** **latent** **irritation** **.**
印象 的 潜 刺激 .

“对于陌生人来说，特雷西先生的举止可能会给人一种潜在的恼怒印象。”

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [n'eɪtʃəz] , [wen] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ,
The **noblest** **natures** **,** **when** **endeavoring** **to** **overcome** **emotion** **have** **often** **,**
这 最高贵 自然 , 什么时候 努力 到 克服 情感 有 经常 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately **,**
很遗憾 ,

最高尚的品格，在努力克服情感时，往往不幸地.....

[ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɔː(r)] ['mænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ['æktʃuəli] [bɪ'lɒŋɪŋ]
inadequate **means** **of** **expressing** **or** **manifesting** **the** **beneficence** **actually** **belonging**
不足 方法 的 表达 或者 显现 这 行善 实际上 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

表达或展现他们实际拥有的善行的手段不足。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪə(r)] ;
There **was** **no** **danger** **of** **a** **misunderstanding** **here** **;**
那里 曾是 不 危险 的 一个 误解 这里 ;

这里不存在误会的危险；

['deɪli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] [wʊd] [beə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] .

daily	intercourse	with	a	man	like	this	would	bear	evidence	of	his	nobility	.
日常的	交往	和	一个	男人	喜欢	这	会	熊	证据	的	他的	贵族	.

与这样的男人每日性交，足以证明他的高贵品格。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntəv(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]

After	a	slight	interval	devoted	to	consideration	as	to	his	manner	of
后	一个	轻微	间隔	奉献	到	考虑	作为	到	他的	方式	的

[prə'siːdʒə(r)] ,

procedure	,
程序	,

在短暂考虑了他的处理方式之后，

[hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][wɒz; wəz]

he	said	,	"	Our	wish	to	have	you	away	during	May	and	June	was
他	说	,	"	我们的	希望	到	有	你	离开	期间	可能	和	六月	曾是

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] . " [-]

for	your	own	good	.	"	[	20	]
为了	你的	自己的	好的	.	"	[	-	]

他说："我们希望你在五月和六月离开，是为了你好。"[20]

" [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['daʊtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .

"	That	I	never	doubted	,	"	replied	Adelina	,	with	a	grateful	look	.
"	那	我	绝不	怀疑	,	"	回复	阿德琳娜	,	和	一个	感激的	看	.

"我从未怀疑过这一点，"阿德琳娜感激地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][fɜːst] [prə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	remember	,	it	was	three	years	ago	that	we	first	proposed	your
"	如果	你	记住	,	它	曾是	三	年	前	那	我们	第一的	建议的	你的

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

leaving	us	.
离开	我们	.

"如果你还记得的话，三年前我们第一次提出让你离开我们。"

[dɪd][juː; jʊ][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] ? "

Did	you	in	no	way	associate	it	with	something	happening	the	same	year	?	"
做过	你	在	不	方式	联系	它	和	某物	发生	这	相同的	年	?	"

你难道完全没有将它与同年发生的其他事情联系起来吗?

" [dɪə(r)]['hærəld] , [wen] [dɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mə'mentəs] [teɪk] [pleɪs] ?

"	Dear	Harold	,	when	did	anything	so	momentous	take	place	?
"	亲爱的	哈罗德	,	什么时候	做过	任何事物	所以	意义重大	拿	地方	?

"亲爱的哈罗德，什么时候发生过如此重大的事情？"

" ['hærəld] , [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌædə'linə] , ['ædɪd] :

"	Harold	,	reflecting	on	his	inability	to	prepare	Adelina	,	added	:
"	哈罗德	,	反思	在	他的	无力	到	准备	阿德琳娜	,	额外	:

哈罗德反思自己没能为阿德琳娜做好准备，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][jɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rælf] ['bæmˌfɔːrd][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

"	It	was	the	year	poor	Ralph	Bamford	was	taken	ill	.
"	它	曾是	这	年	贫穷的	拉尔夫	班福德	曾是	已采取	患病的	.

"那一年，可怜的拉尔夫·班福德生病了。"

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðen] ?

Have	you	never	wondered	where	he	has	been	since	then	?
有	你	绝不	想知道	在哪里	他	有	到过	自从	然后	?

你难道从未想过他从那以后去了哪里吗?

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

"	As	if	to	cover	her	confusion	,	he	quickly	added	:
"	作为	如果	到	覆盖	她	困惑	,	他	迅速地	额外	:

仿佛为了掩饰她的困惑，他连忙补充道：

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kaɪndnəs] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	But	of	course	you	have	;	your	natural	kindness	would	lead	you	to
"	但	的	课程	你	有	;	你的	自然的	仁慈	会	带领	你	到

[kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] .

conjecture	that	far	.
推测	那	远的	.

“但你当然知道；你天性善良，自然会想到这一点。”

[hɪz; ɪz]['mælədi] [hæz; həz]['nevə(r)] ['rendəd] [hɪm]['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

His	malady	has	never	rendered	him	dangerous	to	those	about	him	,
他的	弊病	有	绝不	渲染	他	危险的	到	那些	关于	他	,

他的疾病从未使他对周围的人构成危险。

[hens] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

hence	he	has	remained	a	portion	of	each	year	with	us	;
因此	他	有	剩余	一个	部分	的	每个	年	和	我们	;

因此，他每年都会和我们在一起一段时间；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['praɪvət]['fæməli] .

the	rest	of	the	time	with	a	private	family	.
这	休息	的	这	时间	和	一个	私人的	家庭	.

其余时间与家人共度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ðæt][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ]

It	was	through	his	ravings	that	we	learned	the	circumstances	you	know	so
它	曾是	通过	他的	胡言乱语	那	我们	学习	这	情况	你	知道	所以

[wel] — ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] .

well	—	better	than	any	.
出色地	—	更好的	比	任何	.

正是通过他的胡言乱语，我们才了解到你非常清楚的情况——比任何人都清楚。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [hɪz; ɪz]

Since	that	time	we	have	always	had	him	with	us	the	months	when	his
自从	那	时间	我们	有	总是	有	他	和	我们	这	几个月	什么时候	他的

['sɪknəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] .

sickness	is	at	the	worst	.
疾病	是	在	这	最差	.

从那以后，每当他病情最严重的时候，我们都会一直陪伴在他身边。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Once	he	caught	a	glimpse	of	you	—	the	effect	can	readily	be	imagined	.
一次	他	捕捉	一个	一瞥	的	你	—	这	影响	能	容易	是	想象	.

当他瞥见你时——其效果可想而知。

[wiː; wi][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə'weɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪmələ(r)] [ə'tæks] .

We	have	deemed	it	expedient	to	send	you	away	to	prevent	similar	attacks	.
我们	有	被认为	它	权宜	到	发送	你	离开	到	防止	相似的	攻击	.

" [-]

"	[	21	]

" [-]

我们认为将你送走是防止类似袭击的权宜之计。[21]

['mɪstə(r)] . ['treɪsi][hæd; həd]['spəʊkən]['ræpɪdli] ,

Mr	.	Tracy	had	spoken	rapidly	,
先生	.	特蕾西	有	说	快速	,

特雷西先生语速很快。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli]
as **if** **to** **eliminate** **the** **supposition** **that** **his** **hearer** **must** **be** **equally**
作为 如果 到 排除 这 假设 那 他的 听者 必须 是 同样地
['gærələs] .
garrulous **.**
贫嘴 .

仿佛是为了消除听众也同样喋喋不休的假设。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌsentimen'tæliti, -mən-] ,
Even **though** **the** **young** **girl's** **feelings** **had** **not** **been** **involved** **in** **sentimentalities** **,**
甚至 尽管 这 年轻的 女孩们 情怀 有 不是 到过 涉及 在 感伤 ,

尽管这个小女孩的感情中并没有掺杂感伤的成分，

[sʌtʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]['eni] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]
such **reminiscences** **would** **be** **painful** **to** **any** **endowed** **with** **the** **capacity** **of**
这样的 回忆录 会 是 痛苦 到 任何 捐赠 和 这 容量 的
['sɪmpəθaɪzɪŋ] .
sympathizing **.**
同情的 .

任何有同情心的人都会对这样的回忆感到痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She **was** **really** **more** **indifferent** **regarding** **her** **own** **situation** **than** **she** **was**
她 曾是 真的 更多的 冷漠 关于 她 自己的 情况 比 她 曾是
[æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][peɪn] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [hɜː'self] .
at **the** **knowledge** **of** **pain** **inevitably** **inflicted** **on** **another** **by** **herself** **.**
在 这 知识 的 疼痛 不可避免地 造成的 在 其他 经过 她自己 .

她对自己的处境漠不关心，却对自己不可避免地会给他人带来的痛苦漠不关心。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][gɜːlz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
The **majority** **of** **girls** **would** **doubtless** **have** **preferred** **to** **evince** **no** **interest** **in**
这 多数 的 女孩们 会 毫无疑问 有 首选 到 表明 不 兴趣 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['sʌbdʒugeɪtɪd] .
the **young** **man** **she** **had** **formerly** **subjugated** **.**
这 年轻的 男人 她 有 以前 被征服 .

毫无疑问，大多数女孩宁愿对她曾经征服的年轻男子不表现出任何兴趣。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [læk] [ɒv; əv]
Far **from** **her** **was** **the** **intention** **of** **affecting** **the** **anticipated** **lack** **of**
远的 从 她 曾是 这 意图 的 影响 这 预期 缺少 的
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
interest **in** **his** **welfare** **.**
兴趣 在 他的 福利 .

她丝毫没有表现出对他的福祉漠不关心的意图。

['iːv(ə)n]['hærəld][ænd; ənd]['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['kɒment]
Even **Harold** **and** **Mary** **would** **have** **thought** **the** **desire** **to** **avert** **comment**
甚至 哈罗德 和 玛丽 会 有 想法 这 欲望 到 避免 评论
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;
justifiable **;**
合理的 ;

即使是哈罗德和玛丽也会认为，想要避免评论是合理的；

[haʊ'evə(r)] , [ˌædə'linə] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [kɔːs] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðem; ðəm] .
however **,** **Adelina** **took** **the** **opposing** **course** **by** **continuing** **to** **interrogate** **them** **.**
然而 , 阿德琳娜 采取 这 反对 课程 经过 继续 到 审问 他们 .

然而，阿德琳娜却采取了相反的做法，继续审问他们。

" [ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pruːvd] [ɒv; əv] [leɪt] ?
" **Is** **he** **at** **all** **improved** **of** **late** **?**
" 是 他 在 全部 改进 的 晚的 ?

他最近情况有所好转吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

Poor	**boy**	**.**
贫穷的	男生	.

可怜的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] . "

I	**shall**	**always**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**to**	**blame**	**.**	**"**
我	将	总是	感觉	那	我	是	到	责备	.	"

我始终觉得这是我的错。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['hærəld] .

"	**Nonsense**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**returned**	**Harold**	**.**
"	废话	,	我的	亲爱的	,	"	返回	哈罗德	.

"胡说，亲爱的，"哈罗德回答道。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [rælfs] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

"	**Then**	**nothing**	**but**	**the**	**event**	**of**	**Ralph's**	**recovery**	**will**	**restore**	**your**	**natural**
"	然后	没有什么	但	这	事件	的	拉尔夫的	恢复	将要	恢复	你的	自然的

['bɔɪənsi] ?

buoyancy	**?**
浮力	?

"那么，只有拉尔夫康复这件事才能恢复你原本的乐观心态吗？"

" ['meəri] [geɪv] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] [lʊk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɜːb] [ðɪs] ['levəti] ,

"	**Mary**	**gave**	**an**	**admonitory**	**look**	**,**	**in**	**order**	**to**	**curb**	**this**	**levity**	**,**
"	玛丽	给予	一个	告诫性的	看	,	在	命令	到	抑制	这	轻浮	,

玛丽露出告诫的眼神，以制止这种轻浮的气氛。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][lest][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [rɪ'kʌvəri] [maɪt] [reɪz] [həʊps]['əʊnli]

and	**also**	**lest**	**the**	**reference**	**to**	**a**	**supposititious**	**recovery**	**might**	**raise**	**hopes**	**only**
和	还	免得	这	参考	到	一个	假想的	恢复	可能	增加	希望	仅有的

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**22**	**]**
到	[	-	]

此外，也不要提及所谓的恢复可能会只给[22]人带来希望。

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	**disappointed**	**.**
是	失望的	.

失望。

['mɪstə(r)] . ['treɪsi][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪknəs] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

Mr	**.**	**Tracy**	**had**	**spoken**	**as**	**if**	**only**	**an**	**ordinary**	**sickness**	**had**	**been**	**at**
先生	.	特蕾西	有	说	作为	如果	仅有的	一个	普通的	疾病	有	到过	在

['ɪʃuː] ,

issue	**,**
问题	,

特雷西先生的语气就好像他只是得了一场普通的病一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

as	**though**	**there**	**was**	**no**	**aberration**	**of**	**the**	**mental**	**functions**	**.**
作为	尽管	那里	曾是	不	像差	的	这	精神的	函数	.

仿佛精神功能没有任何异常。

" ['hærəld] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [wel] [ə'gen]

"	**Harold**	**,**	**is**	**there**	**anything**	**to**	**warrant**	**us**	**in**	**thinking**	**he**	**will**	**ever**	**be**	**well**	**again**
"	哈罗德	,	是	那里	任何事物	到	保证	我们	在	思维	他	将要	曾经	是	出色地	再次

?

?
?

"哈罗德，有什么迹象表明他会康复吗？"

"	-	['kwestʃən]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[pʊt]	[æz; əz]	['kɑ:mli]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[dɪ'si:vd]	[hɜ:'self]	['ɪntu:]	[bɪ'li:vɪŋ]	.
"	**Adelina's**	**question**	**was**	**not**	**put**	**as**	**calmly**	**as**	**she**	**deceived**	**herself**	**into**	**believing**	**.**
"	-	问题	曾是	不是	放	作为	平静地	作为	她	受骗	她自己	进入	相信	.

"阿德琳娜提出的问题并没有她自欺欺人地认为的那样平静。"

['hærəld]	[rɪ'gretɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'pʌlsɪv]	[spi:tʃ]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv][	ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l	][ˌaɪ 'ti:]	.
Harold	**regretted**	**his**	**impulsive**	**speech**	**,**	**and**	**would**	**feign**	**have**	**recalled**	**it**	**.**
哈罗德	后悔	他的	冲动	演讲	,	和	会	假装	有	召回	它	.

哈罗德后悔自己冲动之下说了那番话，并假装已经记起了。

[hi:; hi]	[kɑ:st]	[ə; eɪ]	[bɪ'si:tʃɪŋ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[tu:; tə]	[eɪd]	[ɪn]	['ekstrikeit]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
He	**cast**	**a**	**beseeching**	**look**	**at**	**his**	**sister**	**to**	**aid**	**in**	**extricating**	**him**	**from**
他	投掷	一个	恳求	看	在	他的	姐姐	到	援助	在	脱困	他	从

[ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ə'tendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɒli]	.
the	**difficulties**	**attending**	**his**	**folly**	**.**
这	困难	参加	他的	蠢事	.

他向妹妹投来恳求的目光，希望她能帮他摆脱因自己的愚蠢行为而带来的困境。

"	[ˌædə'linə]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,
"	**Adelina**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	阿德琳娜	,	"	他	说	,

"阿德琳娜，"他说。

['ɑ:ftə(r)]	['gɪvɪŋ]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[rɪ'prəʊtʃfl]	[lʊk]	[fɔ:(r); fə(r)]	[nɒt]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]
after	**giving**	**to**	**his**	**sister**	**a**	**most**	**reproachful**	**look**	**for**	**not**	**entering**	**the**
后	给予	到	他的	姐姐	一个	最多	责备的	看	为了	不是	进入	这

[bri:tʃ]	,
breach	**,**
违反	,

他狠狠地瞪了妹妹一眼，责怪她没有挺身而出。

"	[ðeə(r)]	[kæn; kən]	[æz; əz]	[jet]	[bi:; bi]	[nəʊ]	['sɜ:t(ə)nti]	[ɒv; əv]	[rælfs]	[rɪ'kʌvəri]	.
"	**there**	**can**	**as**	**yet**	**be**	**no**	**certainty**	**of**	**Ralph's**	**recovery**	**.**
"	那里	能	作为	然而	是	不	肯定	的	拉尔夫的	恢复	.

"目前还不能确定拉尔夫能否康复。"

[wi:; wi]	['ɒf(ə)n]	[həʊp]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[tu:; tə]	['wɒrənt]	[ˌju: 'es]	[ɪn]	[səʊ]	['həʊpɪŋ]	.	"
We	**often**	**hope**	**where**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**warrant**	**us**	**in**	**so**	**hoping**	**.**	**"**
我们	经常	希望	在哪里	那里	是	没有什么	到	保证	我们	在	所以	希望	.	"

我们常常在没有任何理由让我们抱有希望的时候抱有希望。

"	[ju:; jʊ]	[du:; də]	[nɒt]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[li:v]	,
"	**You**	**do**	**not**	**expect**	**me**	**to**	**leave**	**,**
"	你	做	不是	预计	我	到	离开	,

你不会指望我离开吧?

[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[hɪə(r)]	[səʊ]	[su:n]	?
now	**that**	**I**	**know**	**that**	**he**	**is**	**to**	**be**	**here**	**so**	**soon**	**?**
现在	那	我	知道	那	他	是	到	是	这里	所以	很快	?

既然我知道他很快就要来了?

"	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ɪn'flekʃən]	[ə'ləʊn]	[kən'veɪɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]	.
"	**the**	**rising**	**inflexion**	**alone**	**conveying**	**the**	**idea**	**of**	**interrogation**	**.**
"	这	上升	拐点	独自的	传递	这	主意	的	审讯	.

"单凭语调的上扬就传达了审问的意思。"

[ðæt]	[æn; ən]	['ɑ:nsə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	,	[haʊ'evə(r)]	,
That	**an**	**answer**	**was**	**expected**	**,**	**however**	**,**
那	一个	回答	曾是	预期的	,	然而	,

然而，人们都在期待着一个答案。

[wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv]

was	made	manifest	by	the	girl's	undisguised	eagerness	to	learn	the	purport	of
曾是	制成	显现	经过	这	女孩们	不加掩饰的	渴望	到	学习	这	旨趣	的

[ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd][rɪ'plaɪ] .

the	anticipated	reply	.
这	预期	回复	.

这一点从女孩毫不掩饰地渴望知道预期答复的含义上就可以看出。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

Mary	was	the	first	to	respond	.
玛丽	曾是	这	第一的	到	回应	.

玛丽是第一个回应的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst] [-]

"	You	are	no	longer	a	child	,	dear	,	and	so	must	[	23	]
"	你	是	不	更长	一个	孩子	,	亲爱的	,	和	所以	必须	[	-	]

"亲爱的，你不再是孩子了，所以必须[23]

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

judge	for	yourself	.
法官	为了	你自己	.

请自行判断。

[wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ? "

Would	you	prefer	remaining	?	"
会	你	更喜欢	其余的	?	"

你愿意留下吗?

" [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] , [ðen] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [lə'kɒnɪk][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['ædɪd] ,

"	I	would	,	"	replied	Adelina	,	then	feeling	how	laconic	was	the	answer	,	added	,
"	我	会	,	"	回复	阿德琳娜	,	然后	感觉	如何	简洁	曾是	这	回答	,	额外	,

"我会的，"阿德琳娜回答道，然后觉得这个回答过于简短，又补充道。

" [aɪ] [wʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɪm] .

"	I	would	because	there	can	be	no	detriment	to	him	.
"	我	会	因为	那里	能	是	不	损害	到	他	.

"我会这么做，因为这对他没有任何坏处。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm] .

I	shall	be	so	careful	not	to	agitate	him	.
我	将	是	所以	小心	不是	到	激荡	他	.

我一定会非常小心，不去激怒他。

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sed] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .

"	This	last	was	said	almost	pleadingly	.
"	这	最后的	曾是	说	几乎	恳求地	.

"最后这句话几乎是恳求的。"

" [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [siː] [juː; jʊ] , " ['kɔːʃən] ['hærəld] .

"	And	not	to	let	him	see	you	,	"	cautioned	Harold	.
"	和	不是	到	让	他	看	你	,	"	警告	哈罗德	.

"还有，别让他看见你，"哈罗德叮嘱道。

" [wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	Would	he	recognize	me	now	?	"
"	会	他	认出	我	现在	?	"

他现在还能认出我吗?

" [jes] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][maɪnd] ['friːkwəntli] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,

"	Yes	,	doubtless	,	the	mind	frequently	at	such	times	reverts	to	the	past	,
"	是的	,	毫无疑问	,	这	头脑	频繁地	在	这样的	时代	恢复	到	这	过去的	,

"是的，毫无疑问，在这种时候，人的思绪常常会回到过去。"

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] ['məʊməntrəli] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ɪts]['fɔ:mə(r)][æk'tɪvəti][baɪ]['sɪmələ(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] . "

and	appears	momentarily	to	resume	its	former	activity	by	similar	reminiscences	. "
和	出现	片刻	到	恢复	它是	以前的	活动	经过	相似的	回忆录	. "

并且似乎会通过类似的回忆短暂地恢复其先前的活动。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ˌædə'linə] ,

"	Then	it	would	be	much	better	if	he	did	not	know	me	,	"	said	Adelina	,
"	然后	它	会	是	很多	更好的	如果	他	做过	不是	知道	我	,	"	说	阿德琳娜	,

“那如果他不认识我，那就好多了，”阿德琳娜说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:ðɪ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][self] ,

with	a	praiseworthy	forgetfulness	of	self	,
和	一个	值得称赞	健忘	的	自己	,

带着一种值得称赞的忘我之心，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] ['ɒbviəs] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][nɒt] [pru:vd] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

for	it	was	most	obvious	that	time	had	not	proved	efficacious	in	diminishing
为了	它	曾是	最多	明显的	那	时间	有	不是	已证实	有效的	在	减少

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] ['frendʃɪp] ,

what	had	once	been	friendship	,
什么	有	一次	到过	友谊	,

因为很明显，时间并没有削弱曾经的友谊。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [nɒt][səʊ] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] ,

but	which	now	had	developed	into	a	feeling	not	so	readily	explained	,
但	哪个	现在	有	发达	进入	一个	感觉	不是	所以	容易	解释	,

但现在这种感觉已经发展成一种难以解释的感觉。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [mə'tʃʊəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	feeling	which	had	not	matured	to	the	ripeness	of	love	.
一个	感觉	哪个	有	不是	成熟的	到	这	成熟度	的	爱	.

一种尚未成熟到爱情程度的感情。

[ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [jet] [səʊ][faɪn][æz; əz] [skeəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

The	boundary	line	was	there	,	yet	so	fine	as	scarce	to	be	detected	.
这	边界	线	曾是	那里	,	然而	所以	美好的	作为	稀少	到	是	检测到	.

边界线虽然存在，但却非常细微，几乎难以察觉。

['i:v(ə)n] [ðæt] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['hæpinəs] ,

Even	that	may	prove	to	be	the	salvation	of	many	a	person's	happiness	,
甚至	那	可能	证明	到	是	这	救恩	的	许多	一个	人的	幸福	,

甚至这可能成为许多人幸福的救赎。

[ə; eɪ]['bæriə(r)] , ['si:mɪŋli] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪmpɔ:t] , [jet] ['sɜ:vɪŋ] [wel] [ðəʊz] [rɪ'flektɪvli] [ɪn] [-]

a	barrier	,	seemingly	of	little	import	,	yet	serving	well	those	reflectively	in	[	24	]
一个	障碍	,	似乎	的	小的	进口	,	然而	服务	出色地	那些	反思地	在	[	-	]

一个看似无关紧要的障碍，却能很好地服务于那些反思的人[24]

[klaɪnd] .

clined	.
克莱恩德	.

倾斜的。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] , ['i:zəli] [led][baɪ]['pɪti][ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [les]

To	the	impulsive	,	easily	led	by	pity	or	personal	feelings	,	it	would	be	of	less
到	这	冲动	,	容易地	引领	经过	遗憾	或者	个人的	情怀	,	它	会	是	的	较少的

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

对于冲动、容易受怜悯或个人情感左右的人来说，这件事的重要性就没那么大了。

[seɪv] [ɪn][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [fækt][ə'ləʊn] [mait] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]

save	in	prolonging	the	interval	of	decision	—	which	fact	alone	might	chance	to
节省	在	延长	这	间隔	的	决定	—	哪个	事实	独自的	可能	机会	到

[pru:v] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

prove	invaluable	.
证明	无价	.

唯一的好处就是延长了决策时间——而这一事实本身就可能带来巨大的价值。

[ˌædə'linə] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kætəgəri] ,

Adelina	would	assuredly	have	been	placed	under	the	former	category	,
阿德琳娜	会	当然	有	到过	放置	在下面	这	以前的	类别	,

阿德琳娜肯定会被归入前一类。

[ðəʊ] ['sɪmpəθi] [dɪd] ['fri:kwəntli] [prɒmpt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [i'fekt] [wɒt] [hæd; həd]['əʊnli]

though	sympathy	did	frequently	prompt	the	desire	of	effecting	what	had	only
尽管	同情	做过	频繁地	迅速的	这	欲望	的	产生影响	什么	有	仅有的

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [gʊd] .

the	semblance	of	working	the	earliest	good	.
这	外表	的	在职的	这	最早	好的	.

虽然同情心常常促使人们想要做一些表面上看似有益的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['trʌbld] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	not	long	,	however	,	that	indecision	troubled	her	.
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	那	优柔寡断	麻烦	她	.

然而，没过多久，优柔寡断就困扰着她了。

['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [rælf] ,

Added	to	her	desire	of	performing	some	good	office	for	Ralph	,
额外	到	她	欲望	的	表演	一些	好的	办公室	为了	拉尔夫	,

此外，她还希望为拉尔夫尽一份力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [hɜ:'self] .

there	was	in	this	case	a	wish	to	gratify	herself	.
那里	曾是	在	这	案件	一个	希望	到	满足	她自己	.

在这种情况下，她有满足自身欲望的愿望。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌædə'linə] [fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən]

The	former	cause	would	have	been	sufficient	to	make	Adelina	form	her	opinion
这	以前的	原因	会	有	到过	充足的	到	制作	阿德琳娜	形式	她	观点

[ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

about	remaining	.
关于	其余的	.

前一个原因足以让阿德琳娜形成是否留下的想法。

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['du:ɪŋ] [gʊd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

The	ability	of	doing	good	,	or	even	the	attempt	to	do	so	,
这	能力	的	正在做	好的	,	或者	甚至	这	试图	到	做	所以	,

行善的能力，或者哪怕是行善的尝试，

[wɪ'ðaʊt] [ʌl'tɪərɪə(r)] ['moʊtɪvz] — [ən'les] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wel] - [pə'fɔ:md] ['dju:ti][bi:; bi] [kɔ:ld]

without	ulterior	motives	—	unless	the	knowledge	of	well	-	performed	duty	be	called
没有	后方	动机	—	除非	这	知识	的	出色地	-	执行	责任	是	称为

[ə; eɪ] ['məʊtɪv] — [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] - ['pɑ:tɪzænʃɪp] [ɪn] ['eni] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

a	motive	—	was	enough	to	secure	Adelina's	partisanship	in	any	undertaking	of
一个	动机	—	曾是	足够的	到	安全的	-	党派倾向	在	任何	承诺	的

['mɜ:si] .

mercy	.
怜悯	.

如果没有任何不可告人的动机——除非把对尽职尽责的认知也算作一种动机——就足以确保阿德琳娜在任何仁慈的事业中都保持立场。

" [səʊ][aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [endid] [tuː; tə]
" So I am to stay , " cried she , after the discussion had ended to
" 所以 我 是 到 停留 , " 哭 她 , 后 这 讨论 有 结束 到
[hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
her satisfaction .
她 满意 .

"所以我要留下来了，"她在讨论结束后，如释重负地喊道。

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː; də]['mænɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , " ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] ['meəri] . [-]
" You generally do manage to have your way , " smilingly replied Mary . [25]
" 你 一般来说 做 管理 到 有 你的 方式 , " 微笑着 回复 玛丽 . [-]

"你通常都能如愿以偿，"玛丽笑着回答。[25]

" [ðeə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] , " [pʊt][ɪn]
" There ; that is what I have been contending for the past hour , " put in
" 那里 ; 那 是 什么 我 有 到过 争吵 为了 这 过去的 小时 , " 放 在
['mɪstə(r)] . ['treɪsi] .
Mr . Tracy .
先生 . 特蕾西 .

"没错，这就是我过去一个小时一直在争论的问题，"特雷西先生插话道。

" [əʊ] , [ɪn'diːd] .
" Oh , indeed .
" 哦 , 的确 .

"哦，确实如此。"

[ai] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['saɪləns] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌædə'linə] .
I thought the argument began by discussing your silence , " returned Adelina .
我 想法 这 争论 开始 经过 讨论 你的 沉默 , " 返回 阿德琳娜 .

"我以为争论是从讨论你的沉默开始的，"阿德琳娜回答道。

" [duː; də]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tiː] ?
" Do any of you know that it is time for tea ?
" 做 任何 的 你 知道 那 它 是 时间 为了 茶 ?

你们谁知道现在是喝茶的时间吗?

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɪk'skleɪmd] :
" As this seemed remote from the subject in hand , his young friend exclaimed :
" 作为 这 似乎 偏僻的 从 这 主题 在 手 , 他的 年轻的 朋友 惊呼 :

"因为这似乎与手头的话题毫不相干，他的年轻朋友惊呼道："

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" That is right , change the subject .
" 那 是 正确的 , 改变 这 主题 .

"没错，换个话题吧。"

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [juː; jʊ] [ə'drest] [huː] [nəʊz] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here is one of the many you addressed who knows how late it is .
这里 是 一 的 这 许多 你 已解决 WHO 知道 如何 晚的 它 是 .

这是你提到的众多问题之一，谁知道现在有多晚了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
" She was half - way up the stairs before the others appeared in the hall .
" 她 曾是 一半 - 方式 向上 这 楼梯 前 这 其他的 出现 在 这 大厅 .

"她走到楼梯一半的时候，其他人才出现在大厅里。"

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , ['lɑːfɪŋli] : [-]
Leaning over the banister , she called back , laughingly : [26]
倾斜 超过 这 栏杆 , 她 称为 后退 , 笑着 : [-]

她倚在栏杆上，笑着喊道：[26]

" ['tɔ:kɪŋ] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['hʌŋgri] , ['hærəld] ; [nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ti:] .
" **Talking does make one hungry , Harold ; no wonder you mentioned tea .**
" 说 做 制作 一 饥饿的 , 哈罗德 ; 不 想知道 你 提及 茶 .

“说话确实会让人饿，哈罗德；难怪你会提到茶。”

[haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:kt] .
How you have talked .
如何 你 有 谈话 .

你的谈话方式。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] [prə'pəʊz(ə)l] .
THE ADVENT OF RALPH AND A REJECTED PROPOSAL .
这 来临 的 拉尔夫 和 一个 拒绝 提议 .

拉尔夫的出现和一份被拒绝的提案。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['treɪsiz] [ænd; ənd][ˌædə'linə]
There appeared to be a tacit understanding between the Tracys and Adelina
那里 出现 到 是 一个 默契 理解 之间 这 特雷西 和 阿德琳娜
[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [rælf] ['bæmˌfɔ:rd] .
that there should be no further mention of the advent of Ralph Bamford .
那 那里 应该 是 不 更远 提到 的 这 来临 的 拉尔夫 班福德 .

特雷西一家和阿德琳娜之间似乎存在一种默契，那就是不应该再提及拉尔夫·班福德的到来。

[ˌædə'linə] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [su:n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
Adelina knew that he was coming soon ; that was all .
阿德琳娜 知道 那 他 曾是 未来 很快 ; 那 曾是 全部 .

阿德琳娜知道他很快就要来了；仅此而已。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒnʃələnt] ['mænə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
From her nonchalant manner none could descry her real interest in the
从 她 漫不经心 方式 没有任何 可以 描述 她 真实的 兴趣 在 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

她表现得漫不经心，谁也看不出她对此事的真实兴趣。

['hærəld][ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'si:vd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ]['eni] ['aʊtwəd] ['kɑ:mnəs] .
Harold and Mary were not deceived , however , by any outward calmness .
哈罗德 和 玛丽 是 不是 受骗 , 然而 , 经过 任何 向外 平静 .

然而，哈罗德和玛丽并没有被表面上的平静所蒙蔽。

[tu:] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [di:p]
Too well did they know the young girl not to be cognizant of her deep
也 出色地 做过 他们 知道 这 年轻的 女孩 不是 到 是 认知 的 她 深的
[kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] ,
capacity for feeling ,
容量 为了 感觉 ,

他们太了解这个年轻女孩了，不可能不意识到她丰富的情感能力。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
even though there was no reason for emotion other than that of
甚至 尽管 那里 曾是 不 原因 为了 情感 其他 比 那 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

即使除了同情之外没有任何其他情感理由，

[ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [tuː; tə] ['eni] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

that	sympathy	which	would	have	been	rendered	to	any	to	whom	it	was
那	同情	哪个	会	有	到过	渲染	到	任何	到	谁	它	曾是

['rekwɪzɪt] [ɔː(r)] ['welkəm] .

requisite	or	welcome	.
必需品	或者	欢迎	.

这种同情心，无论对谁是必要或受欢迎的，都会给予他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lɑːst] [rɪ'leɪtɪd] , [ˌædə'linə] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

A	few	days	following	the	conversation	last	related	,	Adelina	was	walking	on	the
一个	很少	天	下列的	这	对话	最后的	有关的	,	阿德琳娜	曾是	步行	在	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

几天后，也就是上次谈话之后，阿德琳娜正在草坪上散步。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

when	through	the	shrubbery	she	espied	a	carriage	which	had	stopped	just	outside
什么时候	通过	这	灌木	她	窥视	一个	运输	哪个	有	停止	只是	外部

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

透过灌木丛，她看到一辆马车停在车道外。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [fɜːst] [ə'lait] ,

From	the	carriage	a	tall	man	first	alighted	,
从	这	运输	一个	高的	男人	第一的	下车	,

首先从马车上下来的是一位身材高大的男人，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [-]

and	paused	to	wait	for	a	second	person	to	issue	from	the	in	[	27	]
和	暂停	到	等待	为了	一个	第二	人	到	问题	从	这	在	[	-	]

并停顿了一下，等待第二个人从[27]中出来。

[tɪriːɔ˞] .

terior	.
领土	.

外部。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

The	former	was	soon	joined	by	one	who	was	clearly	a	much	younger	man	,
这	以前的	曾是	很快	加入	经过	一	WHO	曾是	清楚地	一个	很多	年轻	男人	,

不久，一个明显年轻得多的男子加入了前者。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

though	even	from	Adelina's	point	of	view	,
尽管	甚至	从	-	观点	的	看法	,

即使从阿德琳娜的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['ædʒaɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] .

it	could	be	seen	that	he	was	not	as	agile	as	his	senior	.
它	可以	是	已见	那	他	曾是	不是	作为	敏捷	作为	他的	高级的	.

可以看出，他的身手不如他的前辈敏捷。

" [rælf] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [gɑːspt] , [ðen] ['ædɪd] , " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] .

"	Ralph	,	"	the	young	girl	gasped	,	then	added	,	"	yes	,	it	is	he	.
"	拉尔夫	,	"	这	年轻的	女孩	倒吸一口气	,	然后	额外	,	"	是的	,	它	是	他	.

“拉尔夫，”小女孩倒吸一口气，然后补充道，“是的，就是他。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'ri:zənɪŋ] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ]

"	Suddenly	she	felt	the	most	unreasoning	dread	of	being	discovered	,	not	only	by
"	突然	她	毛毡	这	最多	不讲道理	恐惧	的	存在	发现	,	不是	仅有的	经过

[ðə; ði] ['nju:'kʌmər] ,

the	newcomers	,
这	新来者	,

"突然间，她感到一种莫名的恐惧，害怕被发现，不仅是被新来的人发现，

[bʌt; bət] [baɪ] ['eniwʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

but	by	anyone	,	for	that	matter	.
但	经过	任何人	,	为了	那	事情	.

但任何人都可以。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [rælfs]

It	was	natural	that	she	should	wish	her	presence	to	escape	Ralph's
它	曾是	自然的	那	她	应该	希望	她	在场	到	逃脱	拉尔夫的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] [taɪm] ,

observation	until	a	more	opportune	time	,
观察	直到	一个	更多的	适时的	时间	,

她自然希望在更合适的时机到来之前，自己的行踪能够避开拉尔夫的视线。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['detrɪmənt]

fearing	the	result	of	such	a	recognition	would	be	of	the	greatest	detriment
害怕	这	结果	的	这样的	一个	认出	会	是	的	这	最	损害

[tu:; tə] [hɪm] ['fɪzɪkli] ,

to	him	physically	,
到	他	身体	,

他担心这种承认会对他的身体造成极大的损害，

['mentəli] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [θɪŋk] .

mentally	,	she	did	not	even	allow	herself	to	think	.
精神上	,	她	做过	不是	甚至	允许	她自己	到	思考	.

在精神上，她甚至不允许自己思考。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ɪ'mi:diət] [wɒz; wəz] - [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] —

It	was	strange	how	immediate	was	Adelina's	recognition	of	the	young	man	—
它	曾是	奇怪的	如何	即时	曾是	-	认出	的	这	年轻的	男人	—

[nɒt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['lɜ:nɪd] ,

not	,	as	was	afterwards	learned	,
不是	,	作为	曾是	然后	学习	,

奇怪的是，阿德琳娜竟然立刻就认出了那个年轻人——后来人们才知道，事实并非如此。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] [lʊks] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [ðæt]

that	he	had	suffered	in	looks	—	but	a	failure	to	recognize	him	at	that
那	他	有	遭受	在	看起来	—	但	一个	失败	到	认出	他	在	那

['dɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ,

distance	would	have	been	most	natural	,
距离	会	有	到过	最多	自然的	,

他的容貌确实有所受损——但从那个距离认不出他也是人之常情。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

despite	the	knowledge	of	his	near	arrival	.
尽管	这	知识	的	他的	靠近	到达	.

尽管他知道他即将到达。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Now	that	he	had	come	,
现在	那	他	有	来	,

既然他来了，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

her	first	and	only	impulse	was	to	put	as	much	space	as	possible
她	第一的	和	仅有的	冲动	曾是	到	放	作为	很多	空间	作为	可能的

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [hɜː'self] .

between	him	and	herself	.
之间	他	和	她自己	.

她唯一的念头就是尽可能地与他保持距离。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['breθləs] ,

She	ran	until	she	reached	a	rustic	seat	,	where	she	sank	breathless	,
她	跑	直到	她	达到	一个	乡村	座位	,	在哪里	她	沉没	喘不过气	,

她一路狂奔，直到找到一张简陋的长椅，然后气喘吁吁地瘫坐在那里。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] [tɪ'mɪdəti] — [ðæt] [treɪt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

laughing	at	her	absurd	timidity	—	that	trait	not	being	a	dominant	characteristic	.
笑	在	她	荒诞	胆怯	—	那	特征	不是	存在	一个	主导的	特征	.

嘲笑她荒谬的胆怯——这种胆怯并不是她的主要特征。

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [-]

Ere	long	she	saw	a	young	man	emerging	from	[	28	]
埃雷	长的	她	锯	一个	年轻的	男人	新兴	从	[	-	]

不久，她看到一个年轻男子从[28]中出来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['haʊzɪz] .

one	of	the	summer	houses	.
一	的	这	夏天	房屋	.

其中一栋避暑别墅。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

He	seemed	to	be	engaged	in	a	fruitless	search	.
他	似乎	到	是	已订婚的	在	一个	徒劳无功	搜索	.

他似乎在进行一场徒劳的寻找。

[wen] [hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌædə'linə] , [ə; eɪ][glæd] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['fɒləʊd] .

When	he	in	turn	discovered	Adelina	,	a	glad	look	of	triumph	followed	.
什么时候	他	在	转动	发现	阿德琳娜	,	一个	高兴的	看	的	胜利	随后	.

当他发现阿德琳娜时，脸上露出了欣喜若狂的表情。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs]

"	I've	been	looking	everywhere	for	you	,	"	he	said	,	quickly	finding	a	place
"	我已经	到过	寻找	到处	为了	你	,	"	他	说	,	迅速地	寻找	一个	地方

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

"我到处找你，"他一边说着，一边迅速在她身边找了个位置坐下。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?

"	Where	did	you	expect	to	find	me	?
"	在哪里	做过	你	预计	到	寻找	我	?

你以为会在哪里找到我?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [məʊst] ['laɪkli] , " [ˌædə'linə] [ri'tɔːt] .

Under	the	seats	of	the	summer	house	,	most	likely	,	"	Adelina	retorted	.
在下面	这	座位	的	这	夏天	房子	,	最多	可能	,	"	阿德琳娜	反驳	.

"很可能就在避暑别墅的座椅下面，"阿德琳娜反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [lʊkt] ['evriweə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

"	I	think	I've	looked	everywhere	,	as	I	said	.
"	我	思考	我已经	看起来	到处	,	作为	我	说	.

正如我所说，我想我已经找遍了所有地方。

" [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['əʊpən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɪn'di:d] ,
" This remark was made with the most open assumption of patience ; indeed ,
" 这 评论 曾是 制成 和 这 最多 打开 假设 的 耐心 ; 的确 ,

"这句话是带着最坦诚的耐心假设说的；事实上，

[səʊ][trænsˈpærənt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['efət] [ðæt] [ˌædə'linə] ['griːtɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ,
so transparent was the effort that Adelina greeted the reply with a merry laugh ,
所以 透明的 曾是 这 努力 那 阿德琳娜 问候 这 回复 和 一个 欢乐 笑 ,

这份努力如此拙劣，以至于阿德琳娜看到回复时哈哈大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [dʒɔɪnd] , [pə'fɔːs] .
in which Mr . Burnett joined , perforce .
在 哪个 先生 . 伯内特 加入 , 强制 .

伯内特先生也被迫加入了进来。

" [ˌædə'linə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'ləʊn] . "
" Adelina , " he said , " I have wanted an opportunity of seeing you alone . "
" 阿德琳娜 , " 他 说 , " 我 有 通缉 一个 机会 的 看到 你 独自的 . "

"阿德琳娜，"他说，"我一直想找个机会单独见见你。"

" [ðeə(r)] ; [ɪts] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [hɜː'self] , [rɪˈzaɪnɪdli] .
" There ; it's coming , " said the girl to herself , resignedly .
" 那里 ; 它是 未来 , " 说 这 女孩 到 她自己 , 无奈地 .

"来了，它要来了。"女孩无奈地自言自语道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][ˌriːkənˈsɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][lɑːst]['fraɪdeɪ] ?
" Will you not reconsider your answer of last Friday ?
" 将要 你 不是 重新考虑 你的 回答 的 最后的 星期五 ?

你能否重新考虑一下你上周五的回答?

" ['mɪstə(r)] . [bər'net] [kən'tɪnjuːd] . [-]
" Mr . Burnett continued . [29]
" 先生 . 伯内特 持续 . [-]

伯内特先生继续说道。[29]

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][rɪˈmembə(r)][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['θɔːtləs] ['spiːtʃɪz]
" Don't ask me to reconsider , or even remember all of my thoughtless speeches
" 不 问 我 到 重新考虑 , 或者 甚至 记住 全部 的 我的 轻率 演讲
, " [riˈmɑːk] [ˌædə'linə] ['feɪntli] ,
, " remarked Adelina faintly ,
, " 评论 阿德琳娜 淡淡的 ,

"别指望我重新考虑，甚至别指望我记住我所有不经思考的言论，"阿德琳娜轻声说道。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði][renˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][pɑːts]
knowing the rendition of the programme to follow as though the parts
会心 这 演绎 的 这 程序 到 跟随 作为 尽管 这 部分
[hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .
had been assigned to each one .
有 到过 分配 到 每个 一 .

知道接下来节目的演绎方式，就好像每个角色都已分配给了每个人一样。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You might at least listen , " pleaded the young man .
" 你 可能 在 至少 听 , " 恳求 这 年轻的 男人 .

"你至少应该听我说，"年轻人恳求道。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['viːəməntli] , " [waɪ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [help][ˌaɪ 'tiː] ,
" Listen , " she said vehemently , " why , I could not very well help it ,
" 听 , " 她 说 强烈地 , " 为什么 , 我 可以 不是 非常 出色地 帮助 它 ,

"听着，"她激动地说，"为什么，我实在没办法……"

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [lɒst][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . "
as I have not yet lost the sense of hearing . "
作为 我 有 不是 然而 丢失的 这 感觉 的 听力 . "

因为我还没有失去听力。

" [ɑː] , [ðæt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['frɪvələs] . "
" Ah , that is sufficient answer ; if you loved you could not be frivolous . "
" 啊 , 那 是 充足的 回答 ; 如果 你 喜爱 你 可以 不是 是 轻浮 . "

"啊，这就足够了；如果你真的爱一个人，你就不会轻浮。"

" [ai][duː; də] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] ,
" I do love , " she said with such simplicity ,
" 我 做 爱 , " 她 说 和 这样的 简单 ,

"我确实爱，"她用如此简单的语气说道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ɑːskt] :
that it is small wonder if Mr . Burnett felt encouraged and eagerly asked :
那 它 是 小的 想知道 如果 先生 . 伯内特 毛毡 鼓励 和 急切地 问 :

难怪伯内特先生会感到鼓舞，并被热情地询问：

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [ˌædə'linə] ?
" Is that true , Adelina ?
" 是 那 真的 , 阿德琳娜 ?

"阿德琳娜，那是真的吗？"

" ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ˌædə'linə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
" Seeing her mistake , Adelina hastened to add :
" 看到 她 错误 , 阿德琳娜 加快 到 添加 :

意识到自己犯了错误，阿德琳娜赶紧补充道：

" [waɪ] , [jes] ; [ai] [lʌv] ['hærəld][ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] — — "
" Why , yes ; I love Harold and Mary , and — — "
" 为什么 , 是的 ; 我 爱 哈罗德 和 玛丽 , 和 — — "

"是的，我爱哈罗德和玛丽，而且——"

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [sʌm; səm][wʌn] . "
I thought you meant some one . "
我 想法 你 意思是 一些 一 . "

我以为你指的是某个人。

" ['miːnɪŋ] [jɔː'self] ?
" Meaning yourself ?
" 意义 你自己 ?

是指你自己吗?

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tuː] ['menʃ(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['dezɪgneɪtɪd] [nɔn'entəti] .
No doubt the two mentioned would be delighted at being designated nonentities .
不 怀疑 这 二 提及 会 是 高兴极了 在 存在 指定的 非实体 .

毫无疑问，上述两人会非常乐意被认定为无足轻重的人物。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wuːndɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :
" Then , seeing that the young man was really wounded , she said impatiently :
" 然后 , 看到 那 这 年轻的 男人 曾是 真的 受伤 , 她 说 不耐烦地 :

"然后，见那年轻人确实受了伤，她不耐烦地说："

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ?
" Why can't you love some one else ?
" 为什么 不能 你 爱 一些 一 别的 ?

你为什么不能爱上别人呢?

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'flikt] [peɪn] [ʌn'wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['helpləsli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" The fact that she was inflicting pain unwillingly and helplessly made her
" 这 事实 那 她 曾是 造成 疼痛 不情愿地 和 无助地 制成 她
[hɑːf]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] . [-]
half angry with him . [30]
一半 生气的 和 他 . [-]

"她被迫无助地给他施加痛苦，这让她对他有点生气。[30]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs][g'ɜːlz] — ['luːsi] , ['ælɪs] — — "
" There are plenty of nice girls — Lucy , Alice — — "
" 那里 是 很多 的 好的 女孩们 — 露西 , 爱丽丝 — — "

"有很多好女孩——露西，爱丽丝——"

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " ['mɪstə(r)] . [bər'net] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" That will do , " Mr . Burnett interrupted with dignity .
" 那 将要 做 , " 先生 . 伯内特 中断 和 尊严 .

"这样就可以了，"伯内特先生有尊严地打断道。

" [lʌv] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] . "
" Love is not made to order . "
" 爱 是 不是 制成 到 命令 . "

"爱情不是按订单生产的。"

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ai]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌædə'linə] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [eə(r)] .
" Not even when I order it ? " Adelina said , with a bewitching air .
" 不是 甚至 什么时候 我 命令 它 ? " 阿德琳娜 说 , 和 一个 迷人的 空气 .

"就算是我点的也不行吗？"阿德琳娜魅惑地说道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ædɪd] ,
Then , suddenly discovering her advantage , added ,
然后 , 突然 发现 她 优势 , 额外 ,

然后，她突然发现自己有优势，又补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] .
" If you really care for me you would do as I wish .
" 如果 你 真的 关心 为了 我 你 会 做 作为 我 希望 .

"如果你真的关心我，你就会按照我的意愿去做。"

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ]
" But for the timely arrival of a servant on the scene , bearing a
" 但 为了 这 及时 到达 的 一个 仆人 在 这 场景 , 轴承 一个
['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [fɪsk] ,
message for Miss Fiske ,
信息 为了 错过 菲斯克 ,

"幸亏一名仆人及时赶到，给菲斯克小姐带来了消息，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [endid] .
there is no determining when the above conversation would have ended .
那里 是 不 确定 什么时候 这 多于 对话 会 有 结束 .

无法确定上述对话何时结束。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pjuːtənt][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdəli]
One of the disputants was longing to put an end to it as speedily
一 的 这 争议双方 曾是 渴望 到 放 一个 结尾 到 它 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

其中一位争端当事人渴望尽快结束这场争端。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

or	at	least	,	as	quickly	as	was	consistent	with	even	a	show	of
或者	在	至少	,	作为	迅速地	作为	曾是	持续的	和	甚至	一个	展示	的

[pə'laɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

或者至少，以尽可能礼貌的方式迅速行事；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pjuːnəti] .

the	other	was	putting	forth	every	effort	to	prolong	it	without	impunity	.
这	其他	曾是	推杆	前进	每一个	努力	到	延长	它	没有	免责	.

另一方则竭尽全力延长战争，却未受到任何惩罚。

[tuː; tə][rɪsk][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][luːz] [ɔːl] .

To	risk	all	would	be	to	lose	all	.
到	风险	全部	会	是	到	失去	全部	.

孤注一掷就等于失去一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]

He	was	not	certain	that	there	was	anything	to	lose	,	that	anything	had
他	曾是	不是	肯定	那	那里	曾是	任何事物	到	失去	,	那	任何事物	有

['evə(r)] [biːn] [geɪnd] .

ever	been	gained	.
曾经	到过	获得	.

他不确定自己是否有什么会失去的东西，也不确定自己是否曾经获得过什么。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz]

For	all	the	benefit	accruing	to	either	from	the	conversation	it	might	as
为了	全部	这	益处	累积	到	任何一个	从	这	对话	它	可能	作为

[wel] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] [pleɪs] .

well	have	never	taken	place	.
出色地	有	绝不	已采取	地方	.

这场谈话对双方都没有带来任何好处，就好像它从未发生过一样。

[æz; əz] [ðeɪ] ['leʒəli] [strəul] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['naɪðə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ]

As	they	leisurely	strolled	towards	the	house	,	both	remained	silent	,	neither	desiring
作为	他们	悠闲	漫步	向	这	房子	,	两个都	剩余	沉默的	,	两者都不	渴望

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

to	break	the	silence	,
到	休息	这	沉默	,

他们悠闲地向房子走去，两人都沉默不语，谁也不想打破这片刻的宁静。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['veərid] [ɪ'moʊʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

whether	from	feelings	of	constraint	or	from	varied	emotions	,	it	would	be
无论	从	情怀	的	约束	或者	从	多种多样	情绪	,	它	会	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːn] .

difficult	to	learn	.
难的	到	学习	.

无论是出于束缚感还是出于各种情绪，学习都会变得很困难。

[waɪl] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [les] [sæd][ðæn; ðən] ['ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

While	Adelina's	thoughts	were	,	perhaps	,	less	sad	than	those	of	her
尽管	-	想法	是	,	也许	,	较少的	伤心	比	那些	的	她

[əd'maɪərə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ,

admirer	,	they	were	at	least	,
仰慕者	,	他们	是	在	至少	,

虽然阿德琳娜的想法或许不如她那位仰慕者那样悲伤，但至少也是悲伤的。

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['enviəb(ə)l] , [kə'mɪŋgəld] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

far	from	enviable	,	commingled	as	they	[	31	]
远的	从	令人羡慕	,	混合	作为	他们	[	-	]

远非令人羡慕，因为他们混杂在一起[31]

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

were	with	this	recent	event	,	and	the	one	of	former	years	.
是	和	这	最近的	事件	,	和	这	一	的	以前的	年	.

既包括最近发生的这起事件，也包括往年的那起事件。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

Doubtless	she	was	thinking	partly	of	what	Mr	.	Burnett	was	thinking	of
毫无疑问	她	曾是	思维	部分	的	什么	先生	.	伯内特	曾是	思维	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

毫无疑问，她也在思考伯内特先生对她的看法。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] .

and	what	she	would	say	to	that	other	whose	arrival	she	had	just	witnessed	.
和	什么	她	会	说	到	那	其他	谁	到达	她	有	只是	目击者	.

她会对刚刚目睹到来的那个人说些什么呢?

[tɒm] [bər'net] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] " [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪz] [dɪ'skreʃn] ,

Tom	Burnett	had	evidently	concluded	that	"	the	better	part	of	valor	is	discretion	,
汤姆	伯内特	有	显然	结束	那	"	这	更好的	部分	的	勇气	是	审慎	,

汤姆·伯内特显然已经得出结论："谨慎是英勇的最好体现。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,

"	for	there	was	no	pursuance	of	the	talk	,
"	为了	那里	曾是	不	追究	的	这	讲话	,

因为谈话并未继续进行。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

even	when	he	found	they	were	nearing	the	doorway	.
甚至	什么时候	他	成立	他们	是	临近	这	门口	.

即使他发现他们已经接近门口了。

['əʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] " [gʊd] - [baɪ] " [frɒm; frəm][hɪm] .

Only	a	quiet	"	good	-	by	"	from	him	.
仅有的	一个	安静的	"	好的	-	经过	"	从	他	.

他只是平静地说了声"再见"。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn]

That	was	all	he	said	to	the	girl	who	knew	she	had	his	happiness	in
那	曾是	全部	他	说	到	这	女孩	WHO	知道	她	有	他的	幸福	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

her	keeping	,
她	保持	,

这就是他对那个女孩说的全部话，而那个女孩知道，他的幸福掌握在她手中。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [bleɪmd] , ['nəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][ɔːl] ,

but	whom	he	never	once	blamed	,	knowing	with	her	conscience	was	all	,
但	谁	他	绝不	一次	被指责	,	会心	和	她	良心	曾是	全部	,

但他从未责怪过她，因为他凭着良心知道一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪts] [dɪk'teɪts] ,

and	that	she	would	follow	its	dictates	,
和	那	她	会	跟随	它是	规定	,

她会遵从它的指示，

['merit] [ðʌs] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

meriting	thus	always	the	love	he	had	chosen	to	bestow	upon	her	.
值得	因此	总是	这	爱	他	有	选定	到	赐给	之上	她	.

因此，她始终配得上他选择给予她的爱。

['tʃəʊzn] ?
Chosen ?
被选中的 ?

被选中了吗?

[nəʊ] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðæt] [wɜ:d] [ɪz] [ˌmɪsə'plaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] ['evə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʌv] ?
No ; surely , that word is misapplied , for who ever chooses to love ?
不 ; 一定 , 那 单词 是 误用 , 为了 WHO 曾经 选择 到 爱 ?

不，这肯定用错了词，因为谁会选择去爱呢?

[dʌz] [lʌv] [nɒt]['rɑ:ðə(r)] [kʌm] [ˌʌnə'weəz] [tu:; tə][ðə; ði][nɒn] - [sə'spekt, 'sʌspekt] ?
Does love not rather come unawares to the non - suspecting ?
做 爱 不是 相当 来 不知情 到 这 非 - 怀疑 ?

爱情难道不是总是在毫无防备的情况下降临到毫无防备的人身上吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] ['raɪtli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv]
and does not the word rightly interpreted tell of an utter forgetfulness of
和 做 不是 这 单词 没错 翻译 告诉 的 一个 说出 健忘 的
[self] ,
self ,
自己 ,

而这个词如果正确解读，难道不是指彻底遗忘自我吗?

[im'plai] ['əʊnli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['fi:lɪŋz] ; [pri'klu:d] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
implying only disinterested feelings ; precluding entirely the idea of selection , which
暗示 仅有的 无私的 情怀 ; 排除 完全 这 主意 的 选择 , 哪个
[ə'ləʊn] [wʊd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ? [-]
alone would mean something premeditated ? [32]
独自的 会 意思是 某物 预谋的 ? [-]

只暗示无私的感情；完全排除了选择的想法，因为选择本身就意味着某种预谋? [32]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

[ˌædə'linə] [faʊnd] ['meəri] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] , ['si:krətli] [di'lait] [ɪn][ðə; ði]
Adelina found Mary awaiting her , and , though , secretly delighting in the
阿德琳娜 成立 玛丽 等待中 她 , 和 , 尽管 , 偷偷 令人愉悦 在 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

阿德琳娜发现玛丽正在等她，虽然她内心暗自庆幸玛丽的突然出现。

['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] ,
learned that there was really no reason for her being summoned ,
学习 那 那里 曾是 真的 不 原因 为了 她 存在 被召唤 ,

得知她其实根本没有被传唤的理由，

[ɪk'sept] ['mɛriz] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] ,
except Mary's wish to discuss recent events ,
除了 玛丽的 希望 到 讨论 最近的 活动 ,

除了玛丽希望讨论最近发生的事情之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
and the desire to hasten a meeting between the two young people .
和 这 欲望 到 趋 一个 会议 之间 这 二 年轻的 人们 .

并希望尽快促成两位年轻人的会面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['meəri] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː]

The	young	girl	read	the	question	Mary	longed	to	ask	,	and	answered	it
这	年轻的	女孩	读	这	问题	玛丽	渴望	到	问	,	和	回答	它

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

小女孩读出了玛丽一直想问的问题，并作了相应的回答。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . "

"	I	have	seen	him	.	"
"	我	有	已见	他	.	"

我见过他。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

"	He	is	much	better	than	we	ever	dared	to	expect	.
"	他	是	很多	更好的	比	我们	曾经	敢于	到	预计	.

“他比我们之前敢想的要好得多。”

[hiː; hi] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['mælədi][wiː; wi] [nəʊ]

He	seems	never	to	have	been	troubled	by	the	strange	malady	we	know
他	似乎	绝不	到	有	到过	麻烦	经过	这	奇怪的	弊病	我们	知道

[hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ,

has	existed	,
有	存在	,

他似乎从未受到过我们所知的这种怪病的困扰。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪ'luːʒ(ə)n] .

save	for	one	illusion	.
节省	为了	一	错觉	.

除了一个幻觉。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

Twice	he	has	spoken	of	his	indebtedness	to	us	for	the	care	of
两次	他	有	说	的	他的	负债	到	我们	为了	这	关心	的

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

他曾两次表示感谢我们对他弟弟的照顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] .

It	is	clearly	a	case	of	mistaken	identity	.
它	是	清楚地	一个	案件	的	错误	身份	.

这显然是一起认错人的案件。

[rælf] [θɪŋks] [ðə; ði][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kɛəd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Ralph	thinks	the	man	,	for	whom	we	have	cared	,	was	his	brother	.
拉尔夫	思考	这	男人	,	为了	谁	我们	有	关心	,	曾是	他的	兄弟	.

拉尔夫认为我们一直照顾的那个人是他的兄弟。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

As	I	said	,	his	loss	of	such	consciousness	,	is	all	that	remains	of	his	former
作为	我	说	,	他的	损失	的	这样的	意识	,	是	全部	那	遗迹	的	他的	以前的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

正如我所说，他失去这种意识，是他过去困境留下的唯一痕迹。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , " ['meəri] [endid] ['θɔːtfəli] .

Perhaps	he	did	have	a	brother	,	"	Mary	ended	thoughtfully	.
也许	他	做过	有	一个	兄弟	,	"	玛丽	结束	深思熟虑	.

“或许他确实有个兄弟，”玛丽若有所思地总结道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] , " [hi:; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [-]
" Yes , " replied Adelina , " he has mentioned a [33]
" 是的 , " 回复 阿德琳娜 , " 他 有 提及 一个 [-]

“是的，”阿德琳娜回答说，“他提到过[33]

['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nɪŋ]
brother , though I have often wondered why he never told me more concerning
兄弟 , 尽管 我 有 经常 想知道 为什么 他 绝不 讲述 我 更多的 有关
[hɪm] . "
him . "
他 . "

虽然我一直很纳闷，为什么哥哥从未跟我多说说他的事情。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [rælf] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] .
" The gentleman who accompanied Ralph is his physician , Dr . Ellis .
" 这 绅士 WHO 伴随 拉尔夫 是 他的 医生 , 博士 . 埃利斯 .

“陪同拉尔夫的先生是他的医生，埃利斯博士。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] ,
He said that Ralph was so anxious to come ,
他 说 那 拉尔夫 曾是 所以 焦虑的 到 来 ,

他说拉尔夫非常渴望来这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pru:d(ə)nt][hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] . "
and that he was so imprudent he needed some one to watch him . "
和 那 他 曾是 所以 轻率的 他 需要 一些 一 到 手表 他 . "

而且他行事如此鲁莽，以至于需要有人看着他。

" [dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] - [wɒtʃ] - [bɪ'fɔ:(r)] [rælf] ? " [ɑ:skt] [ˌædə'linə] -
" Did Dr . Ellis use the word ' watch ' before Ralph ? " asked Adelina indignantl
" 做过 博士 . 埃利斯 使用 这 单词 - 手表 - 前 拉尔夫 ? " 问 阿德琳娜 -
[waɪ] .
y :
是 .

“埃利斯医生在拉尔夫之前用过‘观察’这个词吗？”阿德琳娜愤愤不平地问道。

" [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [kən'veɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "
" Yes , but only to convey physical deficiency . "
" 是的 , 但 仅有的 到 传达 身体的 不足 . "

“是的，但只是为了表达身体上的缺陷。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [rælf] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ˌædə'linə] .
" And where is Ralph now ? " asked Adelina .
" 和 在哪里 是 拉尔夫 现在 ? " 问 阿德琳娜 .

“拉尔夫现在在哪儿？”阿德琳娜问道。

" [wɪð] ['hærəld] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" With Harold , in the library .
" 和 哈罗德 , 在 这 图书馆 .

“和哈罗德在图书馆里。”

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][ðeə(r)] [naʊ] .
Let us go there now .
让 我们 去 那里 现在 .

我们现在就去那里吧。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] [left] [ɒn][ðə; ði] [pli:] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [bʌt; bət] ['pɑ:tli] , [ai] [θɪŋk] ,
Dr . Ellis left on the plea of other engagements , but partly , I think ,
博士 . 埃利斯 左边 在 这 恳求 的 其他 订婚 , 但 部分 , 我 思考 ,

埃利斯博士以另有要事为由离开了，但我认为部分原因是.....

[tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] [wɪð] [rælf] [ðɪs] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] .

to	leave	us	alone	with	Ralph	this	first	evening	.
到	离开	我们	独自的	和	拉尔夫	这	第一的	晚上	.

第一晚就让我们和拉尔夫单独待在一起。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [rælf]

Aside	from	professional	feelings	,	he	seems	to	take	the	greatest	interest	in	Ralph
旁边	从	专业的	情怀	,	他	似乎	到	拿	这	最	兴趣	在	拉尔夫

.

:

.

抛开职业情谊不谈，他似乎对拉尔夫最为关心。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['spikər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,

"	By	this	time	the	speakers	had	reached	the	library	door	,
"	经过	这	时间	这	演讲者	有	达到	这	图书馆	门	,

这时，演讲者们已经走到了图书馆门口。

[weə(r)] ['meəri] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]

where	Mary	paused	as	if	to	give	her	young	friend	a	moment	for
在哪里	玛丽	暂停	作为	如果	到	给	她	年轻的	朋友	一个	片刻	为了

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	.
准备	.

玛丽停顿了一下，似乎想给她的年轻朋友一点时间准备。

[ˌædə'linə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['entrəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]

Adelina	,	however	,	desired	to	make	a	speedy	entrance	,	which	would	admit	of	no
阿德琳娜	,	然而	,	想要的	到	制作	一个	迅速	入口	,	哪个	会	承认	的	不

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

time	for	deliberation	.
时间	为了	审议	.

然而，阿德琳娜却想迅速进入状态，不给任何人思考的时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['miːtɪŋ] ,

She	felt	that	if	she	had	time	to	consider	the	prospective	meeting	,
她	毛毡	那	如果	她	有	时间	到	考虑	这	预期	会议	,

她觉得如果她有时间考虑一下即将到来的会面，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

a	feeling	of	constraint	would	follow	.
一个	感觉	的	约束	会	跟随	.

随之而来的是一种束缚感。

[ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'ʌtəd] [wen] [wʌn][ɪz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə]

The	most	carefully	prepared	language	remains	unuttered	when	one	is	brought	face	to
这	最多	小心	准备	语言	遗迹	未说出口的	什么时候	一	是	带来	脸	到

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] . [-]

face	with	the	contingency	.	[	34	]
脸	和	这	应急措施	.	[	-	]

即使是最精心准备的语言，在真正面对突发情况时也往往无法说出口。[34]

['meməri] [feɪlz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Memory	fails	,	leaving	only	a	trace	of	forgotten	eloquence	,	which	is	sufficient	to
记忆	失败	,	离开	仅有的	一个	痕迹	的	被遗忘的	口才	,	哪个	是	充足的	到

['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['spiːtʃləs] ,

render	us	speechless	,
使成为	我们	无言	,

记忆消逝，只留下被遗忘的雄辩的痕迹，这足以让我们哑口无言。

['nəʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] , [ðæt] [ɔ:t] [sed] [naʊ] ,

knowing	as	we	do	,	that	aught	said	now	,
会心	作为	我们	做	,	那	零	说	现在	,

我们知道，现在说什么都无济于事。

[mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['fɔ:mjuleitid] [ɪn]['kwaɪətə(r)] ['momənts] .

must	ever	be	inferior	to	the	expressions	formulated	in	quieter	moments	.
必须	曾经	是	下	到	这	表达式	配方	在	更安静	时刻	.

永远无法超越在平静时刻形成的表达方式。

[ˌædə'linə] ['streɪtˌweɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Adelina	straightway	entered	the	room	.
阿德琳娜	立刻	进入	这	房间	.

阿德琳娜径直走进房间。

[rælf] [tɜ:nd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][step] .

Ralph	turned	quickly	,	as	though	in	recognition	of	her	step	.
拉尔夫	转向	迅速地	,	作为	尽管	在	认出	的	她	步	.

拉尔夫迅速转身，仿佛认出了她的脚步声。

[hi:; hi] [keɪm] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] , ['lʊkɪŋ] ['sɜ:tʃɪŋli] ['ɪntu:]

He	came	eagerly	forward	and	took	the	proffered	hand	,	looking	searchingly	into
他	来了	急切地	向前	和	采取	这	提供的	手	,	寻找	仔细地	进入

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] .

the	girl's	eyes	.
这	女孩们	眼睛	.

他急切地走上前去，握住伸出的手，凝视着女孩的眼睛。

[wɒt] [hi:; hi] [ri:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] , ['praɪə(r)]

What	he	read	there	was	not	the	indifference	he	had	contemplated	,	prior
什么	他	读	那里	曾是	不是	这	漠不关心	他	有	思考	,	事先的

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .

to	his	arrival	at	Deanmouth	.
到	他的	到达	在	-	.

他在迪恩茅斯之前所预想的那种冷漠，与他在那里读到的内容截然不同。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [sə'fju:z] - [tʃi:k] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)]

A	faint	flush	suffused	Adelina's	cheek	,	and	,	as	if	to	conceal	her
一个	头晕的	冲洗	弥漫	-	脸颊	,	和	,	作为	如果	到	隐藏	她

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

阿德琳娜的脸颊泛起淡淡的红晕，仿佛是为了掩饰自己的情绪，

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [sʌm; səm][pə'laɪt][ˌtrɪvi'æləti] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt]

she	uttered	some	polite	triviality	,	which	,	it	is	safe	to	say	,	was	not
她	说出	一些	有礼貌的	琐碎	,	哪个	,	它	是	安全的	到	说	,	曾是	不是

[rɪ'membəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

remembered	by	her	.
记得	经过	她	.

她礼貌地说了一些无关紧要的话，可以肯定地说，她自己并没有记住这些话。

['hærəld][left][ðem; ðəm] , [ɒ'stensəbli] [ɒn][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['erənd] . [-]

Harold	left	them	,	ostensibly	on	some	forgotten	errand	.	[	35	]
哈罗德	左边	他们	,	表面上	在	一些	被遗忘的	差事	.	[	-	]

哈罗德离开了他们，表面上是去办一件被遗忘的事。[35]

[ˌædə'linə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] ['lɒŋɪŋli] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ðæt] ['meəri]

Adelina	**looked**	**after**	**his**	**retreating**	**form**	**longingly**	**,**	**but**	**remembered**	**that**	**Mary**
阿德琳娜	看起来	后	他的	撤退	形式	渴望地	,	但	记得	那	玛丽

[hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**not**	**forsaken**	**her**	**.**
有	不是	被遗弃的	她	.

阿德琳娜依依不舍地望着他离去的背影，但她记得玛丽并没有抛弃她。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɒn] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðæt] ['meəri][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

To	**her**	**surprise**	**,**	**she**	**found**	**,**	**on**	**glancing**	**around**	**,**	**that**	**Mary**	**had**	**not**	**even**
到	她	惊喜	,	她	成立	,	在	瞥了一眼	大约	,	那	玛丽	有	不是	甚至

['entəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

entered	**with**	**her**	**.**
进入	和	她	.

令她惊讶的是，她环顾四周后发现，玛丽竟然没有和她一起进来。

[rælf] ['bæmˌfɔːrd][hæd; həd] ['difə] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

Ralph	**Bamford**	**had**	**differing**	**views**	**as**	**to**	**the**	**desirability**	**of**	**additional**
拉尔夫	班福德	有	不同	浏览	作为	到	这	理想性	的	额外的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

拉尔夫·班福德对是否需要增加公司员工持有不同的看法。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['testifai] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

as	**was**	**testified**	**by**	**his**	**readiness**	**to**	**enter**	**into**	**conversation**	**,**
作为	曾是	作证	经过	他的	准备就绪	到	进入	进入	对话	,

从他乐于交谈的态度就能看出这一点。

[waɪl] ['ɪnwədli] ['blesɪŋ] ['hærəld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

while	**inwardly**	**blessing**	**Harold**	**for**	**his**	**considerate**	**departure**	**.**
尽管	内心	祝福	哈罗德	为了	他的	周到	离开	.

内心深处感谢哈罗德体贴的离去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**such**	**a**	**pleasure**	**to**	**be**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	这样的	一个	乐趣	到	是	这里	,	"	他	说	.

“能来到这里真是太好了，”他说。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**How**	**I**	**have**	**longed**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	如何	我	有	渴望	到	看	你	.

我多么渴望见到你啊。

" [ðen] , [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'dæsəti] , [i'mend] [ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [jes] ,

"	**Then**	**,**	**afraid**	**of**	**his**	**own**	**audacity**	**,**	**emended**	**the**	**last**	**sentence**	**by**	**saying**	**:**	**"**	**Yes**	**,**
"	然后	,	害怕的	的	他的	自己的	大胆	,	修订	这	最后的	句子	经过	说	:	"	是的	,

然后，他害怕自己言辞过于大胆，于是修改了最后一句话，说道：“是的，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] . "

I	**have**	**often**	**thought**	**of**	**the**	**old**	**place**	**and**	**its**	**occupants**	**.**	**"**
我	有	经常	想法	的	这	老的	地方	和	它是	居住者	.	"

我常常想起那个老地方和那里的人们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [fɜːst] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**we**	**might**	**have**	**been**	**mentioned**	**first**	**,**
"	它	似乎	到	我	那	我们	可能	有	到过	提及	第一的	,

“我觉得我们可能是第一个被提及的，”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] . "

besides	**it**	**is**	**not**	**long**	**since**	**you**	**saw**	**the**	**place**	**.**	**"**
除了	它	是	不是	长的	自从	你	锯	这	地方	.	"

而且你上次去那里也没多久。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

"	Only	a	matter	of	three	years	.
"	仅有的	一个	事情	的	三	年	.

“仅仅三年时间而已。”

[ðeə(r)][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn] [ək'septɪd] [məʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] ,

There	is	,	I	believe	,	one	accepted	mode	for	the	computation	of	time	,
那里	是	,	我	相信	,	一	公认	模式	为了	这	计算	的	时间	,

我认为，目前普遍接受的时间计算方法只有一种。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] ['juːtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [haʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] [ɪn][ðə; ði]

which	is	universally	utilized	by	the	enlightened	,	however	we	may	disagree	in	the
哪个	是	普遍地	利用	经过	这	开明	,	然而	我们	可能	不同意	在	这

[læps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lapse	of	it	.
失效	的	它	.

虽然开明人士普遍运用这一原则，但我们可能对其失效持有不同意见。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [j'iəz] [ɪz][nəʊ] [ʃɔːt] [taɪm] . "

To	me	three	years	is	no	short	time	.	"
到	我	三	年	是	不	短的	时间	.	"

对我来说，三年可不是一段短时间。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	can	you	mean	?
"	什么	能	你	意思是	?

你是什么意思?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — — " [ˌædə'linə] [brəʊk] [ɒf] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] [θɔːt] ;

You	were	—	—	"	Adelina	broke	off	,	horrified	at	her	want	of	thought	;
你	是	—	—	"	阿德琳娜	打破	离开	,	惊恐万分	在	她	想	的	想法	;

“你当时——”阿德琳娜突然停了下来，对自己的欠考虑感到震惊；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['keəflnəs] ?

for	had	she	not	promised	to	be	all	carefulness	?
为了	有	她	不是	承诺	到	是	全部	谨慎	?

她不是答应过要非常小心吗?

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [in'devə] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [rælf] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

Already	she	found	herself	endeavoring	to	recall	to	Ralph	his	other
已经	她	成立	她自己	努力	到	记起	到	拉尔夫	他的	其他

['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

sojourns	at	the	same	place	under	such	inauspicious	circumstances	.
旅居	在	这	相同的	地方	在下面	这样的	不祥	情况	.

她已经开始努力向拉尔夫回忆起他之前在这个地方遭遇的种种不祥之事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][self] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sentəns] ,

She	could	not	proceed	with	the	self	-	interrupted	sentence	,
她	可以	不是	继续	和	这	自己	-	中断	句子	,

她无法继续说完那句被自己打断的话。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [rælf] ; [jet] ,

even	though	she	was	aware	that	the	pause	was	noticed	by	Ralph	;	yet	,
甚至	尽管	她	曾是	意识到的	那	这	暂停	曾是	注意到	经过	拉尔夫	;	然而	,

尽管她知道拉尔夫注意到了她的停顿；然而，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌædə'linə][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

surely	,	it	was	but	natural	that	Adelina	should	remind	him	of	his	former
一定	,	它	曾是	但	自然的	那	阿德琳娜	应该	提醒	他	的	他的	以前的

['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

visits	to	the	place	.
访问	到	这	地方	.

阿德琳娜提醒他以前来过这个地方，这当然是人之常情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [-]

He	had	seemed	[	36	]
他	有	似乎	[	-	]

他似乎[36]

[səʊ][laɪk][hɪz; ɪz][əʊld][self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['əʊnli]

so	like	his	old	self	that	she	was	certain	he	would	remember	the	visit	of	only
所以	喜欢	他的	老的	自己	那	她	曾是	肯定	他	会	记住	这	访问	的	仅有的

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

a	year	ago	.
一个	年	前	.

他看起来和以前一模一样，她确信他一定还记得一年前的那次拜访。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次独特的蜕变(A Singular Metamorphosis)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [wen] [rælf] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzd] [lʊk] :
She scarce knew what to answer , when Ralph said with a most surprised look :
她 稀少 知道 什么 到 回答 , 什么时候 拉尔夫 说 和 一个 最多 惊讶 看 :

她几乎不知该如何回答，这时拉尔夫一脸惊讶地说道:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[hæv; həv][aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
Have I returned sooner than you expected ?
有 我 返回 很快 比 你 预期的 ?

我回来得比你预想的要早吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði]['kwɪəri] .
" There was reproach as well as surprise in the query .
" 那里 曾是 责备 作为 出色地 作为 惊喜 在 这 询问 .

“提问中既有责备，也有惊讶。”

[ˌædə'linə][wɒz; wəz] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] ,
Adelina was pained by the lapse of memory ,
阿德琳娜 曾是 痛苦 经过 这 失效 的 记忆 ,

阿德琳娜因记忆衰退而感到痛苦。

[sə'pəʊzɪdli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə]
supposedly inconsistent with the soundness of mind she had commenced to
据说 不一致 和 这 健全性 的 头脑 她 有 开始 到
[θɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
think had been restored to him .
思考 有 到过 恢复 到 他 .

这与她开始认为他已经恢复的健全心智相矛盾。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləns][tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪtʃ] [steɪt]
Of course the young man attributed her silence to indifference , which state
的 课程 这 年轻的 男人 归因于 她 沉默 到 漠不关心 , 哪个 状态
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .
she was far from feeling .
她 曾是 远的 从 感觉 .

当然，这位年轻人把她的沉默归因于冷漠，而她实际上远非如此。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .
The situation was certainly a strange one .
这 情况 曾是 当然 一个 奇怪的 一 .

情况确实很奇怪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd][rɪ'plaɪ] ,
There was the lover hanging on the anticipated reply ,
那里 曾是 这 情人 绞刑 在 这 预期 回复 ,

恋人焦急地等待着对方的回复。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti] [wɜːdz] ;
and longing for a denial of his hasty words ;
和 渴望 为了 一个 拒绝 的 他的 仓促 字 ;

并渴望他能否认自己仓促说出的话;

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə]['ʌtə(r)][sʌm; səm] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [wu:nd] [hɪm] ,

the	woman	fearing	to	utter	some	word	which	would	either	wound	him	,
这	女士	害怕	到	说出	一些	单词	哪个	会	任何一个	伤口	他	,

女人害怕说出什么话会伤害他，

[ɔ:(r)][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]['ment(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɪm'self][wɒz; wəz]['təʊtəli]

or	intensify	the	mental	failure	of	which	the	young	man	himself	was	totally
或者	强化	这	精神的	失败	的	哪个	这	年轻的	男人	他自己	曾是	完全

[ə'blɪviəs] .

oblivious	.
浑然不觉	.

或者加剧这个年轻人自己完全没有意识到的精神缺陷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌædə'linə] [pə'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

As	soon	as	Adelina	perceived	her	error	,	she	tried	to	retrieve	it	by
作为	很快	作为	阿德琳娜	感知	她	错误	,	她	尝试	到	取回	它	经过

[daɪ'vɜ:tɪŋ] [rælfs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

diverting	Ralph's	attention	,
转移注意力	拉尔夫的	注意力	,

阿德琳娜意识到自己犯错后，立即试图转移拉尔夫的注意力来弥补。

[rɪ'freɪnɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [hɪm] [ə'raɪt] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][mɪ'steɪkən] [ə,sevə'reɪʃ(ə)n] ;

refraining	carefully	from	setting	him	aright	concerning	his	mistaken	asseveration	;
克制	小心	从	环境	他	好的	有关	他的	错误	断言	;

小心翼翼地避免纠正他错误的断言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd][baɪ]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [θɔ:t]

but	the	young	man	was	not	to	be	diverted	by	other	channels	of	thought
但	这	年轻的	男人	曾是	不是	到	是	改道	经过	其他	频道	的	想法

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] .

from	the	question	at	issue	.
从	这	问题	在	问题	.

但这位年轻人并没有被其他想法分散注意力，而是专注于眼前的问题。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪd] [-]

Having	noted	[	37	]
拥有	著名的	[	-	]

注意到[37]

- [kən'fju:ʒn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][wʌn]

Adelina's	confusion	,	he	had	asked	for	the	cause	,	and	finding	one
-	困惑	,	他	有	问	为了	这	原因	,	和	寻找	一

['kwestʃən] [ʌn'ɑ:nsəd] ,

question	unanswered	,
问题	未解答	,

阿德琳娜感到困惑，他询问原因，却发现有一个问题没有得到解答。

[hæd; həd] ['sʌplɪmentɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə'nʌðə(r)] .

had	supplemented	it	by	another	.
有	补充	它	经过	其他	.

又补充了另一个。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	growing	impatient	.
他	曾是	生长	不耐烦	.

他越来越不耐烦了。

[waɪ] [dɪd][ˌædə'linə][ækt][səʊ][ˌʌn'laɪk] [hɜ:'self] ?

Why	did	Adelina	act	so	unlike	herself	?
为什么	做过	阿德琳娜	行为	所以	与此不同	她自己	?

阿德琳娜为什么突然表现得如此反常？

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .

Surely	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**conceal**	**.**
一定	,	那里	曾是	没有什么	到	隐藏	.

当然，没有什么需要隐瞒的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ðəʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

It	**was**	**not**	**as**	**though**	**he**	**was**	**a**	**stranger**	**;**	**though**	**,**	**to**	**his**
它	曾是	不是	作为	尽管	他	曾是	一个	陌生人	;	尽管	,	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	**,**
惊愕	,

他并非陌生人；然而，令他惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [waɪ] ,

he	**found**	**he**	**was**	**being**	**treated**	**as**	**such**	**;**	**why**	**,**
他	成立	他	曾是	存在	治疗	作为	这样的	;	为什么	,

他发现自己受到了这样的对待；为什么?

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]

he	**had**	**known**	**her**	**capable**	**of**	**giving**	**the**	**most**	**evasive**	**replies**	**in**	**the**
他	有	已知	她	有能力的	的	给予	这	最多	回避	回复	在	这

['swi:tɪst] ['mænə(r)][tu:; tə][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ,

sweetest	**manner**	**to**	**the**	**most**	**direct**	**interrogations**	**,**
最甜美的	方式	到	这	最多	直接的	审讯	,

他知道她有能力用最甜美的方式，对最直接的质问给出最闪烁其辞的回答。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [tu:; tə][hɪm] .

and	**never**	**had**	**she**	**appeared**	**so**	**ill**	**at**	**ease**	**to**	**him**	**.**
和	绝不	有	她	出现	所以	患病的	在	舒适	到	他	.

她从未在他面前显得如此不自在。

[dɪd] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['evə(r)][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [ˌmɪsʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔ:(r)][səʊ][feɪl][ɪn]

Did	**two**	**persons**	**ever**	**more**	**thoroughly**	**misunderstand**	**each**	**other**	**,**	**or**	**so**	**fail**	**in**
做过	二	人	曾经	更多的	彻底	误解	每个	其他	,	或者	所以	失败	在

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔ:ts] ?

penetrating	**the**	**other's**	**thoughts**	**?**
渗透	这	其他的	想法	?

历史上还有比这更彻底地误解彼此，或者更无法洞悉对方想法的两个人吗?

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wen] [nəʊ] [rɒŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ;

There	**could**	**not**	**even**	**be**	**a**	**reconciliation**	**when**	**no**	**wrong**	**had**	**been**	**committed**	**;**
那里	可以	不是	甚至	是	一个	和解	什么时候	不	错误的	有	到过	坚定的	;

即使没有犯错，也不可能有和解;

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [krɒs] .

there	**was**	**only**	**the**	**breach**	**which**	**neither**	**could**	**cross**	**.**
那里	曾是	仅有的	这	违反	哪个	两者都不	可以	叉	.

只有一道缺口，双方都无法跨越。

['əʊnli][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [blæŋk][ænd; ənd] ['həʊpləs] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [taɪm]

Only	**a**	**feeling**	**of**	**misery**	**,**	**blank**	**and**	**hopeless**	**remained**	**,**	**which**	**it**	**seemed**	**time**
仅有的	一个	感觉	的	苦难	,	空白的	和	绝望	剩余	,	哪个	它	似乎	时间

['əʊnli][kʊd; kəd][ə'sweɪdʒ] .

only	**could**	**assuage**	**.**
仅有的	可以	缓和	.

只剩下悲惨、空虚和绝望的感觉，似乎只有时间才能抚平这种感觉。

[ˌædə'linə][felt][æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] [rælf] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌtə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə][tɔ:k] ;

Adelina	**felt**	**as**	**strongly**	**as**	**Ralph**	**her**	**utter**	**inability**	**to**	**talk**	**;**
阿德琳娜	毛毡	作为	强烈	作为	拉尔夫	她	说出	无力	到	讲话	;

阿德琳娜和拉尔夫一样，都强烈地感受到自己完全无法说话;

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['waɪdnd] [ðə; ði] [bri:tʃ] .

the	mere	fact	that	she	was	so	thoroughly	misunderstood	widened	the	breach	.
这	仅仅	事实	那	她	曾是	所以	彻底	被误解	扩大	这	违反	.

仅仅是她被彻底误解这一事实，就加剧了彼此之间的隔阂。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [rælf] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

If	she	could	only	have	explained	to	Ralph	the	cause	of	her	hesitation	,
如果	她	可以	仅有的	有	解释	到	拉尔夫	这	原因	的	她	犹豫	,

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

如果她能向拉尔夫解释她犹豫的原因就好了——但是

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] .

no	,	she	knew	she	never	could	.
不	,	她	知道	她	绝不	可以	.

不，她知道自己永远不可能做到。

['i:v(ə)n] [ɪf] [rælf] [wɒz; wəz]['evə(r)][hɪz; ɪz] [tru:] [self] [ə'gen] , [-]

Even	if	Ralph	was	ever	his	true	self	again	,	[	38	]
甚至	如果	拉尔夫	曾是	曾经	他的	真的	自己	再次	,	[	-	]

即使拉尔夫再次恢复了真正的自己，[38]

[ˌædə'linə] [nju:] [ðæt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][speə(r)] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜ:t] [hɪm][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Adelina	knew	that	even	to	spare	herself	she	would	never	hurt	him	by	such	an
阿德琳娜	知道	那	甚至	到	空闲的	她自己	她	会	绝不	伤害	他	经过	这样的	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

阿德琳娜知道，即使是为了自保，她也绝不会用这样的解释伤害他。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [in'teil] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['veəriəs] [steɪdʒɪz]

an	explanation	entailing	a	revelation	of	the	symptoms	and	various	stages
一个	解释	包含	一个	启示	的	这	症状	和	各种各样的	阶段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] .

of	his	disease	.
的	他的	疾病	.

解释中揭示了他的疾病症状和各个阶段。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ni'sesi,teit, nə-] [sʌtʃ] [ɪn'delɪkəsi] , [ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌmis'dʒʌdʒ] .

If	it	necessitated	such	indelicacy	,	she	felt	that	she	would	prefer	being	misjudged	.
如果	它	必要	这样的	不得体	,	她	毛毡	那	她	会	更喜欢	存在	判断失误	.

如果非要如此失礼，她宁愿被人误解。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪəri] .

This	was	only	theory	.
这	曾是	仅有的	理论	.

这只是理论而已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] .

She	had	not	been	put	to	the	test	.
她	有	不是	到过	放	到	这	测试	.

她还没有经历过考验。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['ɪnstəns] ?

How	can	we	answer	for	what	we	shall	do	in	a	given	instance	?
如何	能	我们	回答	为了	什么	我们	将	做	在	一个	给定	实例	?

我们如何回答在特定情况下我们应该做什么?

[ˌædə'linə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['ræli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

Adelina	was	the	first	to	rally	,	and	was	beginning	to	speak	,
阿德琳娜	曾是	这	第一的	到	集会	,	和	曾是	开始	到	说话	,

阿德琳娜第一个振作起来，开始说话。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [nɒb] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪvli] ['rætld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['letɪŋ] [ɪts]
when the door - knob was imperatively rattled by something intent upon letting its
什么时候 这 门 - 旋钮 曾是 必须 摇晃 经过 某物 意图 之上 出租 它是
['wɒnts] [bi:; bi] [nəʊn] .
wants be known .
想要 是 已知 .

当门把手被某种想要表达自己意愿的东西用力晃动时。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɒtʃ] , " [sed] [ˌædə'linə] , ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wens] [ðə; ði]
" It must be Watch , " said Adelina , after she had discovered whence the
" 它 必须 是 手表 , " 说 阿德琳娜 , 后 她 有 发现 何处 这
[saʊnd] ['ɪju:d] .
sound issued .
声音 发布 .

“一定是守望者，”阿德琳娜在发现声音的来源后说道。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rælf] , " [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] ['æktɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
" An intelligent dog , " answered Ralph , " and certainly very active for his
" 一个 聪明的 狗 , " 回答 拉尔夫 , " 和 当然 非常 积极的 为了 他的
[j'iəz] .
years .
年 .

“这是一条聪明的狗，”拉尔夫回答说，“而且就它的年龄而言，它非常活跃。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ai] [hæd; həd] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . "
I am ashamed to say I had almost forgotten his existence . "
我 是 羞愧 到 说 我 有 几乎 被遗忘的 他的 存在 . "

说来惭愧，我几乎都忘了他的存在。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪd] [lɒŋ] , " [sed] [ˌædə'linə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]
" You wouldn't if you stayed long , " said Adelina , as she hastened to the door
" 你 不会 如果 你 入住 长的 , " 说 阿德琳娜 , 作为 她 加快 到 这 门
.
:
.

“如果你待得久一点就不会了，”阿德琳娜说着，快步走向门口。

['kʌstəmd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [rʌf] ['keɪnaɪn] ['gri:tɪŋz] ,
Accustomed as she was to the rather rough canine greetings ,
习惯 作为 她 曾是 到 这 相当 粗糙的 犬类 问候 ,

她早已习惯了狗狗们略显粗鲁的问候方式，

[ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɒg]
she concealed herself behind the door without looking at the supposed dog
她 暗 她自己 在后面 这 门 没有 寻找 在 这 据称 狗
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
as she opened a way for his entrance .
作为 她 打开 一个 方式 为了 他的 入口 .

她躲在门后，没有看一眼那条假扮的狗，就打开了门让他进来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [təʊm] [ɪn] . "
A small voice said , " I want to tome in . "
一个 小的 嗓音 说 , " 我 想 到 大部头书 在 . "

一个细小的声音说：“我想进去。”

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] , " ['lɑ:fɪŋli] [pʊt] [ɪn] [-]
" That much is evident , " laughingly put in [39]
" 那 很多 是 明显 , " 笑着 放 在 [-]

“这一点显而易见，”笑着补充道[39]

[rælf] , [æz; əz][ˌædə'linə] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Ralph , as Adelina emerged from her hiding place .
拉尔夫 , 作为 阿德琳娜 出现 从 她 隐藏 地方 .

拉尔夫，这时阿德琳娜从藏身之处走了出来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [pet] ?
" Is that you , Pet ?
" 是 那 你 , 宠物 ?

"是你吗，佩特？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bæmˌfɔːrd] . "
" Come and speak to Mr . Bamford . "
" 来 和 说话 到 先生 . 班福德 . "

"过来和班福德先生谈谈。"

" [ɪz][ˌuˈɜːr] - [tuː; tə][hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ɪnəsntli] .
" Is oo mawwied to him ? " asked the child , innocently .
" 是 oo - 到 他 ? " 问 这 孩子 , 天真地 .

"oo 对他有感情吗？"孩子天真地问道。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] [rælf] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" If we only were , " said Ralph to himself ,
" 如果 我们 仅有的 是 , " 说 拉尔夫 到 他自己 ,

"如果我们真能那样就好了，"拉尔夫自言自语道。

[pə'hæps] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ][təʊn] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd]
perhaps not intended to be in so low a tone as not to reach the desired
也许 不是 故意的 到 是 在 所以 低的 一个 语气 作为 不是 到 抵达 这 想要的
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

或许并非有意发出如此低沉的声音，以至于达不到预期的音高。

" [duː; də][ˌuˈɜːr] ['wiːəli] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [rælf] ,
" Do oo weally want to be ? " questioned the child , of Ralph ,
" 做 oo 非常 想 到 是 ? " 被质问 这 孩子 , 的 拉尔夫 ,

"你真的想成为那样的人吗？"孩子问拉尔夫。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɒntə][hɪz; ɪz] [niː] .
who had drawn her onto his knee .
WHO 有 绘制 她 到 他的 膝盖 .

是他把她拉到膝上。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈləʊn] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] ['ɑːnsə(r)] .
" Did you come alone ? " was the irrelevant answer .
" 做过 你 来 独自的 ? " 曾是 这 无关紧要 回答 .

"你是独自一人来的吗？"这样的回答无关紧要。

" - [iːz] ; [aɪz] [nɒt] - .
" ' Es ; I'se not afwaid .
" - 埃斯 ; 伊塞 不是 - .

"是的；我并不害怕。"

[aɪ][tæn] [ðiː] [maɪ] [haʊθ] [fwɑːm][hɪə(r)] . "
I tan thee my houth fwom here . "
我 棕褐色 你 我的 南 来自 这里 . "

我从这里向你吐露我的心声。

" ['aʊə(r)]['rektə(r)] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌædə'linə] .

"	Our	rector	,	Mr	.	Bayne	,	is	her	father	,	"	explained	Adelina	.
"	我们的	校长	,	先生	.	贝恩	,	是	她	父亲	,	"	解释	阿德琳娜	.

“我们的校长贝恩先生是她的父亲，”阿德琳娜解释说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	We	are	the	greatest	of	friends	,	"	she	added	.
"	我们	是	这	最	的	朋友们	,	"	她	额外	.

“我们是最好的朋友，”她补充道。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

You	and	Mr	.	Bayne	?	"	asked	Ralph	.
你	和	先生	.	贝恩	?	"	问	拉尔夫	.

“你和贝恩先生？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	No	,	the	child	,	of	course	.
"	不	,	这	孩子	,	的	课程	.

“不，当然是孩子。”

" [pet] , [nɒt]['keərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]

"	Pet	,	not	caring	to	be	excluded	from	the	conversation	,	and	feeling	a
"	宠物	,	不是	关怀	到	是	排除	从	这	对话	,	和	感觉	一个

[mə'nɒpəli] [ˌʌn'feə(r)] ,

monopoly	unfair	,
垄断	不公平	,

“宠物，并不在意被排除在谈话之外，并且觉得这种垄断不公平，

[pə'sistid] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][maɪnd] .

persisted	in	obtaining	a	solution	to	the	subject	uppermost	in	her	baby	mind	.
持续	在	获得	一个	解决方案	到	这	主题	最上层	在	她	婴儿	头脑	.

[-]

[	40	]
[	-	]

她坚持不懈地寻求解决她婴儿时期最关心的问题。[40]

" [woʊnt][ˌuˈɜːr] [tel] [pet] ?

"	Won't	oo	tell	Pet	?
"	惯于	oo	告诉	宠物	?

“不会告诉宠物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː; də][ˌuˈɜːr] [wɒnt] [tuː; tə] [det] - ?

"	Do	oo	want	to	det	mawwied	?
"	做	oo	想	到	底特律	-	?

“你想确定吗？”

" [rɪ'siːvɪŋ] [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ][waɪz] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Receiving	still	no	reply	,	and	in	no	wise	diverted	from	her	curiosity	,
"	接收	仍然	不	回复	,	和	在	不	明智的	改道	从	她	好奇心	,

“尽管仍未收到回复，但她的好奇心丝毫未减。”

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

she	continued	to	enlarge	on	the	subject	.
她	持续	到	放大	在	这	主题	.

她继续就此话题展开论述。

" - - [ˌu'ɜ:r] .

"	Papa'll	mawwy	oo	.
"	-	-	oo	.

“爸爸会……哦。”

[aɪl] [wʌn] [ˌeɪ es 'ti:][hɪm] [naʊ] .

I'll	wun	ast	him	now	.
患病的	温	最	他	现在	.

我现在就要打败他。

[pet] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [ɒf] [rælfs] [ni:] [eə(r)]

Pet	fordets	,	"	she	said	,	slipping	off	Ralph's	knee	ere
宠物	-	,	"	她	说	,	滑倒	离开	拉尔夫的	膝盖	埃雷

“宠物福特茨，”她说着，从拉尔夫的膝盖上滑了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] .

he	was	aware	of	her	intention	.
他	曾是	意识到的	的	她	意图	.

他知道她的意图。

" [əʊ] , [stɒp][hɜ:(r); hə(r)] , " [kraɪd][ˌædə'linə] , [wɪð] ['enədʒi] ,

"	Oh	,	stop	her	,	"	cried	Adelina	,	with	energy	,
"	哦	,	停止	她	,	"	哭	阿德琳娜	,	和	活力	,

“哦，快阻止她！”阿德琳娜激动地喊道。

[bʌt; bət][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

but	so	horrified	that	she	could	do	nothing	herself	to	intercept	the	childish
但	所以	惊恐万分	那	她	可以	做	没有什么	她自己	到	截距	这	幼稚

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

但她吓坏了，自己却无力阻止那个稚嫩的身影。

[rælf] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .

Ralph	hurried	to	the	door	just	in	time	,	and	caught	the	child	in	his	arms	.
拉尔夫	慌忙	到	这	门	只是	在	时间	,	和	捕捉	这	孩子	在	他的	武器	.

拉尔夫及时赶到门口，一把接住了孩子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	looked	disappointed	.
她	看起来	失望的	.

她看起来很失望。

" [pet] - , " [ʃi:; ʃi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] .

"	Pet	fordets	,	"	she	reiterated	.
"	宠物	-	,	"	她	重申	.

“宠物福特茨，”她重申道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [lɑ:ft] [rælf] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	You	will	never	get	me	to	believe	that	,	"	laughed	Ralph	,	remembering	her
"	你	将要	绝不	得到	我	到	相信	那	,	"	笑了	拉尔夫	,	记住	她

['fɔ:mə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

former	perseverance	.
以前的	毅力	.

“你永远也别想让我相信这一点，”拉尔夫笑着说，想起了她以前的坚持不懈。

['siːɪŋ] [ðæt] [pet][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Seeing that Pet did not understand ,
看到 那 宠物 做过 不是 理解 ,

见宠物不明白，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
he kissed her and said he wanted her to stay with him .
他 亲吻 她 和 说 他 通缉 她 到 停留 和 他 .

他吻了她，并说他想让她留下来陪他。

[ˌædə'linə][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Adelina had retired to the farthest corner of the room .
阿德琳娜 有 退休 到 这 最远 角落 的 这 房间 .

阿德琳娜退到了房间最远的角落里。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz]
At first , she was half angry with the child ; but later , amusement was
在 第一的 , 她 曾是 一半 生气的 和 这 孩子 ; 但 之后 , 娱乐 曾是
[ðə; ði] [pri'dɔmineit] [sen'seɪʃ(ə)n] .
the predominating sensation .
这 占主导地位 感觉 .

起初，她对这个孩子有些生气；但后来，她觉得好笑成了主导情绪。

['prez(ə)ntli] [pɛts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] ['eɪdə][wɒz; wəz] , [səʊ][ðə; ði]['lætə(r)] [stept]
Presently Pet's voice was heard asking where Ada was , so the latter stepped
目前 宠物 嗓音 曾是 听到 问 在哪里 艾达 曾是 , 所以 这 后者 步
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

这时，佩特的声音传来，询问艾达在哪里，于是艾达走了上前。

[rælfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] . [-]
Ralph's eyes were dancing mischievously . [41]
拉尔夫的 眼睛 是 跳舞 顽皮地 . [-]

拉尔夫的眼睛闪烁着狡黠的光芒。[41]

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['præt(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" You do not mind the baby's prattle , surely ? " said he ,
" 你 做 不是 头脑 这 婴儿的 喋喋不休 , 一定 ? " 说 他 ,

“你肯定不介意婴儿咿呀学语吧？”他问道。

[lest] [ˌædə'linə] [wʊd] [diːm] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [kən'siːld] ['merimənt] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] .
lest Adelina would deem his ill - concealed merriment untimely and unprecedented .
免得 阿德琳娜 会 认为 他的 患病的 - 暗 欢乐 不合时宜 和 空前的 .

以免阿德琳娜认为他掩饰不住的喜悦显得不合时宜且史无前例。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] .
The child had brought a change of atmosphere .
这 孩子 有 带来 一个 改变 的 气氛 .

孩子的到来带来了不同的氛围。

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eə(r)] .
The two older persons seemed to breathe a different air .
这 二 老 人 似乎 到 呼吸 一个 不同的 空气 .

两位年长者似乎呼吸着不同的空气。

[ˌædə'linə][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [æt; ət] [pɛts] [ɪk'striːm] ['kændə(r)] ; [ðəʊ] ,
Adelina had been troubled at Pet's extreme candor ; though ,
阿德琳娜 有 到过 麻烦 在 宠物 极端 坦率 ; 尽管 ,

阿德琳娜一直对佩特过于直率的性格感到困扰；然而，

['mi:nwaɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['peərənts] [hu:] [səʊ] ['ɜ:li] [hæd; həd] [ɪn'stɪld] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] .

meanwhile	admiring	the	parents	who	so	early	had	instilled	that	virtue	.
同时	钦佩	这	父母	WHO	所以	早期的	有	灌输	那	美德	.

与此同时，也十分钦佩那些从小就灌输这种美德的父母。

[pet][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [hu:] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

Pet	had	looked	with	wide	-	eyed	wonder	at	the	two	who	could	wish	her
宠物	有	看起来	和	宽的	-	眼睛	想知道	在	这	二	WHO	可以	希望	她

[tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

to	keep	anything	from	her	father	.
到	保持	任何事物	从	她	父亲	.

Pet睁大眼睛，满怀惊奇地看着这两个人，他们竟然希望她能瞒过父亲任何事情。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [tel] [pə'pɑ:] - , " [ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd] .

"	I	always	tell	papa	evwything	,	"	she	urged	.
"	我	总是	告诉	爸爸	-	,	"	她	敦促	.

“我总是把所有事情都告诉爸爸，”她说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ə'baʊt] [jɔ:'self] , [dɪə(r)] , " [sed] [ˌædə'linə] ,

"	But	this	is	not	about	yourself	,	dear	,	"	said	Adelina	,
"	但	这	是	不是	关于	你自己	,	亲爱的	,	"	说	阿德琳娜	,

“但这与你无关，亲爱的，”阿德琳娜说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

trying	to	put	it	so	the	little	one	would	understand	.
尝试	到	放	它	所以	这	小的	一	会	理解	.

尽量用孩子能听懂的方式解释。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	But	I	thaw	it	,	"	was	the	answer	.
"	但	我	解冻	它	,	"	曾是	这	回答	.

“但我会把它融化，”答案是。

" [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ˌædə'linə] ; [ðen] ['ædɪd] [sɪ'vɪəli] , " [ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] . "

"	Saw	it	?	"	said	Adelina	;	then	added	severely	,	"	you	saw	nothing	.	"
"	锯	它	?	"	说	阿德琳娜	;	然后	额外	严重	,	"	你	锯	没有什么	.	"

“看到了吗？”阿德琳娜说；然后严厉地补充道，“你什么也没看到。”

" [aɪ][dɪd] [ði:] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] - [ˌu'ɜ:r] , " [sɔb] [ðə; ði][tʃaɪld] , " - - [hi:; hi] [lʊkt]

"	I	did	thee	he	wanted	to	mawwy	oo	,	"	sobbed	the	child	,	"	'	tause	he	looked
"	我	做过	你	他	通缉	到	-	oo	,	"	啜泣	这	孩子	,	"	-	-	他	看起来

['hæpi] . " [-]

happy	.	"	[	42	]
快乐的	.	"	[	-	]

“我做了，他想……”孩子抽泣着说，“因为他看起来很开心。”[42]

[ˌædə'linə] [faʊnd] [hɜ:'self] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , [səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , ['əʊnli]

Adelina	found	herself	floundering	in	a	sea	of	difficulties	,	so	for	answer	,	only
阿德琳娜	成立	她自己	挣扎	在	一个	海	的	困难	,	所以	为了	回答	,	仅有的

[kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

kissed	the	child	;
亲吻	这	孩子	;

阿德琳娜发现自己陷入了重重困难之中，面对困境，她只好亲吻了孩子；

[ænd; ənd] , [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end] [dɪ'saɪsɪvli] [tu:; tə]['fɜ:ðə(r)] ['ɑ:gjumənt] , [sed] :

and	,	to	put	an	end	decisively	to	further	argument	,	said	:
和	,	到	放	一个	结尾	果断地	到	更远	争论	,	说	:

为了彻底结束争论，他说道：

" [pet] , [dɪə(r)] , [let][ju: 'es] [si:] [ɪf] [rælf] [hæz; həz] ['gʊdiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Pet	,	dear	,	let	us	see	if	Ralph	has	goodies	in	his	pocket	.
"	宠物	,	亲爱的	,	让	我们	看	如果	拉尔夫	有	好东西	在	他的	口袋	.

“宠物，亲爱的，让我们看看拉尔夫的口袋里有没有好吃的。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] .

"	The	little	one	understood	.
"	这	小的	一	理解	.

小家伙听懂了。

[wɒt'evə(r)] [rɒŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [fə'givn] .

Whatever	wrong	she	had	committed	was	forgiven	.
任何	错误的	她	有	坚定的	曾是	已原谅	.

无论她犯了什么错，都被原谅了。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [rælf] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] -

She	glanced	at	Ralph	,	for	it	never	occurred	to	her	that	Adelina's
她	瞥了一眼	在	拉尔夫	,	为了	它	绝不	发生	到	她	那	-

[sə'dʒestʃən] [mait] [pru:v] [fə'leɪʃəs] .

suggestion	might	prove	fallacious	.
建议	可能	证明	谬误的	.

她瞥了拉尔夫一眼，因为她从未想过阿德琳娜的建议可能是错误的。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ə'nʌðərz] [wɜ:d] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'si:vd] ;

Her	implicit	confidence	in	another's	word	gave	evidence	of	the	training	received	;
她	隐式	信心	在	另一个的	单词	给予	证据	的	这	训练	已收到	;

她对别人的话深信不疑，这证明了她接受过相关训练；

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'si:vd] [ɪn]['traɪflz][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .

that	the	child	was	not	accustomed	to	being	deceived	in	trifles	was	obvious	.
那	这	孩子	曾是	不是	习惯	到	存在	受骗	在	琐事	曾是	明显的	.

很明显，这个孩子不习惯在小事上被欺骗。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [rælf] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [swi:t'mi:ts] , [ˌædə'linə]

When	it	was	found	that	Ralph	could	produce	the	desired	sweetmeats	,	Adelina
什么时候	它	曾是	成立	那	拉尔夫	可以	生产	这	想要的	甜食	,	阿德琳娜

[ɑ:skt] , ['ti:zɪŋli] :

asked	,	teasingly	:
问	,	戏谑地	:

当发现拉尔夫能做出人们想要的甜点时，阿德琳娜戏谑地问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɔɪɪʃ] ['wi:knəs] ? "

"	Have	you	never	overcome	your	boyish	weakness	?	"
"	有	你	绝不	克服	你的	男孩气	弱点	?	"

你难道从未克服过你那孩子气的弱点吗?

" ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ai][hæv; həv][nɒt] .

"	Fortunately	for	you	I	have	not	.
"	幸运的是	为了	你	我	有	不是	.

“幸运的是，我没有。”

[jɔ:(r); jə(r)][və'ræsəti][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

Your	veracity	was	at	stake	.
你的	真实性	曾是	在	赌注	.

你的诚实受到了考验。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

It	would	have	served	you	right	if	I	had	refused	to	resign	the	desired
它	会	有	服务	你	正确的	如果	我	有	拒绝	到	辞职	这	想要的

['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

如果我拒绝辞去那些你想要的职务，那也是你咎由自取。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['tɜːmɪnəs] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['tɒpɪk] ,
after your putting an abrupt terminus to an absorbing topic ,
后 你的 推杆 一个 突然 终点站 到 一个 吸收 话题 ,
[ɪn'dʒiːniəsli] [ˌɪntrə'djuːst] .
ingeniously introduced .
巧妙地 介绍 .

在你巧妙地引出一个引人入胜的话题后，突然戛然而止。

" [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌædə'linə] ['fɒndli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
" Such audacity in referring to the subject Adelina fondly thought she had brought
" 这样的 大胆 在 指 到 这 主题 阿德琳娜 深情地 想法 她 有 带来
[tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] [kwaɪt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] . [-]
to an ignominious end quite took away her breath . [43]
到 一个 可耻 结尾 相当 采取 离开 她 气息 . [-]

"如此大胆地提及阿德琳娜认为她已经让她感到羞耻的结局的主题，让她感到十分震惊。[43]

" [jes] , " [pə'sjuːd] [rælf] [rɪ'flektɪvli] , " [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;
" Yes , " pursued Ralph reflectively , " that child is a genius ;
" 是的 , " 追击 拉尔夫 反思地 , " 那 孩子 是 一个 天才 ;

"是的，"拉尔夫若有所思地继续说道，"那个孩子是个天才；

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sək'ses] . "
added to that is the perseverance requisite to complete success . "
额外 到 那 是 这 毅力 必需品 到 完全的 成功 . "

此外，还需要坚持不懈才能取得最终成功。

" [ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " [m'ɜːməd] [ˌædə'linə] .
" Those two are incorrigible , " murmured Adelina .
" 那些 二 是 不可救药 , " 低声说道 阿德琳娜 .

"那两个人真是无可救药，"阿德琳娜低声说道。

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [pet] , " [wɪr] [ɪn][tʃeə(r)] .
" No , we're not , " objected the irrepressible Pet , " we're in chair .
" 不 , 是 不是 , " 反对 这 不可抑制的 宠物 , " 是 在 椅子 .

"不，我们不是，"那只活泼的宠物反驳道，"我们坐在椅子上。"

- [ˌuˈɜːr] [ðiː] [ʌθ] ?
Tan't oo thee uth ?
- oo 你 uth ?

Tan't oo thee uth?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɪnkə'rekt] ['steɪtmənts] .
" She had all of the child's impatience of incorrect statements .
" 她 有 全部 的 这 孩子的 不耐烦 的 错误 声明 .

"她像个孩子一样，对错误的说法充满了不耐烦。"

[rælf] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] ['ʌtərəns] .
Ralph shook with laughter at this naive utterance .
拉尔夫 摇晃 和 笑声 在 这 幼稚的 发声 .

拉尔夫被这番天真的话语逗得哈哈大笑。

" [aɪm]['dɔɪɪn] - [həʊm] , " [sed] [pet] , ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
" I'm doin ' home , " said Pet , waiting , however , with the expectation of an
" 我是 做 - 家 , " 说 宠物 , 等待 , 然而 , 和 这 期待 的 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
invitation to remain .
邀请 到 保持 .

"我要回家了，"佩特说道，但他仍然在等待着能被邀请留下来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][slɪd]

As	her	elders	vouchsafed	no	reply	,	she	repeated	the	information	,	and	slid
作为	她	长者	担保	不	回复	,	她	重复	这	信息	,	和	滑行

[ɒf] [rælfs] [niː] .

off	Ralph's	knee	.
离开	拉尔夫的	膝盖	.

由于长辈们没有回答，她重复了一遍信息，然后从拉尔夫的膝盖上滑了下来。

[rælf] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

Ralph	who	felt	that	he	had	probably	gone	far	enough	,
拉尔夫	WHO	毛毡	那	他	有	大概	已消失	远的	足够的	,

拉尔夫觉得自己可能已经做得够多了，

['sɪmpli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['veri] [suːn] .

simply	expressed	a	desire	to	have	her	return	very	soon	.
简单地	表达	一个	欲望	到	有	她	返回	非常	很快	.

只是表达了希望她尽快回来的愿望。

" [ai] [wɪl] [təʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	tome	,	"	she	promptly	answered	.
"	我	将要	大部头书	,	"	她	及时	回答	.

“我会的，”她立即回答道。

[ðen] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][bəuθ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] ['swiːtli] : [-]

Then	,	waiting	to	be	kissed	by	both	,	she	ran	off	,	calling	back	sweetly	:	[	44	]
然后	,	等待	到	是	亲吻	经过	两个都	,	她	跑	离开	,	呼叫	后退	甜蜜地	:	[	-	]

然后，她等着被两人亲吻，跑开了，一边跑一边甜甜地喊着：[44]

" [aɪl] [nɒt] [tel] [pə'pɑː] [ɪf] [ˌu'ɜːr][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	I'll	not	tell	papa	if	oo	don't	want	me	to	.
"	患病的	不是	告诉	爸爸	如果	oo	不	想	我	到	.

“如果你不想让我说，我就不会告诉爸爸。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'raɪz] .

MISUNDERSTANDINGS	ARISE	.
误会	出现	.

误会由此产生。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌædə'linə] .

That	night	was	a	restless	night	for	Adelina	.
那	夜晚	曾是	一个	不安	夜晚	为了	阿德琳娜	.

那晚，阿德琳娜辗转难眠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ʌn'ræv(ə)l] .

There	were	mysteries	she	could	not	unravel	.
那里	是	谜团	她	可以	不是	绎	.

有些谜团她无法解开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] [rælfs] [læps] [ɒv; əv] ['meməri] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [self] - [pɔɪz]

She	could	not	reconcile	Ralph's	lapse	of	memory	with	the	perfect	self	-	poise
她	可以	不是	调和	拉尔夫的	失效	的	记忆	和	这	完美的	自己	-	沉着

['sʌbsɪkwəntli] [i'vins] .

subsequently	evinced	.
随后	表现出	.

她无法将拉尔夫的记忆缺失与他随后表现出的完美镇定联系起来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pə'siːvd]

She	knew	that	a	single	instance	of	forgetfulness	would	not	have	been	perceived
她	知道	那	一个	单身的	实例	的	健忘	会	不是	有	到过	感知

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['redinəs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['nɒlɪdʒ]

by	her	with	such	readiness	had	it	not	been	for	antecedent	knowledge
经过	她	和	这样的	准备就绪	有	它	不是	到过	为了	前件	知识

[ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

of	mental	derangement	.
的	精神的	精神错乱	.

她知道，如果不是事先了解自己患有精神错乱，她不可能如此迅速地察觉到自己一次的健忘。

['meməri] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] ['tretʃərəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)][fækt] , [haʊ'evə(r)]['trɪvɪəl] ,

Memory	had	not	proved	treacherous	regarding	any	other	fact	,	however	trivial	,
记忆	有	不是	已证实	奸诈	关于	任何	其他	事实	,	然而	琐碎的	,

记忆在其他任何事实方面，无论多么微不足道，都没有背叛过我。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

which	had	been	mentioned	in	his	hearing	.
哪个	有	到过	提及	在	他的	听力	.

他在听证会上曾提到过这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌædə'linə] — [rælfs] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['hærəld]

There	was	another	thing	which	troubled	Adelina	—	Ralph's	assumption	that	Harold
那里	曾是	其他	事物	哪个	麻烦	阿德琳娜	—	拉尔夫的	假设	那	哈罗德

[ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['benifæktə] ,

and	Mary	were	the	benefactors	,
和	玛丽	是	这	恩人	,

还有另一件事让阿德琳娜感到困扰——拉尔夫认定哈罗德和玛丽是捐助人。

[nɒt][ɒv; əv][hɪm'self] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)] [huːm] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [siːn] .

not	of	himself	,	but	of	the	brother	whom	neither	had	seen	.
不是	的	他自己	,	但	的	这	兄弟	谁	两者都不	有	已见	.

不是他自己的，而是他们俩都没见过的兄弟的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

She	had	not	wanted	to	talk	the	matter	over	again	with	her	friends	.
她	有	不是	通缉	到	讲话	这	事情	超过	再次	和	她	朋友们	.

她不想再和朋友们讨论这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði][sæd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

It	would	only	accentuate	the	sad	feelings	of	each	.
它	会	仅有的	强调	这	伤心	情怀	的	每个	.

这样做只会加剧彼此的悲伤情绪。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [taɪm] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɒdəti] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi]) [tuː; tə] [θɪŋk]

She	wanted	time	(	of	which	commodity	she	soon	had	a	sufficiency	)	to	think
她	通缉	时间	(	的	哪个	商品	她	很快	有	一个	充足性	)	到	思考

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

it	all	over	in	the	solitude	of	her	own	room	.
它	全部	超过	在	这	孤独	的	她	自己的	房间	.

她想要时间（她很快就拥有了充足的时间）独自在自己的房间里仔细思考这一切。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [-]

Once	there	,	she	[	45	]
一次	那里	,	她	[	-	]

到了那里之后，她[45]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

found	it	equally	as	difficult	to	arrive	at	any	just	estimate	of	the
成立	它	同样地	作为	难的	到	到达	在	任何	只是	估计	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

要对真相做出公正的估计同样困难。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [rælf] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	dreamed	that	Ralph	appeared	with	his	brother	,	and	commanded	her
她	梦见	那	拉尔夫	出现	和	他的	兄弟	,	和	命令	她

['stɜːnli] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sternly	to	choose	between	them	.
严厉地	到	选择	之间	他们	.

她梦见拉尔夫和他的兄弟一起出现，严厉地命令她从他们两人中做出选择。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

She	awoke	with	a	shudder	to	find	the	sun	shining	brightly	in	her	window	,
她	醒来	和	一个	不寒而栗	到	寻找	这	太阳	灼灼	明亮地	在	她	窗户	,

她惊醒过来，打了个寒颤，发现阳光正明媚地照进窗户。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] .

as	if	to	beseech	her	to	come	out	and	enjoy	his	glories	.
作为	如果	到	恳求	她	到	来	出去	和	享受	他的	荣耀	.

仿佛在恳求她出来欣赏他的荣光。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [ɪn'triːti] ,

She	quickly	responded	to	the	manifest	entreaty	,
她	迅速地	回应	到	这	显现	恳求	,

她迅速回应了这明显的请求。

['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['trʌbld] [θɔːt]

only	too	thankful	to	discover	that	the	long	night	—	a	night	of	troubled	thought
仅有的	也	感恩	到	发现	那	这	长的	夜晚	—	一个	夜晚	的	麻烦	想法

[ænd; ənd] [driːmz] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	dreams	,	was	over	.
和	梦境	,	曾是	超过	.

终于结束了漫漫长夜——一个充满忧虑和梦魇的夜晚，我感到无比欣慰。

[wen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][hɜː(r); hə(r)]

When	at	intervals	of	consciousness	,	she	had	tried	to	concentrate	her
什么时候	在	间隔	的	意识	,	她	有	尝试	到	集中	她

['veɪgrənt] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,

vagrant	thoughts	to	some	purpose	,
流浪汉	想法	到	一些	目的	,

当她偶尔恢复意识时，她曾试图将自己飘忽不定的思绪集中起来，用于某个目的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['veɪgli] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

she	could	only	vaguely	feel	that	there	was	something	she	was	incapable	of
她	可以	仅有的	依稀	感觉	那	那里	曾是	某物	她	曾是	无法	的

[əd'vəːt] ;

adverting	;
广告	;

她只能隐约感觉到，有些事情是她无法预料的；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ]

and	so	,	when	morning	came	at	last	,	she	was	determined	to	accept	such
和	所以	,	什么时候	早晨	来了	在	最后的	,	她	曾是	决定	到	接受	这样的

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

diversion	as	was	offered	.
导流	作为	曾是	提供	.

所以，当清晨终于到来时，她决心接受所提供的这种消遣。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'reɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [gaʊnz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

Accordingly	**,**	**arrayed**	**in**	**one**	**of**	**her**	**most**	**becoming**	**gowns**	**,**	**she**	**descended**	**the**
因此	,	排列	在	一	的	她	最多	成为	礼服	,	她	下降	这

[steəz] ,

stairs	**,**
楼梯	,

于是，她换上一件最衬她气质的礼服，走下了楼梯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][və'rændə] .

and	**walked**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
和	步行	出去	在	这	阳台	.

然后走到阳台上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

It	**was**	**characteristic**	**of**	**her**	**,**
它	曾是	特征	的	她	,

这是她的典型特征。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi][ɪn'veərɪəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ]

that	**when**	**she**	**was**	**inwardly**	**troubled**	**she**	**invariably**	**took**	**the**	**greatest**	**care**	**in**	**making**
那	什么时候	她	曾是	内心	麻烦	她	总是	采取	这	最	关心	在	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,

her	**toilet**	**,**
她	洗手间	,

当她内心感到烦恼时，她总是会格外注意自己的仪容打理。

[pə'hæps] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

perhaps	**feeling**	**that**	**her**	**spirits**	**might**	**ultimately**	**assume**	**the**	**nature**	**of**	**her**
也许	感觉	那	她	烈酒	可能	最终	认为	这	自然	的	她

[gɑːb] .

garb	**.**
外衣	.

或许她觉得她的灵魂最终会变成她衣着的模样。

[ˌædə'linə][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [rælf] , [huː] [lʊkt] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

Adelina	**was**	**soon**	**joined**	**by**	**Ralph**	**,**	**who**	**looked**	**radiantly**	**happy**	**.**
阿德琳娜	曾是	很快	加入	经过	拉尔夫	,	WHO	看起来	光芒四射	快乐的	.

阿德琳娜很快与拉尔夫会合，拉尔夫看起来容光焕发，非常开心。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [-]

He	**evidently**	**thought**	**[**	**46**	**]**
他	显然	想法	[	-	]

他显然认为[46]

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pɪŋkwəti] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [let][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [brɪŋ]

that	**her**	**propinquity**	**was**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**,**	**let**	**the**	**future**	**bring**
那	她	接近	曾是	足够的	为了	这	展示	,	让	这	未来	带来

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

what	**it**	**might**	**.**
什么	它	可能	.

她目前的亲近就足够了，至于未来会发生什么，就顺其自然吧。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	**had**	**so**	**long**	**been**	**denied**	**a**	**sight**	**of**	**her**	**,**
他	有	所以	长的	到过	否认	一个	视线	的	她	,

他已经很久没见到她了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] .

that	**it**	**is**	**to**	**be**	**doubted**	**whether**	**he**	**even**	**gave**	**that**	**future**	**a**	**thought**	**.**
那	它	是	到	是	怀疑	无论	他	甚至	给予	那	未来	一个	想法	.

人们不禁怀疑他是否曾考虑过那样的未来。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn'fekʃəs] ;

His	buoyancy	could	not	be	otherwise	than	infectious	;
他的	浮力	可以	不是	是	否则	比	传染性	;

他的乐观精神极具感染力;

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] - ['strenjuəs] ['efəts] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]

added	to	that	were	Adelina's	strenuous	efforts	to	shake	off	the	unwelcome
额外	到	那	是	-	费力的	努力	到	摇	离开	这	不受欢迎

[θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

thoughts	of	the	preceding	night	,
想法	的	这	前	夜晚	,

此外，阿德琳娜还竭尽全力想要摆脱前一晚那些不愉快的思绪。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

to	which	she	knew	that	she	would	succumb	if	left	to	herself	—	without	the
到	哪个	她	知道	那	她	会	屈服	如果	左边	到	她自己	—	没有	这

[ɪn'sentɪv] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] .

incentive	of	trying	to	appear	cheerful	before	others	.
激励	的	尝试	到	出现	快乐	前	其他的	.

她知道，如果放任自己，没有在别人面前强颜欢笑的动力，她一定会屈服于这种情绪。

[ðəʊz] [ɪm'bju:] [wɪð] [sʌtʃ] ['æltruɪzəm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['rekəmpens] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

Those	imbued	with	such	altruism	have	some	recompense	even	in	this	world	,
那些	注入	和	这样的	利他主义	有	一些	补偿	甚至	在	这	世界	,

那些拥有这种利他主义精神的人，即使在这个世界上也会得到一些回报。

[weə(r)] [rɪ'wɔ:d] [səʊ] ['seldəm] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] ['du:ɪŋ] — [ðæt] [ɒv; əv] [səb'mə:dʒ]

where	reward	so	seldom	seems	to	come	for	right	doing	—	that	of	submerging
在哪里	报酬	所以	很少	似乎	到	来	为了	正确的	正在做	—	那	的	沉没

[ðeə(r)] [əʊn] [wəu] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔ:(r)] [ri'və:siz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

their	own	woes	in	the	happiness	or	reverses	of	others	.
他们的	自己的	烦恼	在	这	幸福	或者	反转	的	其他的	.

在那里，人们似乎很少因为做了正确的事而获得回报——那就是将自己的痛苦融入到他人的幸福或挫折中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ˌædə'linə][hæd; həd] ['fɜ:ðə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .

It	was	later	in	the	morning	that	Adelina	had	further	cause	for	sorrow	.
它	曾是	之后	在	这	早晨	那	阿德琳娜	有	更远	原因	为了	悲哀	.

当天上午晚些时候，阿德琳娜又遭遇了一件令人悲伤的事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

She	had	gone	to	her	room	for	a	volume	of	poems	in	order	to
她	有	已消失	到	她	房间	为了	一个	体积	的	诗歌	在	命令	到

[faɪnd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rælf] [hæd; həd] ['lɑ:fɪŋli] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɪs'kwəʊtɪd] .

find	a	quotation	which	Ralph	had	laughingly	insisted	she	had	misquoted	.
寻找	一个	引述	哪个	拉尔夫	有	笑着	坚持	她	有	引用错误	.

她回到房间去拿一本诗集，想找到一句拉尔夫笑着坚持说她引用错误的引文。

[ˌædə'linə] , [ɪn] [tɜ:n] , [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][tu:; tə] [pru:v]

Adelina	,	in	turn	,	asserted	that	he	would	regret	that	she	had	gone	only	to	prove
阿德琳娜	,	在	转动	,	断言	那	他	会	后悔	那	她	有	已消失	仅有的	到	证明

[hɪm] [rɒŋ] .

him	wrong	.
他	错误的	.

阿德琳娜则断言，她此行的目的就是为了证明他错了，他会后悔的。

[sæd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

Sad	he	certainly	did	look	when	she	returned	.
伤心	他	当然	做过	看	什么时候	她	返回	.

她回来的时候，他确实很伤心。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	holding	a	bit	of	paper	in	his	hand	,
他	曾是	保持	一个	少量	的	纸	在	他的	手	,

他手里拿着一张纸，

[æz; əz] [ɪf] [di'libərət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

as	if	deliberating	whether	he	ought	to	continue	its	perusal	or	not	.
作为	如果	深思熟虑	无论	他	应该	到	继续	它是	仔细阅读	或者	不是	.

仿佛在犹豫是否应该继续仔细阅读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][left] [-]

He	was	standing	where	she	left	[	47	]
他	曾是	常设	在哪里	她	左边	[	-	]

他当时就站在她离开的地方[47]

[hɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

him	,	but	how	different	were	his	expression	and	manner	.
他	,	但	如何	不同的	是	他的	表达	和	方式	.

虽然还是他，但他的表情和举止却截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] :

When	she	turned	to	him	with	a	look	of	inquiry	,	his	only	answer	was	:
什么时候	她	转向	到	他	和	一个	看	的	询问	,	他的	仅有的	回答	曾是	:

当她带着疑问的眼神转向他时，他只回答说：

" [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

"	I	had	not	thought	you	could	deceive	me	.
"	我	有	不是	想法	你	可以	欺骗	我	.

"我没想到你会欺骗我。"

" [dɪ'siːv] [hɪm] ?

"	Deceive	him	?
"	欺骗	他	?

"欺骗他？"

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm] ?

When	had	she	ever	deceived	him	?
什么时候	有	她	曾经	受骗	他	?

她何时欺骗过他?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðæt] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][keə(r)]

She	knew	she	had	never	done	that	,	even	before	she	had	begun	to	care
她	知道	她	有	绝不	完毕	那	,	甚至	前	她	有	开始	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她知道自己从未那样做过，甚至在她开始关心他之前就是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][tuː; tə]

and	now	that	she	was	beginning	to	care	,	surely	it	was	cruel	to
和	现在	那	她	曾是	开始	到	关心	,	一定	它	曾是	残忍的	到

[ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] .

accuse	her	thus	.
控	她	因此	.

既然她现在开始在意这件事了，这样指责她岂不是太残忍了吗?

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ,

He	mistook	her	silence	for	confirmation	of	her	guilt	,
他	误	她	沉默	为了	确认	的	她	有罪	,

他误以为她的沉默就等于承认有罪。

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] ?

for	was	it	not	her	own	handwriting	which	he	held	?
为了	曾是	它	不是	她	自己的	手写	哪个	他	握住	?

他手中拿着的，难道不是她亲笔所写吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['senʃə(r)] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

And	could	you	censure	him	for	believing	his	senses	?
和	可以	你	谴责	他	为了	相信	他的	感官	?

难道你能因为他相信自己的直觉而谴责他吗?

[ˌædə'linə][wɒz; wəz] ['si:krətli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

Adelina	was	secretly	blaming	him	for	this	lack	of	faith	,
阿德琳娜	曾是	偷偷	指责	他	为了	这	缺少	的	信仰	,

阿德琳娜暗自责怪他缺乏信仰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

which	was	only	natural	as	she	was	the	one	doubted	,	and	consequently	,
哪个	曾是	仅有的	自然的	作为	她	曾是	这	一	怀疑	,	和	最后	,

[nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] .

knew	her	own	innocence	.
知道	她	自己的	无辜	.

这很自然，因为她是被怀疑的人，因此，她也知道自己是清白的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pru:v] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'ledʒd] [ˌɪmpə'fekʃn] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [hɜ:d]

She	could	not	prove	the	falsity	of	her	alleged	imperfection	,	until	she	heard
她	可以	不是	证明	这	虚假	的	她	据称	缺陷	,	直到	她	听到

[ðə; ði] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	charges	against	her	,
这	收费	反对	她	,

直到听到对她的指控，她才得以证明自己所谓的缺陷是虚假的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	her	pride	kept	her	silent	for	a	time	.
和	她	自豪	保留	她	沉默的	为了	一个	时间	.

她的骄傲让她沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [dis'dein] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] .

She	disdained	the	idea	of	asking	the	question	which	would	tell	her	all	.
她	轻蔑	这	主意	的	问	这	问题	哪个	会	告诉	她	全部	.

她不屑于问出那个会让她明白一切的问题。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

How	beautiful	she	looked	.
如何	美丽的	她	看起来	.

她看起来真漂亮。

['i:v(ə)n] [rælf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] , [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] ,

Even	Ralph	was	thinking	of	her	beauty	,	her	proud	,
甚至	拉尔夫	曾是	思维	的	她	美丽	,	她	自豪的	,

就连拉尔夫都在想着她的美貌，她的骄傲，

[rɪ'faɪnd] [feɪs] [ə'pi:lɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:s'θetɪk] .

refined	face	appealing	as	it	did	to	his	sense	of	the	esthetic	.
精制	脸	上诉	作为	它	做过	到	他的	感觉	的	这	美学	.

他那张精致的脸庞很符合他的审美观。

[haʊ] [hi:; hi] [heit] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)] ['wə:ʃip] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['bju:ti] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd]

How	he	hated	himself	for	worshiping	the	external	beauty	until	he	could
如何	他	憎恨	他自己	为了	敬拜	这	外部的	美丽	直到	他	可以

['penətreɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɜ:r] [-]

penetrate	beneath	the	sur	[	48	]
穿透	下面	这	苏尔	[	-	]

他多么憎恨自己崇拜外在美，直到他能够洞察表象之下[48]

[feɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'vɪəd] .

face	and	see	if	she	were	really	worthy	of	being	revered	.
脸	和	看	如果	她	是	真的	值得	的	存在	受人尊敬的	.

面对她，看看她是否真的值得尊敬。

[rælf] ['vɪʃəsli] ['krʌmpld] [ðə; ðɪ] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Ralph	viciously	crumpled	the	unoffending	paper	in	his	hand	.
拉尔夫	恶毒地	皱巴巴的	这	无害的	纸	在	他的	手	.

拉尔夫恶狠狠地把手中那张毫无恶意的纸揉成一团。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] , ['mædnɪŋ] [peɪn][tuː; tə][hɪm] ?

Had	it	not	been	the	cause	of	sudden	,	maddening	pain	to	him	?
有	它	不是	到过	这	原因	的	突然	,	令人抓狂	疼痛	到	他	?

难道这不是给他带来突如其来的、令人发狂的痛苦的原因吗?

- ['æbsəns] [hæd; həd] , [æt; ət][məʊst] , [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Adelina's	absence	had	,	at	most	,	been	only	a	question	of	a	few	minutes	.
-	缺席	有	,	在	最多	,	到过	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	分钟	.

阿德琳娜的缺席，至多只是几分钟而已。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Her	bewildered	look	,	on	her	return	,	ought	to	have	been	sufficient	to
她	困惑	看	,	在	她	返回	,	应该	到	有	到过	充足的	到

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [rælf] ,

reassure	Ralph	,
保证	拉尔夫	,

她回来时一脸茫然的表情，应该足以让拉尔夫安心了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [held][ðə; ðɪ]['frægmənt][ɒv; əv]

and	that	probably	was	the	reason	that	he	eventually	held	the	fragment	of
和	那	大概	曾是	这	原因	那	他	最终	握住	这	分段	的

['peɪpə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

paper	towards	her	.
纸	向	她	.

这大概就是他最终把那张纸片递给她的原因吧。

[ˌædə'linə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɑːntʃɪŋ] [feɪs] , [riːd] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [frɒm; frəm]

Adelina	took	it	,	and	with	a	blanching	face	,	read	an	excerpt	from
阿德琳娜	采取	它	,	和	和	一个	焯水	脸	,	读	一个	摘抄	从

[hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

her	journal	.
她	杂志	.

阿德琳娜接过信，脸色苍白地读了她日记中的一段摘录。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

It	had	probably	blown	from	the	open	window	of	her	room	.
它	有	大概	吹	从	这	打开	窗户	的	她	房间	.

它很可能是从她房间敞开的窗户里吹出来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keələsli] [left][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][desk] [kwaɪt][nɪə(r)]

She	remembered	that	she	had	carelessly	left	her	writing	on	a	desk	quite	near
她	记得	那	她	有	粗心大意	左边	她	写作	在	一个	桌子	相当	靠近

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她想起自己不小心把稿子放在了离窗户很近的桌子上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz]

The	writing	was	to	the	purport	that	she	loved	some	one	whose	mind	was
这	写作	曾是	到	这	旨趣	那	她	喜爱	一些	一	谁	头脑	曾是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

这段文字的意思是，她爱上了一个精神有问题的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]['eni] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [liːd]

but	the	bare	statement	was	unaccompanied	by	any	appellation	which	might	lead
但	这	裸	陈述	曾是	无人陪伴	经过	任何	称谓	哪个	可能	带领

[tuː; tə][ɪts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

to	its	elucidation	.
到	它是	阐明	.

但这一空洞的陈述没有任何名称，因此无法对其进行解释。

- [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] : " [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ?

Adelina's	first	thought	was	:	"	Does	he	know	he	has	been	in	that	state	?
-	第一的	想法	曾是	:	"	做	他	知道	他	有	到过	在	那	状态	?

阿德琳娜的第一个想法是："他知道自己一直处于那种状态吗？"

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði]

"	But	,	of	course	,	he	must	,	or	he	would	not	have	applied	the
"	但	,	的	课程	,	他	必须	,	或者	他	会	不是	有	应用	这

['sentəns] [tuː; tə][hɪm'self] .

sentence	to	himself	.
句子	到	他自己	.

"但是，他当然必须这样做，否则他不会对自己判刑。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [wuːnd] [hɪm] [ɪn'tensli] ,

She	could	see	that	such	a	circumstance	would	wound	him	intensely	,
她	可以	看	那	这样的	一个	环境	会	伤口	他	强烈地	,

她看得出，这种情况会让他非常伤心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

for	she	now	believed	he	was	aware	of	his	deficiency	.
为了	她	现在	相信	他	曾是	意识到的	的	他的	不足	.

因为她现在相信他已经意识到了自己的不足。

[ʃiː; ʃi][felt][səʊ] [rɪ'gretfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] , [-]

She	felt	so	regretful	of	her	own	carelessness	,	[	49	]
她	毛毡	所以	遗憾	的	她	自己的	疏忽	,	[	-	]

她对自己粗心大意感到非常后悔[49]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]

that	she	seemed	to	overlook	the	fact	that	he	had	accused	her	most
那	她	似乎	到	俯瞰	这	事实	那	他	有	被告	她	最多

['rɒŋfəli] ,

wrongfully	,
错误地	,

她似乎忽略了他对她完全不实的指控这一事实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

and	was	desirous	of	making	such	reparation	as	lay	in	her	power	.
和	曾是	渴望	的	制作	这样的	赔偿	作为	躺	在	她	力量	.

她渴望做出力所能及的赔偿。

" ['eɪdə] , [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] . "

"	Ada	,	you	might	at	least	have	told	me	there	was	another	.	"
"	艾达	,	你	可能	在	至少	有	讲述	我	那里	曾是	其他	.	"

"艾达，你至少应该告诉我还有另一个。"

" [ə'nʌðə(r)] [wɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Another	what	?	"	she	returned	with	astonishment	.
"	其他	什么	?	"	她	返回	和	惊讶	.

“又一个什么？”她惊讶地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rælfs] [tɜ:n] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ɪk'sesɪv] [sə'praɪz] .

It	was	Ralph's	turn	to	betray	excessive	surprise	.
它	曾是	拉尔夫的	转动	到	背叛	过多的	惊喜	.

轮到拉尔夫表现出过分惊讶了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:] .

"	If	you	loved	some	one	else	you	could	have	told	me	.
"	如果	你	喜爱	一些	一	别的	你	可以	有	讲述	我	.

如果你爱上了别人，你可以告诉我。

[ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [wɒz; wəz] [dju:] [ˌem 'i:] . "

That	,	surely	,	was	due	me	.	"
那	,	一定	,	曾是	到期的	我	.	"

那份礼物，理应属于我。

" [tu:; tə] [hu:m] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wɜ:dz] [ə'plai] ?

"	To	whom	do	you	think	my	unfortunate	words	apply	?
"	到	谁	做	你	思考	我的	不幸	字	申请	?

你认为我这番不恰当的话是说给谁听的?

" [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rælf]

"	It	suddenly	occurred	to	her	that	it	might	be	possible	for	Ralph
"	它	突然	发生	到	她	那	它	可能	是	可能的	为了	拉尔夫

[tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] .

to	assume	that	a	third	person	was	involved	.
到	认为	那	一个	第三	人	曾是	涉及	.

她突然想到，拉尔夫有可能认为有第三者牵涉其中。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [rælf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] [kən'dɪʃn] ,

She	was	glad	that	Ralph	should	be	in	ignorance	of	his	real	condition	,
她	曾是	高兴的	那	拉尔夫	应该	是	在	无知	的	他的	真实的	状况	,

她很高兴拉尔夫对自己的真实病情一无所知。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ;

for	she	now	began	to	think	he	was	;
为了	她	现在	开始	到	思考	他	曾是	;

因为她现在开始认为他就是;

[jet] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [hɜ:'self] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['letɪŋ] [rælf] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]

yet	she	certainly	could	not	do	herself	the	injustice	of	letting	Ralph	think	she
然而	她	当然	可以	不是	做	她自己	这	不公正	的	出租	拉尔夫	思考	她

[hæd; həd] ['vɒləntrəli] [dɪ'si:vd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)]

had	voluntarily	deceived	him	to	the	extent	of	permitting	him	to	believe	there
有	自愿	受骗	他	到	这	程度	的	允许	他	到	相信	那里

[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

was	another	in	whom	she	was	interested	.
曾是	其他	在	谁	她	曾是	感兴趣的	.

但她绝对不能让自己蒙受不白之冤，让拉尔夫以为她故意欺骗了他，甚至让他相信她对别人感兴趣。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ˌædə'linə][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə] [rælf] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	previous	evening	Adelina	had	acknowledged	to	Ralph	,	in	response	to	his
这	以前的	晚上	阿德琳娜	有	已确认	到	拉尔夫	,	在	回复	到	他的

['i:gə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

eager	inquiry	,
渴望的	询问	,

前一天晚上，阿德琳娜回应了拉尔夫的殷切询问，并向他作出了答复。

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [-]

the	fallacy	of	what	she	was	pleased	to	[	50	]
这	谬论	的	什么	她	曾是	高兴	到	[	-	]

她乐于接受的谬误[50]

[tɜ:m] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d] [bɪ'li:fs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'trækt] ['ʌðə(r)z] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd]

term	his	absurd	beliefs	in	her	power	to	attract	others	—	not	that	he	believed
学期	他的	荒诞	信仰	在	她	力量	到	吸引	其他的	—	不是	那	他	相信

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

称他那些关于她有吸引他人能力的荒谬想法——并非他自己相信这些——

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['eni][wʌn] [els] .

but	he	had	been	led	to	believe	that	she	did	not	love	any	one	else	.
但	他	有	到过	引领	到	相信	那	她	做过	不是	爱	任何	一	别的	.

但他一直被误导，以为她没有爱过其他人。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɔ:n] [ɒn][ˌædə'linə] [ðæt] [rælf] [mait] [nɒt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə]

It	began	to	dawn	on	Adelina	that	Ralph	might	not	have	applied	the	words	to
它	开始	到	黎明	在	阿德琳娜	那	拉尔夫	可能	不是	有	应用	这	字	到

[hɪm'self][æt; ət][ɔ:l] .

himself	at	all	.
他自己	在	全部	.

阿德琳娜渐渐意识到，拉尔夫可能根本没有把这些话用在自己身上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Here	was	a	dilemma	.
这里	曾是	一个	困境	.

这是一个两难的难题。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][let] [rælf] [ɪm'pju:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	could	not	let	Ralph	impute	such	a	deception	to	her	.
她	可以	不是	让	拉尔夫	归因	这样的	一个	欺骗	到	她	.

她不能让拉尔夫把这种欺骗行为强加在她身上。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] — [waɪ] [nɒt][let]['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] [ɪm'pɑ:t][ðə; ði]

A	thought	flashed	across	her	mind	—	why	not	let	Dr	.	Ellis	impart	the
一个	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	—	为什么	不是	让	博士	.	埃利斯	传授	这

[həʊl] [sæd]['stɔ:ri][tu:; tə] [rælf] ?

whole	sad	story	to	Ralph	?
所有的	伤心	故事	到	拉尔夫	?

她脑海中闪过一个念头——为什么不让埃利斯医生把整个悲惨的故事告诉拉尔夫呢?

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kaʊədli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	felt	that	it	was	cowardly	in	her	,
她	毛毡	那	它	曾是	胆小	在	她	,

她觉得自己这样做很懦弱。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmpətəns] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][tɑ:sk] .

and	yet	she	realized	her	own	impotence	to	assume	the	task	.
和	然而	她	已实现	她	自己的	阳痿	到	认为	这	任务	.

然而，她意识到自己无力承担这项任务。

[ə; eɪ][mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] [kɔ:z] [tə'wɔ:dz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz]

A	more	potent	cause	towards	disinclination	for	the	undertaking	was
一个	更多的	强效	原因	向	不情愿	为了	这	承诺	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)][tu:; tə] [rælf] .

her	complete	ignorance	of	the	effect	of	such	a	disclosure	to	Ralph	.
她	完全的	无知	的	这	影响	的	这样的	一个	披露	到	拉尔夫	.

导致她不愿执行这项任务的更重要原因是，她完全不知道向拉尔夫透露此事会造成什么后果。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [bɪ'wɪldəd] ['feləʊ] .
Poor , **bewildered** **fellow** .
贫穷的 , 困惑 同伴 .

可怜的、不知所措的家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
It **seemed** **to** **him** **that** **everyone** **had** **changed** .
它 似乎 到 他 那 每个人 有 已更改 .

在他看来，似乎所有人都变了。

- [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Adelina's **eyes** **filled** **with** **tears** .
- 眼睛 已填 和 眼泪 .

阿德琳娜眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nɒt] [tuː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [tuː; tə] [nəʊt] [ðeə(r)]
She **averted** **her** **face** , **not** **too** **soon** , **however** , **for** **Ralph** **to** **note** **their**
她 避免了 她 脸 , 不是 也 很快 , 然而 , 为了 拉尔夫 到 笔记 他们的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

她别过脸去，但为时不晚，拉尔夫还是注意到了他们的存在。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli][ænd; ənd] ['hʌmbli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **Forgive** **me** , **"** **he** **said** **brokenly** **and** **humbly** ; **"** **but** **this** **means** **so** **much** **to**
" 原谅 我 , " 他 说 破碎地 和 谦卑地 ; " 但 这 方法 所以 很多 到
[ˌem 'iː] . "
me . **"**
我 . "

“请原谅我，”他哽咽着谦卑地说，“但这对我意义重大。”

" [hɪə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [naʊ] .
" **Here** **is** **Dr** . **Ellis** **now** .
" 这里 是 博士 . 埃利斯 现在 .

“这位是埃利斯博士。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] . "
Ask **him** **to** **tell** **you** **all** . **"**
问 他 到 告诉 你 全部 . "

让他把一切都告诉你。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ?
" **Dr** . **Ellis** **?**
" 博士 . 埃利斯 ?

“埃利斯博士？”

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'feəz] ? "
What **can** **he** **know** **of** **our** **affairs** **?** **"**
什么 能 他 知道 的 我们的 事务 ? "

他能了解我们什么呢?

" [ˌnevəðə'les] , [rælf] , [duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" **Nevertheless** , **Ralph** , **do** **as** **I** **say** .
" 尽管如此 , 拉尔夫 , 做 作为 我 说 .

“但是，拉尔夫，照我说的做。”

[ɪf] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] [-]
If **he** **re** **[** **51** **]**
如果 他 关于 [-]

如果他重新[51]

['fjuːzɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] .

fuses	to	tell	you	,	then	I	must	also	.
保险丝	到	告诉	你	,	然后	我	必须	还	.

如果保险丝要告诉你，那我也必须告诉你。

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] . " [-]

I	leave	you	with	him	.	"	[	52	]
我	离开	你	和	他	.	"	[	-	]

我把你留给他了。[52]

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

Giving	a	few	hasty	words	of	explanation	to	the	doctor	,	she	hastened	away	.
给予	一个	很少	仓促	字	的	解释	到	这	医生	,	她	加快	离开	.

她匆匆向医生解释了几句，然后就离开了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['steɪtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

A	STARTLING	REVELATION	.
一个	令人震惊	启示	.

一个惊人的发现。

[ˌædə'linə] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə]['hærəld][ænd; ənd]['meəri][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi]

Adelina	hurried	away	in	order	to	disclose	to	Harold	and	Mary	the	decision	she
阿德琳娜	慌忙	离开	在	命令	到	透露	到	哈罗德	和	玛丽	这	决定	她

[hæd; həd] [meɪd] ;

had	made	;
有	制成	;

阿德琳娜匆匆离开，以便将她做出的决定告诉哈罗德和玛丽；

['neɪmli] , [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [rælf] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'dɪʃn]

namely	,	the	wisdom	of	no	longer	concealing	from	Ralph	his	previous	condition
即	,	这	智慧	的	不	更长	隐藏	从	拉尔夫	他的	以前的	状况

.

:

.

也就是说，不再向拉尔夫隐瞒他之前的状况是明智之举。

[ɒn] [fɜːst] [θɔːts] , [ðɪs] [siːmd] [məʊst][ˌʌn'waɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

On	first	thoughts	,	this	seemed	most	unwise	;	and	yet	,	assuredly	,
在	第一的	想法	,	这	似乎	最多	失策	;	和	然而	,	当然	,

乍一看，这似乎非常不明智；然而，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən][tuː; tə][let] [rælf] [kən'tɪnjuː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)]

it	would	be	far	less	cruel	than	to	let	Ralph	continue	in	the	belief	that	there
它	会	是	远的	较少的	残忍的	比	到	让	拉尔夫	继续	在	这	信仰	那	那里

[ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [lɒs]

existed	in	the	woman	he	loved	that	which	would	lead	him	to	an	entire	loss
存在	在	这	女士	他	喜爱	那	哪个	会	带领	他	到	一个	全部的	损失

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

让拉尔夫继续相信他所爱的女人身上存在某种特质，最终导致他完全丧失自信，这远比让他彻底失去自信要残忍得多。

[ˌædə'linə] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

Adelina	knew	that	if	she	persisted	in	claiming	the	matter	inexplicable	,
阿德琳娜	知道	那	如果	她	持续	在	声称	这	事情	无法解释的	,

阿德琳娜知道，如果她坚持声称这件事无法解释，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [θrəʊ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

it	would	only	throw	a	deeper	shadow	on	the	affair	,
它	会	仅有的	扔	一个	更深	阴影	在	这	事务	,

这样做只会让这件事蒙上更深的阴影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [rælf] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	could	not	make	the	pretense	that	Ralph	had	no	right	to	question	her	.
和	她	可以	不是	制作	这	虚伪	那	拉尔夫	有	不	正确的	到	问题	她	.

她无法假装拉尔夫没有权利质问她。

" [ˌædə'linə] , " [sed] ['hærəld] , " [ðɪs] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	Adelina	,	"	said	Harold	,	"	this	appears	the	right	thing	,	in	fact	,	the	only	thing	to	be	done	.
"	阿德琳娜	,	"	说	哈罗德	,	"	这	出现	这	正确的	事物	,	在	事实	,	这	仅有的	事物	到	是	完毕	.

"阿德琳娜，"哈罗德说，"这似乎是正确的做法，事实上，是唯一应该做的事情。"

[ai] [θɪŋk] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [il] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

I	think	uncertainty	is	one	of	the	worst	ills	that	falls	to	the	lot	of	mortals	.
我	思考	不确定	是	一	的	这	最差	疾病	那	瀑布	到	这	很多	的	凡人	.

我认为不确定性是人类命运中最可怕的不幸之一。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] .

Now	there	will	be	at	least	something	tangible	.
现在	那里	将要	是	在	至少	某物	有形	.

现在至少会有实实在在的东西了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rælf] [hæz; həz][faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [-]

I	am	sure	poor	Ralph	has	found	something	wanting	in	all	of	[	53	]
我	是	当然	贫穷的	拉尔夫	有	成立	某物	想要	在	全部	的	[	-	]

我确信可怜的拉尔夫在所有[53]中都发现了不足之处。

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

The	hardest	part	was	in	deciding	what	should	be	done	.
这	最难	部分	曾是	在	决定	什么	应该	是	完毕	.

最难的部分是决定应该怎么做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

And	now	,	that	you	have	decided	,	do	not	trouble	yourself	with	the	outcome	.
和	现在	,	那	你	有	决定	,	做	不是	麻烦	你自己	和	这	结果	.

既然你已经做了决定，就不要为结果而烦恼了。

" [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

"	A	useless	caution	,	for	he	was	not	destined	to	profit	by	it	himself	.
"	一个	无用	警告	,	为了	他	曾是	不是	注定	到	利润	经过	它	他自己	.

"这番警告毫无用处，因为他自己注定无法从中获益。"

" [bʌt; bət] , [wɒz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ? "

"	But	,	was	I	right	in	shifting	the	responsibility	on	Dr	.	Ellis	?	"
"	但	,	曾是	我	正确的	在	转变	这	责任	在	博士	.	埃利斯	?	"

"但是，我把责任推卸给埃利斯博士的做法是否正确呢？"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]
" **Certainly** ; **none** **but** **a** **physician** **would** **be** **capable** **of** **understanding** **the**
" 当然 ; 没有任何 但 一个 医生 会 是 有能力的 的 理解 这
[ɪ'fekt] [ɒn] [rælfs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
effect **on** **Ralph's** **constitution** **.**
影响 在 拉尔夫的 宪法 .

"当然；只有医生才能理解这对拉尔夫的身体状况会产生什么影响。"

['elɪs] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [saɪ'kɒlədʒi] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['stʌdi] . "
Ellis **has** **also** **made** **psychology** **a** **life** **-** **long** **study** **.** **"**
埃利斯 有 还 制成 心理学 一个 生活 - 长的 学习 . "

埃利斯也将心理学作为他毕生的研究课题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ?
" **How** **did** **you** **discover** **that** **?**
" 如何 做过 你 发现 那 ?

你是怎么发现的?

[θruː] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌædə'linə] , [wɪð] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l]
Through **your** **natural** **curiosity** **,** **of** **course** **,** **"** **returned** **Adelina** **,** **with** **a** **feeble**
通过 你的 自然的 好奇心 , 的 课程 , " 返回 阿德琳娜 , 和 一个 微弱
[ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
attempt **to** **smile** **.**
试图 到 微笑 .

"当然是出于你天生的好奇心吧，"阿德琳娜勉强挤出一个笑容，回答道。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θriː] [kən'vəːs] ,
It **could** **readily** **be** **seen** **that** **no** **matter** **how** **much** **the** **three** **conversed** **,**
它 可以 容易 是 已见 那 不 事情 如何 很多 这 三 交谈 ,

显而易见，无论这三人交谈多少次，

[ðʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['ʌðərz] [θɔːts] ,
thus **trying** **to** **divert** **the** **other's** **thoughts** **,**
因此 尝试 到 转移 这 其他的 想法 ,

因此，试图转移对方的注意力。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]
each **was** **thinking** **of** **the** **conversation** **transpiring** **not** **far** **from**
每个 曾是 思维 的 这 对话 正在发生 不是 远的 从
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们各自都在想着不远处正在发生的对话。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [rælf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , " [sed] ['meəri] ,
" **I** **cannot** **think** **Ralph** **will** **be** **the** **worse** **for** **this** **knowledge** **,** **"** **said** **Mary** **,**
" 我 不能 思考 拉尔夫 将要 是 这 更糟 为了 这 知识 , " 说 玛丽 ,

"我不认为拉尔夫知道这件事后会受到什么不利影响，"玛丽说。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hærəld][ænd; ənd][ˌædə'linə][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [wei]
unconsciously **ignoring** **the** **fact** **that** **Harold** **and** **Adelina** **had** **opened** **the** **way**
不知不觉 忽略 这 事实 那 哈罗德 和 阿德琳娜 有 打开 这 方式
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tɒpɪk] ,
for **a** **change** **of** **topic** **,**
为了 一个 改变 的 话题 ,

不知不觉中忽略了哈罗德和阿德琳娜已经为转换话题打开了方便之门这一事实。

[baɪ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [kən'sɜ:nd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

by	reverting	to	the	subject	which	more	closely	concerned	them	than	a
经过	恢复	到	这	主题	哪个	更多的	密切	担心的	他们	比	一个

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] , [-]

biography	of	Dr	. Ellis	,	[	54	]
传	的	博士	. 埃利斯	,	[	-	]

他们转而讨论一个比埃利斯博士的传记更让他们感兴趣的话题[54]

['wɜ:ði] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

worthy	man	that	he	was	.
值得	男人	那	他	曾是	.

他确实是一位值得尊敬的人。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gli:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪð] [rælf] ,

They	little	knew	how	much	he	was	gleaning	from	the	interview	with	Ralph	,
他们	小的	知道	如何	很多	他	曾是	拾穗	从	这	面试	和	拉尔夫	,

他们丝毫没有意识到他从与拉尔夫的访谈中获得了多少信息。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [ə'fekt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	how	such	knowledge	would	affect	all	of	them	;
和	如何	这样的	知识	会	影响	全部	的	他们	;

以及这样的知识将如何影响他们所有人;

[haʊ] [rælf] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ,

how	Ralph	had	information	which	they	were	longing	to	hear	,
如何	拉尔夫	有	信息	哪个	他们	是	渴望	到	听到	,

拉尔夫掌握着他们渴望听到的消息。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zju:md] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [nəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

but	which	he	presumed	was	already	known	to	them	.
但	哪个	他	假定	曾是	已经	已知	到	他们	.

但他认为他们早已知晓。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [nju:] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

A	stranger	may	often	bring	new	light	upon	a	subject	,
一个	陌生人	可能	经常	带来	新的	光	之上	一个	主题	,

陌生人往往能为某个问题带来新的见解。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][pɑ:st][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪtʃ]

coming	as	he	does	without	the	tacit	understanding	of	past	occurrences	which
未来	作为	他	做	没有	这	默契	理解	的	过去的	发生	哪个

[ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,

exists	among	those	closely	related	,
存在	之中	那些	密切	有关的	,

他来的时候，并不具备亲近之人之间那种对过去事件的默契理解。

[ɔ:(r)] [θrəʊn] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

or	thrown	continually	into	each	other's	society	.
或者	抛掷	持续	进入	每个	其他的	社会	.

或者不断地被抛入彼此的社会中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][hæv; həv] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)][tu:; tə]

In	this	case	,	it	would	probably	not	have	devolved	upon	the	newcomer	to
在	这	案件	,	它	会	大概	不是	有	下放	之上	这	新人	到

['penətreɪt] [ðə; ði] [tru:θ] ,

penetrate	the	truth	,
穿透	这	真相	,

在这种情况下，探寻真相的责任可能并不在于新来者。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ˌædə'linə][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld][ɪn]

had	it	not	been	that	Adelina	was	anxious	to	have	the	matter	settled	in
有	它	不是	到过	那	阿德琳娜	曾是	焦虑的	到	有	这	事情	定居	在

[sʌm; səm] [wei] ;

some	way	;
一些	方式	;

如果不是阿德琳娜急于以某种方式解决此事的话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]

for	the	suspense	accompanying	her	utter	ignorance	of	the	reason	of
为了	这	悬念	随同	她	说出	无知	的	这	原因	的

[rælfs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Ralph's	strange	conduct	was	telling	even	upon	her	strong	constitution	,
拉尔夫的	奇怪的	执行	曾是	讲述	甚至	之上	她	强的	宪法	,

即使以她坚强的体魄而言，对拉尔夫怪异行为的原因一无所知所带来的悬念也让她难以释怀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ə'ləʊn] .

when	she	might	have	withstood	the	ravages	of	physical	pain	alone	.
什么时候	她	可能	有	经受住了考验	这	蹂躏	的	身体的	疼痛	独自的	.

她原本可以独自承受肉体上的痛苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]

If	she	was	miserable	,	there	was	certainly	cause	for	the	same	emotion	in
如果	她	曾是	悲惨的	,	那里	曾是	当然	原因	为了	这	相同的	情感	在

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

如果她感到痛苦，那么拉尔夫也肯定有理由感到同样的痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

He	knew	of	nothing	to	explain	,
他	知道	的	没有什么	到	解释	,

他不知道该如何解释。

[waɪl] [ˌædə'linə][wɒz; wəz] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['rendərɪŋ] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['səʊlli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

while	Adelina	was	deterred	from	rendering	any	explanation	solely	on	his	account
尽管	阿德琳娜	曾是	威慑	从	渲染	任何	解释	仅	在	他的	帐户

.

:

.

而阿德琳娜则因他的缘故，不愿做出任何解释。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [məʊst][ʌn'juːʒuəl] .

The	explanation	was	simple	enough	,	though	most	unusual	.
这	解释	曾是	简单的	足够的	,	尽管	最多	异常	.

解释虽然很不寻常，但却很简单。

[mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , [hæd; həd] ['eniwʌn] [θɔːt]

Much	anxiety	would	have	been	spared	the	whole	household	,	had	anyone	thought
很多	焦虑	会	有	到过	幸存	这	所有的	家庭	,	有	任何人	想法

[ɒv; əv] [-]

of	[	55	]
的	[	-	]

如果有人想到[55]，全家人就可以避免很多焦虑了。

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [huː] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'pəʊzɪdli] [ɔːl'redi]

investigating	;	but	who	dreams	of	asking	for	information	supposedly	already
调查	;	但	WHO	梦境	的	问	为了	信息	据说	已经

[pə'zest] ?

possessed	?
拥有	?

进行调查；但谁会想到去询问那些据称已经掌握的信息呢?

[suːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] , ['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Soon	the	doctor	entered	,	pausing	on	the	threshold	before	he	advanced	into	the
很快	这	医生	进入	,	暂停	在	这	临界点	前	他	先进的	进入	这

[ruːm] , [tuː; tə] [seɪ] ['miːkli] :

room	,	to	say	meekly	:
房间	,	到	说	温顺地	:

医生很快走了进来，在门口停顿了一下，然后才走进房间，怯生生地说：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] ?

"	What	is	the	countersign	?
"	什么	是	这	会签	?

“对号是什么？”

[meɪ] [ai]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	enter	without	it	?
可能	我	进入	没有	它	?

我可以不带它进去吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [tɪ'mɪdəti] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ]

"	This	was	said	with	an	assumption	of	profound	timidity	at	the	stillness	which
"	这	曾是	说	和	一个	假设	的	深刻的	胆怯	在	这	寂静	哪个

[rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

reigned	supreme	,
统治	最高	,

“说出这番话时，语气中带着对这至高无上的寂静的深深的怯懦。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	he	affected	to	believe	was	exacted	by	the	inmates	of	the
和	哪个	他	做作的	到	相信	曾是	索取	经过	这	囚犯	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他假装相信这是房间里的其他人强加给他的。

" [əʊ] , [jes] ; [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˌædə'linə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['redi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	yes	;	come	in	,	"	said	Adelina	,	who	was	the	only	one	ready	to	reply	.
"	哦	,	是的	;	来	在	,	"	说	阿德琳娜	,	WHO	曾是	这	仅有的	一	准备好	到	回复	.

“哦，是的；请进，”阿德琳娜说道，她是唯一一个准备回答的人。

[juːθ] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [nɒt][frɒm; frəm]['iːgəʊɪzəm] ,

Youth	often	takes	the	initiative	,	not	from	egoism	,
青年	经常	需要	这	倡议	,	不是	从	利己主义	,

年轻人主动采取行动往往并非出于利己主义。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔstə] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] [wɪtʃ]

but	its	environment	may	have	fostered	the	tendency	to	fill	the	hiatus	which
但	它是	环境	可能	有	寄养	这	趋势	到	充满	这	间歇期	哪个

['ʌðəwaɪz] [mait] [ɪn'sjuː] .

otherwise	might	ensue	.
否则	可能	随之而来	.

但其环境可能助长了填补原本可能出现的空缺的倾向。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] - [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] , [ðæt] [ðɪs]

So	much	dependence	had	ever	been	placed	upon	Adelina's	executive	ability	,	that	this
所以	很多	依赖性	有	曾经	到过	放置	之上	-	管理人员	能力	,	那	这

,

,

,

一直以来，人们对阿德琳娜的执行能力寄予厚望，以至于现在这种情况.....

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] - [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][prə'dju:s][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['evri]
accompanied by her friends ' desire to produce her happiness in every
伴随 经过 她 朋友们 - 欲望 到 生产 她 幸福 在 每一个
[kən'si:vəb(ə)l] [wei] ,
conceivable way ,
可以想象的 方式 ,

伴随着朋友们想尽一切办法让她快乐的愿望，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mentəli] [æz; əz] [wel] ,
and to advance her mentally as well ,
和 到 进步 她 精神上 作为 出色地 ,

并促进她的心智发展，

[hæd; həd] [prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði][gɜ:l][məʊst]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz]
had produced in the girl most naturally the capability to meet all the demands
有 生产 在 这 女孩 最多 自然 这 能力 到 见面 全部 这 需求
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

使女孩自然而然地具备了满足社会所有需求的能力，

['ɔ:lsəʊ] [kən'tɪndʒənsiz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪmpɔ:t] .
also contingencies of greater import .
还 应急措施 的 更大的 进口 .

以及其他更为重要的突发事件。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [rælf] ?
" Where did you leave Ralph ?
" 在哪里 做过 你 离开 拉尔夫 ?

你把拉尔夫留在哪儿了?

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [əʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [-]
" Oh , he has gone on one of his interminable [56]
" 哦 , 他 有 已消失 在 一 的 他的 没完没了 [-]

“哦，他又开始了他没完没了的[56]

['ræmbl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
rambles , " was the response .
漫谈 , " 曾是 这 回复 .

“胡言乱语，”对方回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'tend] [ðæt] [lɒŋ] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
" For the last few months he has contended that long walks were the
" 为了 这 最后的 很少 几个月 他 有 有争议 那 长的 散步 是 这
[wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] .
one thing necessary for physical fatigue .
一 事物 必要的 为了 身体的 疲劳 .

“在过去的几个月里，他一直坚称长时间散步是导致身体疲劳的必要条件。”

[ɔ:l][ɒv; əv][maɪ] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bi:n] [set][æt; ət] [nɔ:t] .
All of my theories have been set at naught .
全部 的 我的 理论 有 到过 放 在 零 .

我的所有理论都落空了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][maɪ][su:'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
It was in vain that I reminded him of my superior knowledge .
它 曾是 在 徒劳 那 我 提醒 他 的 我的 优越的 知识 .

我提醒他我比他懂得多，但这毫无用处。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

In	the	end	he	almost	succeeded	in	making	me	believe	he	was	right	,
在	这	结尾	他	几乎	成功了	在	制作	我	相信	他	曾是	正确的	,

最后他几乎成功地让我相信他是对的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['efət] .

such	is	the	power	of	continued	effort	.
这样的	是	这	力量	的	持续	努力	.

这就是持续努力的力量。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ri'gein, riː-] [streŋθ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌn'duː][ɔːl][ɒv; əv][maɪ]

Whenever	he	found	he	was	regaining	strength	,	he	would	undo	all	of	my
每当	他	成立	他	曾是	恢复	力量	,	他	会	撤销	全部	的	我的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

每当他发现自己恢复了体力，他就会把我所有的努力都白费。

['remənstreɪt] [æz; əz][ai] [wʊd] .

remonstrate	as	I	would	.
抗议	作为	我	会	.

我会像我一样提出异议。

" ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['hæpənd] [sɪns] [ˌædə'linə][left][ðə; ði] [tuː] [frendz] .

"	Something	had	surely	happened	since	Adelina	left	the	two	friends	.
"	某物	有	一定	发生	自从	阿德琳娜	左边	这	二	朋友们	.

"自从阿德琳娜离开那两个朋友后，肯定发生了什么事。"

['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [naʊ] [bɔː(r)][ə; eɪ][məʊst]['reɪdiənt] [lʊk] ,

Dr	.	Ellis	now	bore	a	most	radiant	look	,
博士	.	埃利斯	现在	钻孔	一个	最多	辐射状	看	,

埃利斯博士此刻容光焕发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

which	was	not	easy	to	reconcile	with	the	interview	she	knew	had	taken	place	.
哪个	曾是	不是	简单的	到	调和	和	这	面试	她	知道	有	已采取	地方	.

这与她所知道的那次采访很难吻合。

" [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [ri'zjuːmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ,

"	Now	,	at	least	,	"	resumed	Dr	.	Ellis	,
"	现在	,	在	至少	,	"	恢复	博士	.	埃利斯	,

"至少现在，"埃利斯博士继续说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['bæfld] ['iːv(ə)n][maɪ]['ækjəmən] .

"	I	am	enabled	to	understand	things	which	baffled	even	my	acumen	.
"	我	是	已启用	到	理解	事物	哪个	困惑	甚至	我的	敏锐	.

"我能够理解那些连我都无法理解的事情。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Of	course	,	he	ended	by	making	all	laugh	,	which	they	felt	quite	ready	to	do	,
"	的	课程	,	他	结束	经过	制作	全部	笑	,	哪个	他们	毛毡	相当	准备好	到	做	,

当然，他最后逗得大家都笑了，而他们也乐于这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [mɜːθ] .

for	there	was	something	in	the	doctor's	manner	which	invited	mirth	.
为了	那里	曾是	某物	在	这	医生的	方式	哪个	受邀	欢笑	.

因为医生的举止中有些东西令人忍俊不禁。

[iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hæd; həd][ðeə(r)] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ə'liːvieɪtɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Each	one	knew	that	had	there	not	been	an	alleviating	solution	of	the	trouble	,
每个	一	知道	那	有	那里	不是	到过	一个	缓解	解决方案	的	这	麻烦	,

每个人都知道，如果没有缓解问题的办法，

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:mənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ]

the	informant	would	not	have	been	able	to	throw	off	the	despondency	which
这	线人	会	不是	有	到过	有能力的	到	扔	离开	这	沮丧	哪个

[wɒz; wəz][fɑ:st][bi:; bi] [-]

was	fast	be	[	57	]
曾是	快速地	是	[	-	]

线人无法摆脱迅速蔓延的沮丧情绪[57]

['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] .

coming	the	possession	of	all	.
未来	这	拥有	的	全部	.

最终拥有一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] [greɪt] ,

And	now	,	that	something	had	happened	,	the	reaction	was	great	,
和	现在	,	那	某物	有	发生	,	这	反应	曾是	伟大的	,

现在事情已经发生了，反响非常热烈。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

and	had	to	be	manifested	in	some	manner	by	the	party	.
和	有	到	是	表现出来	在	一些	方式	经过	这	派对	.

并且必须由该党以某种方式表现出来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] , [rælfs] [keɪs] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Despite	the	learning	of	Dr	.	Ellis	,	Ralph's	case	had	certainly	puzzled	him	.
尽管	这	学习	的	博士	.	埃利斯	,	拉尔夫的	案件	有	当然	困惑	他	.

尽管埃利斯医生有所了解，但拉尔夫的病例确实让他感到困惑。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Before	undertaking	the	case	he	had	been	warned	of	the	condition	of	his
前	承诺	这	案件	他	有	到过	警告	的	这	状况	的	他的

[prə'spektɪv] ['peɪʃ(ə)nt] ;

prospective	patient	;
预期	病人	;

在接手这个病例之前，他就被告知了他即将接诊的病人的病情；

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'lɑ:mɪŋ]

otherwise	,	the	doctor	would	not	have	been	on	the	outlook	for	alarming
否则	,	这	医生	会	不是	有	到过	在	这	前景	为了	令人担忧

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

否则，医生就不会注意到这些令人担忧的症状。

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

It	chanced	,	however	,	that	such	a	warning	had	been	entirely	unnecessary	,
它	偶然	,	然而	,	那	这样的	一个	警告	有	到过	完全	不必要	,

然而，碰巧的是，这样的警告完全没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] ['sɪmptəmz] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] .

for	the	alarming	symptoms	had	never	come	.
为了	这	令人担忧	症状	有	绝不	来	.

因为那些令人担忧的症状从未出现。

[rælfs] [kən'dɪʃn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ɪk'sept] [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] .

Ralph's	condition	,	on	the	whole	,	had	been	encouraging	,	except	as	Dr	.
拉尔夫的	状况	,	在	这	所有的	,	有	到过	鼓励	,	除了	作为	博士	.

['elɪs] ['steɪtɪd] ,

Ellis	stated	,
埃利斯	声明	,

总的来说，拉尔夫的病情令人鼓舞，但正如埃利斯医生所说，情况并非如此。

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wiːknəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
when there had been weakness resulting from over - exertion , a natural
什么时候 那里 有 到过 弱点 结果 从 超过 - 用力 , 一个 自然的
['siːkwəns] .
sequence .
顺序 .

当过度劳累导致身体虚弱时，这是一个自然而然的过程。

[rælf] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs]
Ralph had often alluded to his residence in Australia , and Dr . Ellis
拉尔夫 有 经常 暗示 到 他的 住宅 在 澳大利亚 , 和 博士 . 埃利斯
[njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] ;
knew him to be ingenuous ;
知道 他 到 是 天真无邪 ;

拉尔夫经常提到他在澳大利亚的住所，埃利斯医生知道他为人天真无邪；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
and , besides , there could be no reason in wishing to prove an alibi .
和 , 除了 , 那里 可以 是 不 原因 在 祝 到 证明 一个 不在场证明 .

而且，也没有任何理由想要证明不在场证明。

['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [p'ɜːsənz] [ðæt] [æt; ət]
Dr . Ellis had it on the authority of well - known persons that at
博士 . 埃利斯 有 它 在 这 权威 的 出色地 - 已知 人 那 在
[ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ,
that identical time his young friend was ,
那 完全相同的 时间 他的 年轻的 朋友 曾是 ,

埃利斯博士从一些知名人士那里得知，就在同一时间，他的年轻朋友正在.....

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
unfortunately , at one of the most prominent hospitals of America .
很遗憾 , 在 一 的 这 最多 著名的 医院 的 美国 .

不幸的是，这发生在美国最著名的医院之一。

[ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [rælf] [tuː; tə]['ment(ə)l] ['wiːknəs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
In attributing similar statements of Ralph to mental weakness , the physician
在 归因 相似的 声明 的 拉尔夫 到 精神的 弱点 , 这 医生
[ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
experienced a startling sensation .
经验丰富的 一个 令人震惊 感觉 .

医生将拉尔夫类似的言论归咎于精神脆弱，这让他感到十分震惊。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [-]
Suppose there [58]
认为 那里 [-]

假设[58]

[hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] .
had been some mistake .
有 到过 一些 错误 .

一定是哪里出了错。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [bɪ'liːvd] [rælfs] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He secretly believed Ralph's mind to be as free from disease as his
他 偷偷 相信 拉尔夫的 头脑 到 是 作为 自由的 从 疾病 作为 他的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

他暗自相信拉尔夫的思想和他自己一样没有疾病；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [rælf] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs]
how **it** **had** **been** **with** **Ralph** **before** **his** **acquaintance** **with** **him** **,** **Dr** **.** **Ellis**
如何 它 有 到过 和 拉尔夫 前 他的 熟人 和 他 , 博士 . 埃利斯
[wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] .
was **unprepared** **to** **say** **.**
曾是 毫无准备 到 说 .

埃利斯医生不愿透露在认识拉尔夫之前，拉尔夫的情况如何。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt]
The **latter** **,** **believing** **himself** **to** **be** **competent** **to** **form** **some** **estimate**
这 后者 , 相信 他自己 到 是 胜任的 到 形式 一些 估计
[ɒv; əv] [ə'næləgəs] [keɪsɪz] ,
of **analogous** **cases** **,**
的 类似的 案例 ,

后者自认为有能力对类似案例做出一些评估，

[hæd; həd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːdʒənt] [ə'piːl] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]['hɒspɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
had **in** **response** **to** **an** **urgent** **appeal** **from** **certain** **hospital** **officials** **,**
有 在 回复 到 一个 紧迫的 上诉 从 肯定 医院 官员 ,

为响应某些医院官员的紧急呼吁，

['teɪkən][ðə; ði][ə'feə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;
taken **the** **affair** **into** **his** **own** **hands** **;**
已采取 这 事务 进入 他的 自己的 双手 ;

他亲自处理了此事；

['kɒnsɪkwəntli] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
consequently **Dr** **.** **Ellis** **was** **scarcely** **to** **be** **censured** **for** **the**
最后 博士 . 埃利斯 曾是 几乎 到 是 受谴责 为了 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] .
conditions **which** **arose** **.**
状况 哪个 出现 .

因此，埃利斯博士几乎不应该为所发生的情况受到谴责。

[ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] ['nəutifaɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['rekwɪzɪt] ;
A **letter** **had** **been** **sent** **notifying** **him** **that** **his** **services** **would** **not** **be** **requisite** **;**
一个 信 有 到过 发送 通知 他 那 他的 服务 会 不是 是 必需品 ;

一封信函已寄出，通知他无需再提供服务；

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪnləs] ['ɪlnəs] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
that **the** **late** **patient** **had** **died** **after** **a** **painless** **illness** **incompatible** **with** **the**
那 这 晚的 病人 有 死亡 后 一个 无痛 疾病 不相容 和 这
['juːʒuəl] [ə'tæks] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] .
usual **attacks** **accompanied** **by** **superior** **strength** **.**
通常 攻击 伴随 经过 优越的 力量 .

这位已故患者死于一种无痛性疾病，这种疾病的发作方式与通常的疾病不同，而且患者还表现出超强的体力。

[ðə; ði]['letə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] .
The **letter** **did** **not** **reach** **Dr** **.** **Ellis** **.**
这 信 做过 不是 抵达 博士 . 埃利斯 .

埃利斯博士没有收到这封信。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz][hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [hæd; həd][dʒʌst]
He **learned** **that** **his** **surmises** **had** **been** **correct** **;** **for** **Ralph** **had** **just**
他 学习 那 他的 推测 有 到过 正确的 ; 为了 拉尔夫 有 只是
[ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm] ;
enlightened **him** **;**
开明 他 ;

他发现自己的猜测是正确的；因为拉尔夫刚刚给他上了启迪；

[nɒt]['əʊnli] ['sæŋkʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['truːli] [geɪv]

not	**only**	**sanctioning**	**his**	**conclusions**	**but**	**revealing**	**to**	**him**	**that**	**which**	**truly**	**gave**
不是	仅有的	制裁	他的	结论	但	揭示	到	他	那	哪个	真的	给予

[mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriɪst] [maɪnz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] .

more	**pleasure**	**than**	**the**	**veriest**	**mines**	**of**	**knowledge**	**would**	**.**
更多的	乐趣	比	这	最真实的	矿井	的	知识	会	.

不仅认可了他的结论，而且向他揭示了比最渊博的知识更能带给他快乐的事物。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Now	**he**	**knew**	**that**	**the**	**esteem**	**that**	**he**	**had**	**given**	**his**	**young**	**friend**	**because**
现在	他	知道	那	这	尊重	那	他	有	给定	他的	年轻的	朋友	因为

[ɒv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɔrst] [baɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz]

of	**admirable**	**characteristic**	**traits**	**might**	**be**	**endorsed**	**by**	**respect**	**for**	**his**	**friend's**
的	令人钦佩的	特征	特征	可能	是	认可	经过	尊重	为了	他的	朋友们

['ment(ə)l][ə'bɪlətɪ][æz; əz] [wel] .

mental	**ability**	**as**	**well**	**.**
精神的	能力	作为	出色地	.

现在他明白，他因为这位年轻朋友令人钦佩的品格而给予的尊重，或许也可以源于他对这位朋友智力能力的尊重。

['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [-]

Dr	**.**	**Ellis**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**time**	**to**	**share**	**his**	**[**	**59**	**]**
博士	.	埃利斯	毛毡	那	它	曾是	时间	到	分享	他的	[	-	]

埃利斯博士觉得是时候分享他的[59]

['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rælf] ,

newly	**acquired**	**knowledge**	**with**	**the**	**others**	**who**	**were**	**equally**	**interested**	**in**	**Ralph**	**,**
新	获得	知识	和	这	其他的	WHO	是	同样地	感兴趣的	在	拉尔夫	,

与其他同样对拉尔夫感兴趣的人一起，他们新近获得了这些知识。

[səʊ][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'spens] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

so	**he**	**straightway**	**proceeded**	**to**	**relieve**	**the**	**suspense**	**he**	**knew**	**that**	**they**	**were**
所以	他	立刻	继续	到	缓解	这	悬念	他	知道	那	他们	是

[ɪn'djʊərɪŋ] .

enduring	**.**
持久	.

于是他立即着手缓解他们所承受的煎熬。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [rælf] ['pɜːpəsli] ['æbsənt, æb'sent][hɪm'self] .

"	**I**	**think**	**that**	**Ralph**	**purposely**	**absented**	**himself**	**.**
"	我	思考	那	拉尔夫	故意	缺席	他自己	.

我认为拉尔夫是故意缺席的。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

I	**proposed**	**that**	**I**	**should**	**be**	**the**	**one**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**our**	**conversation**
我	建议的	那	我	应该	是	这	一	到	给	一个	帐户	的	我们的	对话

,

,

,

我提议由我来汇报我们的谈话内容。

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['ɔːdɪtərz] .

"	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**his**	**anxious**	**auditors**	**.**
"	他	说	,	解决	他的	焦虑的	审计员	.

“他对着焦急的审计员们说道。”

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ðæt] [rælf] [hæd; həd][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðə(r)] .

"	**You**	**,**	**of**	**course**	**,**	**know**	**that**	**Ralph**	**had**	**a**	**twin**	**brother**	**.**
"	你	,	的	课程	,	知道	那	拉尔夫	有	一个	双	兄弟	.

“你当然知道拉尔夫有个双胞胎兄弟。”

[ai][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] ['momənts] [ə'gəʊ] .

I	did	not	,	however	,	learn	it	until	a	few	moments	ago	.
我	做过	不是	,	然而	,	学习	它	直到	一个	很少	时刻	前	.

但我直到刚才才知道这件事。

[wel] , [ðæt] ['brʌðə(r)] [daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Well	,	that	brother	died	six	months	ago	,
出色地	,	那	兄弟	死亡	六	几个月	前	,

嗯，他哥哥六个月前去世了。

[dʒʌst][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][fɜ:st] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [rælf] .

just	the	time	I	was	first	brought	into	contact	with	Ralph	.
只是	这	时间	我	曾是	第一的	带来	进入	接触	和	拉尔夫	.

就在那时，我第一次接触到了拉尔夫。

[tru:] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l]

True	,	the	latter	mentioned	the	death	of	his	brother	,	and	occasional
真的	,	这	后者	提及	这	死亡	的	他的	兄弟	,	和	偶然

[dɪ'preʃn] [si:md] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .

depression	seemed	only	natural	.
沮丧	似乎	仅有的	自然的	.

没错，后者提到了他哥哥的去世，偶尔的抑郁似乎是人之常情。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

I	was	,	however	,
我	曾是	,	然而	,

然而，我当时是.....

[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][wɒz; wəz] [rælfs]

on	the	alert	to	discover	any	sign	of	what	I	had	been	told	was	Ralph's
在	这	警报	到	发现	任何	符号	的	什么	我	有	到过	讲述	曾是	拉尔夫的

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

我时刻保持警惕，寻找任何迹象，以发现我被告知是拉尔夫的病症。

[nɒt] [wʌns][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn] [ə'pɪə(r)] .

Not	once	did	such	a	sign	appear	.
不是	一次	做过	这样的	一个	符号	出现	.

这样的迹象从未出现过。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['fi:və(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

He	told	me	he	had	recovered	from	fever	just	before	his	return	to
他	讲述	我	他	有	恢复	从	发烧	只是	前	他的	返回	到

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他告诉我，就在他返回美国之前，他已经退烧了。

[æz; əz][ju:; jʊ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]['fi:və(r)]['ɔ:lsəʊ] , [mɪs] ['treɪsi] , [hɪz; ɪz]

As	you	,	in	your	letter	had	spoken	of	fever	also	,	Miss	Tracy	,	his
作为	你	,	在	你的	信	有	说	的	发烧	还	,	错过	特蕾西	,	他的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [jɔ:z] ,

information	coincided	with	yours	,
信息	巧合	和	你的	,

特蕾西小姐，既然您在信中也提到了发烧，那么他提供的信息就与您的信息相符了。

[ɪk'sept] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][taɪm] .

except	in	point	of	time	.
除了	在	观点	的	时间	.

除了时间因素之外。

[ai][fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs]

I	first	thought	that	there	was	a	lapse	of	time	of	which	he	was	oblivious
我	第一的	想法	那	那里	曾是	一个	失效	的	时间	的	哪个	他	曾是	浑然不觉

.

:

.

我一开始以为是时间过去了一段时间，而他对此毫不知情。

[ðɪs] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [bɪ'liːvd] [eə(r)] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

This	set	me	to	thinking	,	and	while	I	believed	ere	long	that	his	mind	was
这	放	我	到	思维	,	和	尽管	我	相信	埃雷	长的	那	他的	头脑	曾是

[ˌʌnə'fektɪd] ,

unaffected	,
不受影响	,

这让我陷入了沉思，虽然我很快就相信他的思想并未受到影响，

[ðə; ði] ['difə] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [-]

the	differing	accounts	given	me	,	together	with	[	60	]
这	不同	账户	给定	我	,	一起	和	[	-	]

我得到的不同说法，以及[60]

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['erə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

chronological	errors	,	were	most	bewildering	.
按时间顺序	错误	,	是	最多	扑朔迷离	.

时间上的错误令人费解。

[haʊ] [kʊd; kəd][səʊ] ['meni] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?

How	could	so	many	believe	themselves	in	the	right	?
如何	可以	所以	许多	相信	他们自己	在	这	正确的	?

怎么会有那么多人认为自己是对的?

[rælf] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Ralph	certainly	had	confidence	in	himself	,	and	your	statements	were	not
拉尔夫	当然	有	信心	在	他自己	,	和	你的	声明	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [mɪs] ['treɪsi] .

to	be	doubted	,	Miss	Tracy	.
到	是	怀疑	,	错过	特蕾西	.

拉尔夫对自己确实很有信心，特蕾西小姐，你的话也不容置疑。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən]

the	hospital	officials	would	not	have	given	an	incorrect	account	of	his	sojourn
这	医院	官员	会	不是	有	给定	一个	错误	帐户	的	他的	旅居

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] . "

in	their	retreat	.	"
在	他们的	撤退	.	"

医院官员不会对他在他们疗养院的逗留情况做出不实描述。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['meəri] , [wɪð] ['redi]

"	It	must	have	been	annoying	,	certainly	,	"	interposed	Mary	,	with	ready
"	它	必须	有	到过	恼人的	,	当然	,	"	插入	玛丽	,	和	准备好

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

"那肯定很烦人，"玛丽插话道，语气中充满了同情。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es]
" **Yes** , **and** **to** **think** **proper** **investigation** **would** **have** **spared** **each** **one** **of** **us**
" 是的 , 和 到 思考 恰当的 调查 会 有 幸存 每个 一 的 我们
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so **much** ,
所以 很多 ,

"是啊，想想如果当初进行了彻底的调查，我们每个人都能免受那么多伤害。"

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" **returned** **the** **doctor** , **with** **emotion** .
" 返回 这 医生 , 和 情感 .

"医生激动地回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] ,
" **It** **does** **not** **seem** **that** **we** **ought** **to** **censure** **ourselves** **very** **much** ,
" 它 做 不是 似乎 那 我们 应该 到 谴责 我们自己 非常 很多 ,

"看来我们不必过多地自我批评。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [wɒz; wəz]
for **we** **never** **dreamed** **of** **investigating** **what** **we** **were** **positive** **was**
为了 我们 绝不 梦见 的 调查 什么 我们 是 积极的 曾是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

因为我们从未想过要去调查我们确信是正确的事情。

[rælfs] ['brʌðə(r)] , ['edwəd] , [daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [bɪ'liːvd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [rælf] [hɪm'self] .
Ralph's **brother** , **Edward** , **died** **in** **the** **hospital** , **believed** **by** **all** **to** **be** **Ralph** **himself** .
拉尔夫的 兄弟 , 爱德华 , 死亡 在 这 医院 , 相信 经过 全部 到 是 拉尔夫 他自己 .

拉尔夫的兄弟爱德华在医院去世，所有人都以为他就是拉尔夫本人。

[aɪ][left][ðə; ði]['sɪti] [suːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['riːəl] [rælf] .
I **left** **the** **city** **soon** , **accompanied** **by** **the** **real** **Ralph** .
我 左边 这 城市 很快 , 伴随 经过 这 真实的 拉尔夫 .

我很快就离开了这座城市，真正的拉尔夫陪同我一起离开了。

[hiː; hi] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
He , **little** **knowing** **that** **you** **had** **seen** **so** **much** **of** **Edward** ,
他 , 小的 会心 那 你 有 已见 所以 很多 的 爱德华 ,

他浑然不知你已经见过爱德华那么多东西，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .
decided **to** **have** **him** **buried** **in** **the** **place** **where** **he** **had** **died** .
决定 到 有 他 埋葬 在 这 地方 在哪里 他 有 死亡 .

决定将他葬在他去世的地方。

[rælf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,
Ralph **must** **have** **been** **overcome** **with** **sorrow** , **for** , **otherwise** ,
拉尔夫 必须 有 到过 克服 和 悲哀 , 为了 , 否则 ,

拉尔夫一定是悲痛欲绝，否则，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [frendz] .
he **would** **have** **written** **of** **his** **loss** **to** **you** , **his** **friends** .
他 会 有 书面 的 他的 损失 到 你 , 他的 朋友们 .

他本会把他的悲痛写信告诉你们这些朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
He **had** **a** **short** **illness** **almost** **simultaneously** .
他 有 一个 短的 疾病 几乎 同时地 .

几乎与此同时，他还生了一场小病。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɛɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [-]
Though **he** **was** **able** **soon** **to** **walk** **rather** **long** **distances** **,** **[** **61** **]**
尽管 他 曾是 有能力的 很快 到 走 相当 长的 距离 , [-]

虽然他很快就能走很远的路了，[61]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] .
for **an** **acknowledged** **sick** **person** **,** **he** **really** **has** **been** **far** **from** **strong** **.**
为了 一个 已确认 生病的 人 , 他 真的 有 到过 远的 从 强的 .
"
"
"

对于一个公认的病人来说，他的身体状况确实很差。

" [rælf] [wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [gɻ'iːfs] , " [sed] [ˌædə'linə] , " ['prɒbəbli] ,
" **Ralph** **was** **never** **one** **to** **parade** **his** **griefs** **,** **"** **said** **Adelina** **,** **"** **probably** **,**
" 拉尔夫 曾是 绝不 一 到 游行 他的 悲伤 , " 说 阿德琳娜 , " 大概 ,

“拉尔夫从来不会炫耀自己的悲伤，”阿德琳娜说，“大概是这样吧。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . "
he **thought** **he** **would** **see** **us** **soon** **,** **and** **give** **the** **news** **of** **his** **brother** **.** **"**
他 想法 他 会 看 我们 很快 , 和 给 这 消息 的 他的 兄弟 . "

他以为很快就能见到我们，并告诉我们他哥哥的消息。

" ['edwəd] , ['eɪliəs] [rælf] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" **Edward** **,** **alias** **Ralph** **,** **was** **never** **dangerous** **to** **those** **around** **him** **.**
" 爱德华 , 别名 拉尔夫 , 曾是 绝不 危险的 到 那些 大约 他 .

“爱德华，又名拉尔夫，对周围的人从来没有危险过。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['teɪkən][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] .
That **was** **why** **he** **was** **never** **taken** **to** **an** **asylum** **.**
那 曾是 为什么 他 曾是 绝不 已采取 到 一个 庇护所 .

这就是他从未被送进精神病院的原因。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['sænəti] , " [sed] ['meəri] .
There **were** **intervals** **of** **perfect** **sanity** **,** **"** **said** **Mary** **.**
那里 是 间隔 的 完美的 理智 , " 说 玛丽 .

“我曾有过完全清醒的时期，”玛丽说。

" [rælfs] [ʌn'taɪmli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [kɔːzd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
" **Ralph's** **untimely** **return** **to** **America** **has** **caused** **all** **of** **this** **miserable**
" 拉尔夫的 不合时宜 返回 到 美国 有 导致 全部 的 这 悲惨的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
misunderstanding **.**
误解 .

“拉尔夫不合时宜地返回美国，导致了这一切令人痛苦的误会。”

[ʌn'fɔːtʃənət] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
Unfortunate **,** **too** **,** **was** **the** **miscarriage** **of** **the** **letter** **which** **informed** **me** **of**
不幸 , 也 , 曾是 这 流产 的 这 信 哪个 知情的 我 的
['ɛdwərdz] [dɪ'maɪz] .
Edward's **demise** **.**
爱德华的 死亡 .

同样令人遗憾的是，告知我爱德华去世消息的那封信也流产了。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [rælf] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
When **I** **discovered** **Ralph** **in** **the** **hospital** **,** **I** **took** **him** **away** **as** **quietly** **as** **possible** **,**
什么时候 我 发现 拉尔夫 在 这 医院 , 我 采取 他 离开 作为 悄悄 作为 可能的 ,

当我在医院发现拉尔夫时，我尽可能悄悄地把他带走了。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] .
having **already** **that** **authority** **.**
拥有 已经 那 权威 .

已经拥有这种权力。

[rælf] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n]

Ralph	answered	to	all	descriptions	,	and	the	authorities	having	already	written
拉尔夫	回答	到	全部	描述	,	和	这	当局	拥有	已经	书面

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

拉尔夫对所有描述都做出了回应，而且有关部门已经给我写信了，

['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

never	thought	of	repeating	their	information	.
绝不	想法	的	重复	他们的	信息	.

他们从未想过要重复提供这些信息。

['prɒbəbli] [ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [rælf] .

Probably	I	was	looked	on	as	a	personal	friend	of	Ralph	.
大概	我	曾是	看起来	在	作为	一个	个人的	朋友	的	拉尔夫	.

可能拉尔夫把我当成了私人朋友。

[ðeɪ] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

They	knew	him	to	be	all	right	as	far	as	mind	was	concerned	.
他们	知道	他	到	是	全部	正确的	作为	远的	作为	头脑	曾是	担心的	.

他们知道他的精神状态没有问题。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)][tu:; tə] [tu:] [seɪn] ['pi:p(ə)l] ?

How	could	they	have	thought	of	explaining	the	affair	to	two	sane	people	?
如何	可以	他们	有	想法	的	解释	这	事务	到	二	理智	人们	?

他们怎么会想到要向两个神志清醒的人解释这件事呢?

[rælf] [wɒz; wəz][nɒt] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taʊn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] .

Ralph	was	not	moved	to	a	different	town	until	he	was	stronger	.
拉尔夫	曾是	不是	已搬	到	一个	不同的	镇	直到	他	曾是	更强	.

拉尔夫直到身体强壮后才被转移到另一个城镇。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [maɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][həʊm] .

He	did	not	resent	my	care	of	him	,	but	accompanied	me	home	.
他	做过	不是	怨恨	我的	关心	的	他	,	但	伴随	我	家	.

他没有怨恨我对他的照顾，而是陪我回家了。

[hæd; həd][ai]['nəʊtɪd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [-]

Had	I	noted	anything	strange	,	[	62	]
有	我	著名的	任何事物	奇怪的	,	[	-	]

我是否注意到什么奇怪的事情，[62]

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [ðə; ði][streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [wɪð] [wɒt] [ai] [bɪ'li:vd] [wɒz; wəz][maɪ]

I	should	have	reconciled	the	strange	phenomenon	with	what	I	believed	was	my
我	应该	有	和解	这	奇怪的	现象	和	什么	我	相信	曾是	我的

['peɪʃənts] [kən'dɪʃn] .

patient's	condition	.
患者	状况	.

我本应该将这种奇怪的现象与我所认为的病人的病情联系起来。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] [hɪə(r)] [tʊk] [taɪm][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ]

"	Dr	.	Ellis	here	took	time	to	recover	himself	,	and	remained	looking
"	博士	.	埃利斯	这里	采取	时间	到	恢复	他自己	,	和	剩余	寻找

['pæsɪvli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

passively	out	of	the	window	,
被动地	出去	的	这	窗户	,

"埃利斯博士花了些时间平复心情，目光呆滞地望着窗外。"

[ʌn'tɪl][ˌædə'linə] [ɑ:skt] :

until	Adelina	asked	:
直到	阿德琳娜	问	:

直到阿德琳娜问:

" [weə(r)] , [ðen] [hæz; həz] [rælf] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Where** , **then** **has** **Ralph** **been** **all** **of** **this** **time** ?
" 在哪里 , 然后 有 拉尔夫 到过 全部 的 这 时间 ?

那么，拉尔夫这些日子都去哪儿了呢?

[ɪn] [ɒ'streɪliə] ?
In **Australia** ?
在 澳大利亚 ?

在澳大利亚?

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] ,
" **Now** **that** **she** **had** **heard** **all** ,
" 现在 那 她 有 听到 全部 ,

“既然她已经听到了所有的一切，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrəl] [sens] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
she **seemed** **unable** **to** **take** **the** **evidence** **her** **aural** **sense** **had** **given**
她 似乎 无法 到 拿 这 证据 她 听觉 感觉 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她似乎无法接受听觉所得到的证据。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" **Yes** , **he** **has** **been** **in** **Australia** **until** **a** **few** **months** **ago** **.**
" 是的 , 他 有 到过 在 澳大利亚 直到 一个 很少 几个月 前 .

“是的，他几个月前还在澳大利亚。”

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Hereafter , **I** **shall** **require** **of** **every** **man** **his** **brother's** **name** **before** **making** **his**
此后 , 我 将 要求 的 每一个 男人 他的 兄弟 姓名 前 制作 他的
[ə'kweɪntəns] . "
acquaintance . **"**
熟人 . "

今后，我与任何人相识之前，都要询问他兄弟的名字。

" [haʊ] [dɪd] [rælf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl] ? " [ɑːskt] [ˌædə'linə] .
" **How** **did** **Ralph** **take** **it** **when** **you** **had** **told** **him** **all** **?** **"** **asked** **Adelina** **.**
" 如何 做过 拉尔夫 拿 它 什么时候 你 有 讲述 他 全部 ? " 问 阿德琳娜 .

阿德琳娜问道：“你把一切都告诉拉尔夫之后，他是什么反应？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **He** **was** **disinclined** **to** **believe** **the** **whole** **story** **,** **of** **course** **.**
" 他 曾是 不情愿 到 相信 这 所有的 故事 , 的 课程 .

“他当然不愿意相信整个故事。”

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] ,
After **I** **had** **succeeded** **in** **convincing** **him** **of** **its** **authenticity** **,** **he** **simply** **said** **,**
后 我 有 成功了 在 令人信服的 他 的 它是 真实性 , 他 简单地 说 ,

在我成功说服他相信其真实性之后，他只是简单地说：

- [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] . -
' **What** **a** **friend** **you** **have** **been** **.** **'**
- 什么 一个 朋友 你 有 到过 . -

“你真是个好朋友。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] .
You **can** **imagine** **how** **I** **felt** **.**
你 能 想象 如何 我 毛毡 .

你可以想象我当时的感受。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][fɔː(r); fə(r)]

To	have	believed	such	things	of	a	friend	,	and	to	be	exalted	for
到	有	相信	这样的	事物	的	一个	朋友	,	和	到	是	崇高	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

竟然相信了朋友的这些话，并因此受到赞扬，

[tuː] , [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

too	,	made	me	very	uncomfortable	.
也	,	制成	我	非常	不舒服	.

这也让我感到非常不舒服。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['feləʊ] [fə'geɪv] .

The	dear	fellow	forgave	.
这	亲爱的	同伴	原谅了	.

这位好心人原谅了他。

[aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] . [-]

I	felt	it	in	a	single	grasp	of	the	hand	.	[	63	]
我	毛毡	它	在	一个	单身的	抓牢	的	这	手	.	[	-	]

我只握了一下手就感觉到了。[63]

[ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] . "

Then	he	left	me	at	break	-	neck	speed	,	his	usual	way	when	he	is	agitated	.	"
然后	他	左边	我	在	休息	-	脖子	速度	,	他的	通常	方式	什么时候	他	是	激动	.	"

然后他像往常一样，激动的时候就飞快地离开了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [rælf] , [æt; ət][ɔːl] ?

"	But	how	is	it	that	we	never	heard	from	Ralph	,	at	all	?
"	但	如何	是	它	那	我们	绝不	听到	从	拉尔夫	,	在	全部	?

“但是为什么我们从来没有收到过拉尔夫的任何消息呢？”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['riːəl] [rælf] . "

I	mean	the	real	Ralph	.	"
我	意思是	这	真实的	拉尔夫	.	"

我指的是真正的拉尔夫。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [mɪs] ['treɪsi] , " [hiː; hi][dɪd] [raɪt] ,

"	Pardon	me	,	"	said	the	doctor	,	looking	towards	Miss	Tracy	,	"	he	did	write	,
"	赦免	我	,	"	说	这	医生	,	寻找	向	错过	特蕾西	,	"	他	做过	写	,

“对不起，”医生说着，看向特蕾西小姐，“他确实写了……”

[ænd; ənd] , [ɪn] [tɜːn] , [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kwɔːtə(r)] . "

and	,	in	turn	,	wondered	at	the	silence	in	your	quarter	.	"
和	,	在	转动	,	想知道	在	这	沉默	在	你的	四分之一	.	"

于是，我对你们房间的寂静感到疑惑。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'siːvd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	letter	was	not	received	—	if	it	only	had	been	,	"	said	Mary	,	with	a
"	这	信	曾是	不是	已收到	—	如果	它	仅有的	有	到过	,	"	说	玛丽	,	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“那封信没收到——要是收到了就好了，”玛丽叹了口气说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] ['lɛtəz] ; [ðə; ði][wʌn]

"	After	all	,	the	whole	trouble	comes	from	the	loss	of	two	letters	;	the	one
"	后	全部	,	这	所有的	麻烦	来	从	这	损失	的	二	信件	;	这	一

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“毕竟，所有麻烦都源于丢失了两封信；一封是写给你的，

['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Dr	**.**	**Ellis**	**,**	**and**	**the**	**one**	**to**	**us**	**.**	**"**
博士	.	埃利斯	,	和	这	一	到	我们	.	"

埃利斯博士，还有我们这边的那位。"

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [rælf] ,

"	**The**	**letter**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**small**	**photograph**	**of**	**Ralph**	**,**
"	这	信	曾是	伴随	经过	一个	小的	照片	的	拉尔夫	,

信中附有一张拉尔夫的小照片，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [dis'kləuz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zembləns]

which	**would**	**immediately**	**have**	**disclosed**	**to**	**all**	**of**	**you**	**the**	**singular**	**resemblance**
哪个	会	立即地	有	披露	到	全部	的	你	这	单数	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] . "

between	**the**	**two**	**brothers**	**.**	**"**
之间	这	二	兄弟	.	"

这样一来，你们所有人都能立刻发现这两兄弟之间惊人的相似之处。

" [wel] , [wɒt] [meɪd] [rælf] [pə'sɪst] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**made**	**Ralph**	**persist**	**in**	**thanking**	**us**	**for**	**caring**	**for**	**his**	**brother**	**?**
"	出色地	,	什么	制成	拉尔夫	坚持	在	谢谢	我们	为了	关怀	为了	他的	兄弟	?

"那么，是什么让拉尔夫一直感谢我们照顾他的兄弟呢？"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] - ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['treɪsi] .

How	**did**	**he**	**know**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**Deanmouth**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Tracy**	**.**
如何	做过	他	知道	那	他	有	曾经	到过	在	-	?	"	问	先生	.	特蕾西	.

"他怎么知道自己曾经去过迪恩茅斯呢？"特雷西先生问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['mjuːtʃuəl] [frendz] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

"	**I**	**think**	**that**	**was**	**learned**	**from**	**mutual**	**friends**	**just**	**before**	**his**	**arrival**	**;**
"	我	思考	那	曾是	学习	从	相互的	朋友们	只是	前	他的	到达	;

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	**,**
否则	,

"我想这是在他抵达前不久从共同的朋友那里得知的；否则，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] .

he	**would**	**have**	**telegraphed**	**the**	**news**	**of**	**his**	**brother's**	**death**	**.**
他	会	有	电报	这	消息	的	他的	兄弟	死亡	.

他本会用电报通知大家他哥哥去世的消息。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edwəd] . "

At	**that**	**time**	**he**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**your**	**kind**	**attention**	**to**	**Edward**	**.**	**"**
在	那	时间	他	曾是	不是	意识到的	的	你的	种类	注意力	到	爱德华	.	"

当时他并不知道您对爱德华的关爱。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əb'tjuːs] , " [sed] [ˌædə'linə] , " [bʌt; bət] [-]

"	**I**	**must**	**be**	**very**	**obtuse**	**,**	**"**	**said**	**Adelina**	**,**	**"**	**but**	**[**	**64**	**]**
"	我	必须	是	非常	钝	,	"	说	阿德琳娜	,	"	但	[	-	]

"我一定是太迟钝了，"阿德琳娜说，"但是[64]

[aɪ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

I	**seem**	**unable**	**to**	**take**	**it**	**all**	**in**	**.**
我	似乎	无法	到	拿	它	全部	在	.

我好像无法完全理解。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['edwəd] [æt; ət][ɔːl] ?

How	**was**	**it**	**you**	**discovered**	**Edward**	**at**	**all**	**?**
如何	曾是	它	你	发现	爱德华	在	全部	?

你是怎么发现爱德华的?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['hærəld][ænd; ənd]['meəri] .

"	she	asked	,	turning	to	Harold	and	Mary	.
"	她	问	,	转弯	到	哈罗德	和	玛丽	.

她转向哈罗德和玛丽问道。

" [n'əʊtɪsɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['hærəld] , " [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [peɪd] ['lɪt(ə)l]

"	Notices	appeared	in	the	papers	,	"	answered	Harold	,	"	to	which	we	paid	little
"	通知	出现	在	这	文件	,	"	回答	哈罗德	,	"	到	哪个	我们	有薪酬的	小的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:st] ,

attention	at	first	,
注意力	在	第一的	,

“报纸上刊登了公告，”哈罗德回答说，“起初我们并没有太在意。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɒv; əv] [rælf] ; [haʊ'evə(r)] ,

even	though	the	name	was	precisely	that	of	Ralph	;	however	,
甚至	尽管	这	姓名	曾是	恰恰	那	的	拉尔夫	;	然而	,

尽管他的名字正是拉尔夫；然而，

[wen] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

when	the	notices	continued	to	appear	and	the	friends	of	the	young	man
什么时候	这	通知	持续	到	出现	和	这	朋友们	的	这	年轻的	男人

['pælpəbli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] ,

palpably	declined	to	come	forward	,
明显地	拒绝	到	来	向前	,

当告示不断出现，而这位年轻人的朋友们却明显拒绝站出来时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

it	occurred	to	us	that	the	matter	should	be	investigated	.
它	发生	到	我们	那	这	事情	应该	是	调查	.

我们觉得应该对此事进行调查。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

It	was	,	and	behold	the	result	.
它	曾是	,	和	看哪	这	结果	.

事实的确如此，看看结果吧。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

I	wonder	now	,	if	in	answering	the	advertisements	,
我	想知道	现在	,	如果	在	回答	这	广告	,

我现在想知道，在回应这些广告时，

[wi:; wi][dɪd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

we	did	not	do	it	almost	entirely	from	feelings	of	sentimentality	.
我们	做过	不是	做	它	几乎	完全	从	情怀	的	感伤	.

我们这样做几乎完全是出于感伤的情绪。

[wi:; wi] [su:n] [θɔ:t] [ɑ:'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [rɒŋ]

We	soon	thought	ourselves	justified	in	pursuing	inquiries	,	and	yet	,	how	wrong
我们	很快	想法	我们自己	合理的	在	追求	查询	,	和	然而	,	如何	错误的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wi:; wi] [dru:] . "

was	the	conclusion	we	drew	.	"
曾是	这	结论	我们	画	.	"

我们很快就认为自己有理由展开调查，然而，我们得出的结论却大错特错。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔ:k] [naʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	I	think	I	see	the	subject	of	our	talk	now	,	"	interposed	the	doctor	,
"	我	思考	我	看	这	主题	的	我们的	讲话	现在	,	"	插入	这	医生	,

“我想我明白我们谈话的主题了，”医生插话道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] .

"	surely	,	some	one	ought	to	go	and	meet	him	.
"	一定	,	一些	一	应该	到	去	和	见面	他	.

“肯定应该有人去见见他。”

" [hɪz; ɪz][hænd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ]
" His hand approached his face with a futile attempt to hide the smile which
" 他的 手 接近 他的 脸 和 一个 徒劳 试图 到 隐藏 这 微笑 哪个
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

"他伸手捂住脸，徒劳地想要掩饰即将绽放的笑容。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['mæntld] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
Adelina's face was soon mantled with a slight blush ; but , nevertheless ,
- 脸 曾是 很快 披风 和 一个 轻微 脸红 ; 但 , 尽管如此 ,

阿德琳娜的脸上很快泛起了一抹红晕；但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,
she bravely rose and made a motion to act upon the suggestion ,
她 勇敢地 玫瑰 和 制成 一个 运动 到 行为 之上 这 建议 ,

她勇敢地站起来，提议采纳这一建议。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
knowing that all eyes were upon her ,
会心 那 全部 眼睛 是 之上 她 ,

她知道自己所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][diː] [-]
and that the doctor's remark was made more from a de [65]
和 那 这 医生的 评论 曾是 制成 更多的 从 一个 德 [-]

医生的评论更多地是出于一种[65]

['saɪə(r)][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
sire to note the effect of it than from any expectation that it would
父系 到 笔记 这 影响 的 它 比 从 任何 期待 那 它 会
[biː; bi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .
be materialized .
是 实体化 .

与其期待它能实现，不如关注它的效果。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rɒŋd] [rælf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
" As we are the ones who have unintentionally wronged Ralph , surely ,
" 作为 我们 是 这 一个 WHO 有 无意中 冤枉 拉尔夫 , 一定 ,

"既然是我们无意中伤害了拉尔夫，那当然……"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed]
we are the ones to make the reparation to him , poor boy , " said
我们 是 这 一个 到 制作 这 赔偿 到 他 , 贫穷的 男生 , " 说
[ˌædə'linə] .
Adelina .
阿德琳娜 .

"我们得赔偿他，可怜的孩子，"阿德琳娜说。

[ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] " [wɒz; wəz] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] " [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] " [wɒz; wəz] [wɒt]
The " poor boy " was said as though " poor dear " was what
这 " 贫穷的 男生 " 曾是 说 作为 尽管 " 贫穷的 亲爱的 " 曾是 什么
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ment] .
was really meant .
曾是 真的 意思是 .

说"可怜的孩子"时，仿佛真正想表达的是"可怜的宝贝"。

[ðæt] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˈəʊnli][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ˌʌnˈdjuː] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnətɪv]

That	interpretation	may	only	have	been	from	undue	exercise	of	the	imaginative
那	解释	可能	仅有的	有	到过	从	过度	锻炼	的	这	富有想象力的

[ˈfæk(ə)lti] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪˈzjuːm] [tuː; tə] [seɪ] .

faculty	—	we	shall	not	presume	to	say	.
学院	—	我们	将	不是	怙	到	说	.

这种解释或许只是想象力过度发挥的结果——我们不敢妄下断言。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [mɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðæn; ðən][ˌædəˈlinə] .

No	one	would	have	denied	the	allegation	more	firmly	or	indignantly	than	Adelina	.
不	一	会	有	否认	这	指控	更多的	牢牢	或者	愤慨地	比	阿德琳娜	.

没有人会比阿德琳娜更坚决、更愤慨地否认这一指控。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [weɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti]

she	did	not	seem	to	weigh	long	the	question	as	to	which	one	of	the	party
她	做过	不是	似乎	到	称重	长的	这	问题	作为	到	哪个	一	的	这	派对

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz] .

was	the	one	to	make	the	advances	.
曾是	这	一	到	制作	这	进展	.

她似乎并没有仔细考虑是谁主动追求她这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɒz; wəz] [fɔːˈtjuːɪtəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

If	the	opportunity	was	fortuitous	,	it	was	at	least	most	desirable	for
如果	这	机会	曾是	偶然	,	它	曾是	在	至少	最多	理想	为了

[hɜːˈself] [ænd; ənd] [rælf] ,

herself	and	Ralph	,
她自己	和	拉尔夫	,

如果说这个机会是偶然的，那至少对她和拉尔夫来说都是非常理想的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .

but	we	shall	come	to	that	later	.
但	我们	将	来	到	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [rælf] ,

It	was	not	easy	for	the	girl	to	go	immediately	to	Ralph	,
它	曾是	不是	简单的	为了	这	女孩	到	去	立即地	到	拉尔夫	,

对女孩来说，立刻去找拉尔夫并不容易。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

but	the	desire	to	talk	with	him	was	the	dominant	sensation	,
但	这	欲望	到	讲话	和	他	曾是	这	主导的	感觉	,

但最主要的感受是想和他交谈。

[ænd; ənd][ˈlesə(r)] [il] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˈpɜːsən(ə)l][dɪˈzaɪə(r)] .

and	lesser	ills	gave	way	to	personal	desire	.
和	较少	疾病	给予	方式	到	个人的	欲望	.

而较小的疾病则让位于个人欲望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈelɪs][wɒz; wəz]

It	would	almost	have	appeared	that	the	suggestion	of	Dr	.	Ellis	was
它	会	几乎	有	出现	那	这	建议	的	博士	.	埃利斯	曾是

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] ,

premeditated	,
预谋的	,

埃利斯博士的建议似乎是预谋好的，这几乎令人难以置信。

[ænd; ənd][nɒt] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] [lɒŋ] [mɪs] ['treɪsi]

and	not	wholly	disinterested	,	for	ere	long	Miss	Tracy
和	不是	完全	无私的	,	为了	埃雷	长的	错过	特蕾西

而且并非完全无私，特蕾西小姐不久便.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌædə'linə] [

and	he	were	seen	going	in	the	opposite	direction	from	the	way	Adelina	[
和	他	是	已见	去	在	这	对面的	方向	从	这	方式	阿德琳娜	[

-]

66	]

-]

有人看到他朝与阿德琳娜[66]相反的方向走去。

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

已经拿走了。

[æt; ət] ['herəldz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , ['meəri][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['lɛtəz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ,

At	Harold's	instigation	,	Mary	had	exchanged	letters	with	Dr	.	Ellis	,
在	哈罗德的	煽动	,	玛丽	有	交换	信件	和	博士	.	埃利斯	,

在哈罗德的提议下，玛丽与埃利斯医生互通了信件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pəː'tein, pə-]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['bæmˌfɔːrd] .

but	they	pertained	only	to	the	condition	and	affairs	of	Edward	Bamford	.
但	他们	相关	仅有的	到	这	状况	和	事务	的	爱德华	班福德	.

但它们只与爱德华·班福德的状况和事务有关。

[ðɪs] ['skeəsli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt]

This	scarcely	justified	the	doctor	in	his	sudden	interest	in	his	unknown	correspondent
这	几乎	合理的	这	医生	在	他的	突然	兴趣	在	他的	未知	通讯员

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kəm'pænjən] ,

who	was	at	present	a	most	desirable	companion	,
WHO	曾是	在	展示	一个	最多	理想	伴侣	,

这很难解释医生为何突然对这位素未谋面的通信者产生兴趣，而这位通信者目前正是一位非常理想的伴侣。

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

in	his	opinion	.
在	他的	观点	.

在他看来。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] , ['meəri] [mait] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæv; həv]

Had	the	letters	been	of	a	personal	character	,	Mary	might	unconsciously	have
有	这	信件	到过	的	一个	个人的	特点	,	玛丽	可能	不知不觉	有

[meɪd] [ðem; ðəm][kən'teɪn][ə; eɪ] [kluː] ,

made	them	contain	a	clue	,
制成	他们	包含	一个	线索	,

如果这些信件是私人信件，玛丽可能无意中在信中留下了线索。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

and	probably	an	interesting	one	,	to	her	individuality	.
和	大概	一个	有趣的	一	,	到	她	个性	.

而且这可能很有趣，因为它展现了她的个性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

There	was	really	nothing	to	inspire	special	interest	,
那里	曾是	真的	没有什么	到	启发	特别的	兴趣	,

实在没有什么能引起特别兴趣的地方。

[ən'les] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wʊd] [kaʊnt] .

unless	a	thorough	knowledge	of	orthography	and	rhetoric	would	count	.
除非	一个	彻底	知识	的	正字法	和	修辞	会	数数	.

除非对拼写和修辞的透彻了解也算数。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ?

It	seems	they	did	,	or	was	it	something	else	that	had	transpired	?
它	似乎	他们	做过	,	或者	曾是	它	某物	别的	那	有	发生了	?

看来他们确实这么做了，还是发生了其他事情?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [rælf] [naʊ] .

And	they	did	not	talk	of	Ralph	now	.
和	他们	做过	不是	讲话	的	拉尔夫	现在	.

他们现在没有谈论拉尔夫了。

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ]

Perhaps	the	reason	for	that	was	they	had	been	discussing	him	for	so
也许	这	原因	为了	那	曾是	他们	有	到过	讨论	他	为了	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

或许是因为他们已经讨论他太久了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒfɪtəbli] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst]

Nothing	was	said	that	a	third	person	could	not	profitably	,	or	,	at	least
没有什么	曾是	说	那	一个	第三	人	可以	不是	盈利	,	或者	,	在	至少

['wɪlɪŋli] , [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

willingly	,	have	listened	to	.
心甘情愿	,	有	听着	到	.

所说的内容，第三方完全可以有益地，或者至少是乐意地去听。

[ɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌædə'linə] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌvət] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

If	,	with	the	wish	to	tease	Adelina	,	there	had	been	a	covert	reason	for
如果	,	和	这	希望	到	逗	阿德琳娜	,	那里	有	到过	一个	隐蔽	原因	为了

[ðə; ði] ['dɒktəz] [mə'nuːvə(r)] ,

the	doctor's	maneuver	,
这	医生的	演习	,

如果医生此举另有隐情，是为了戏弄阿德琳娜，

[let][ˌjuː 'es][nɒt] ['senʃə(r)] [hɪm] [tuː] [sɪ'vɪəli] .

let	us	not	censure	him	too	severely	.
让	我们	不是	谴责	他	也	严重	.

我们不要对他过于严厉地指责。

[rælf] [mait] ['riːəli] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] , [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

Ralph	might	really	be	feeling	lonely	,	left	out	in	the	cold	,	and	so	forth	.
拉尔夫	可能	真的	是	感觉	孤独	,	左边	出去	在	这	寒冷的	,	和	所以	前进	.

拉尔夫可能真的感到孤独，被冷落等等。

[streɪndʒ] , [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entə(r)]['ɪntuː] [rælfs] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ænəlaɪz][ðem; ðəm] ,

Strange	,	how	he	could	enter	into	Ralph's	feelings	,	and	thus	analyse	them	,
奇怪的	,	如何	他	可以	进入	进入	拉尔夫的	情怀	,	和	因此	分析	他们	,

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

was	it	not	?
曾是	它	不是	?

很奇怪，他怎么能了解拉尔夫的感受，从而分析他的感受呢?

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [-]

And	yet	,	when	we	consider	[	67	]
和	然而	,	什么时候	我们	考虑	[	-	]

然而，当我们考虑[67]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][maɪnd] , [wɪð] [ɪts] ['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

that	he	had	made	the	mind	,	with	its	various	emotions	the	study	of	years	,
那	他	有	制成	这	头脑	,	和	它是各种各样的		情绪	这	学习	的	年	,

他花了数年时间研究心灵及其各种情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次独特的蜕变(A Singular Metamorphosis)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɒd] .

it	was	not	odd	.
它	曾是	不是	奇怪的	.

这并不奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [les] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈfiːlɪŋz]

It	seems	less	strange	when	we	consider	that	he	was	experiencing	feelings
它	似乎	较少的	奇怪的	什么时候	我们	考虑	那	他	曾是	体验	情怀

[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ;

similar	to	those	he	attributed	to	his	young	friend	;
相似的	到	那些	他	归因于	到	他的	年轻的	朋友	;

当我们考虑到他当时的感受与他归因于他年轻朋友的感受类似时，这一切似乎就不那么奇怪了；

[nɒt] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈelɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈləʊnli] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] ,

not	that	Dr	.	Ellis	had	been	lonely	,	strictly	speaking	,
不是	那	博士	.	埃利斯	有	到过	孤独	,	严格	请讲	,

严格来说，埃利斯博士并不感到孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈpɪŋkwəti] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm]

for	propinquity	to	others	was	certain	when	they	were	in	the	same	room
为了	接近	到	其他的	曾是	肯定	什么时候	他们	是	在	这	相同的	房间

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

当其他人与他身处同一房间时，彼此之间的亲近感是必然的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] [kraʊdz] ; [ɪn][fækt] ,

There	is	isolation	in	the	largest	crowds	;	in	fact	,
那里	是	隔离	在	这	最大	人群	;	在	事实	,

即使在最庞大的人群中也存在孤独感；事实上，

[sʌtʃ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ˈəʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈaʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .

such	environment	only	intensifies	at	times	our	sense	of	desolation	.
这样的	环境	仅有的	加剧	在	时代	我们的	感觉	的	荒凉	.

这样的环境有时只会加剧我们的孤独感。

[wen] [wʌn][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][nɒˈstældʒə] , [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][əˈveɪl][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

When	one	is	dying	of	nostalgia	,	of	little	avail	is	it	then	,
什么时候	一	是	垂死	的	怀旧	,	的	小的	可用	是	它	然后	,

当一个人因怀旧而濒临死亡时，一切都无济于事了。

[ðæt] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .

that	others	about	us	speak	our	native	tongue	.
那	其他的	关于	我们	说话	我们的	本国的	舌头	.

周围的人都说我们的母语。

[wel] , [ðɪs] [ˈstrætədʒɪst][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] ,

Well	,	this	strategist	was	far	from	dying	,
出色地	,	这	战略家	曾是	远的	从	垂死	,

这位战略家离死亡还远着呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ˈmeəri][əˈləʊn] , ['sɜːt(ə)nli]

but	the	accomplishment	of	his	designs	to	converse	with	Mary	alone	,	certainly
但	这	成就	的	他的	设计	到	交谈	和	玛丽	独自的	,	当然

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['reɪdiənt] [lʊk] ,

gave	him	a	radiant	look	,
给予	他	一个	辐射状	看	,

但他成功地与玛丽单独交谈，这无疑让他容光焕发。

[wɪtʃ] [biˈtəukən] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['sentiənt]

which	betokened	the	best	of	terms	between	himself	and	the	entire	sentient
哪个	标记	这	最好的	的	条款	之间	他自己	和	这	全部的	有感知能力的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这标志着他与整个有感知的世界之间建立了最好的关系。

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪˈvents] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][wʌn]

Why	he	was	giving	a	detailed	account	of	certain	events	in	his	life	to	one
为什么	他	曾是	给予	一个	详细的	帐户	的	肯定	活动	在	他的	生活	到	一

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ,

he	had	known	so	short	a	time	,
他	有	已知	所以	短的	一个	时间	,

他为何要向一个认识时间很短的人详细讲述自己人生中的某些事件?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

we	shall	not	endeavor	to	determine	.
我们	将	不是	努力	到	决定	.

我们不打算去确定。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

Suffice	it	to	say	,	that	he	was	doing	so	,
足够了	它	到	说	,	那	他	曾是	正在做	所以	,

总之，他当时确实在这样做。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

and	Mary	was	listening	with	keen	interest	to	whatever	he	might	have	to
和	玛丽	曾是	聆听	和	敏锐的	兴趣	到	任何	他	可能	有	到

[seɪ] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

say	regarding	his	past	life	,
说	关于	他的	过去的	生活	,

玛丽饶有兴致地听着他讲述自己的过去。

['nevə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] .

never	questioning	why	the	information	was	elicited	.
绝不	提问	为什么	这	信息	曾是	引发的	.

从不质疑获取这些信息的原因。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [-]

When	but	a	lad	he	had	been	thrown	upon	his	[	68	]
什么时候	但	一个	小伙子	他	有	到过	抛掷	之上	他的	[	-	]

当他还是个孩子的时候，就被扔到了他的[68]

[əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] ,

own	resources	,	and	,	perhaps	,
自己的	资源	,	和	,	也许	,

自有资源，或许，

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gɒtn] [ɪn]['meəri][ə; eɪ]['pɪti][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [gɪv]

this	knowledge	had	begotten	in	Mary	a	pity	for	which	she	could	scarcely	give
这	知识	有	所生的	在	玛丽	一个	遗憾	为了	哪个	她	可以	几乎	给

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['ri:z(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

an	adequate	reason	even	to	herself	,
一个	足够的	原因	甚至	到	她自己	,

得知此事后，玛丽心中涌起一股怜悯之情，但她甚至很难对自己给出合理的解释。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [bi:n] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

had	such	a	reason	been	demanded	of	her	.
有	这样的	一个	原因	到过	要求	的	她	.

如果有人要求她给出这样的理由。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɪti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pə'zest] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

A	great	amount	of	pity	she	had	always	possessed	,	much	more	than	the
一个	伟大的	数量	的	遗憾	她	有	总是	拥有	,	很多	更多的	比	这

['ævərɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n] ;

average	person	;
平均的	人	;

她一直都怀着极大的怜悯之心，远超常人；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

and	yet	,	in	this	instance	,
和	然而	,	在	这	实例	,

然而，就此而言，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɪti][hæd; həd] [lɒŋ] [pɑ:st] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] ['pɪti][wɒz; wəz]

the	subject	of	her	pity	had	long	passed	the	time	when	that	pity	was
这	主题	的	她	遗憾	有	长的	通过了	这	时间	什么时候	那	遗憾	曾是

['ri:əli] ['ni:dɪd] ,

really	needed	,
真的	需要	,

她怜悯的对象早已过了真正需要怜悯的年纪。

[ðəʊ] [wen] [ɪz] [tru:] ['sɪmpəθi] ['evə(r)] [ʌn'welkəm] [ɔ:(r)] [ri'pʌls] ?

though	when	is	true	sympathy	ever	unwelcome	or	repulsed	?
尽管	什么时候	是	真的	同情	曾经	不受欢迎	或者	反感	?

但真正的同情心何时会不受欢迎或令人反感呢?

[ɪn'tju:ɪtɪvli] [wi:; wi] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] .

Intuitively	we	know	when	it	is	real	.
直觉上	我们	知道	什么时候	它	是	真实的	.

我们凭直觉就知道它是真的。

[streɪndʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [ðæt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [stɪl] ['prɒfə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

Strange	,	is	it	not	,	that	knowing	this	we	still	proffer	the	sympathy	which	is	not
奇怪的	,	是	它	不是	,	那	会心	这	我们	仍然	报价	这	同情	哪个	是	不是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

奇怪的是，明知如此，我们仍然给予并不真诚的同情。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] ,

and	but	a	poor	substitute	for	true	fellow	-	feeling	,
和	但	一个	贫穷的	代替	为了	真的	同伴	-	感觉	,

但这远不能替代真正的同情心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði]

and	which	we	know	must	be	detected	as	such	by	him	who	is	the
和	哪个	我们	知道	必须	是	检测到	作为	这样的	经过	他	WHO	是	这

[ɪn'fɔ:st] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

enforced	recipient	of	it	?
强制执行	接受者	的	它	?

我们知道，只有作为强制接收者的人才能察觉到这一点?

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd] .

Here	the	interest	was	not	affected	.
这里	这	兴趣	曾是	不是	做作的	.

这里的利率并未受到影响。

['meəri][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:'self] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)]

Mary	began	to	ask	herself	the	cause	of	her	sudden	interest	in	this	stranger
玛丽	开始	到	问	她自己	这	原因	的	她	突然	兴趣	在	这	陌生人

,

,

,

玛丽开始思考自己为何突然对这个陌生人产生了兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['səʊlli] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pɪŋkwəti]

but	she	soon	concluded	that	it	must	be	solely	due	to	his	propinquity
但	她	很快	结束	那	它	必须	是	仅	到期的	到	他的	接近

[tu:; tə] [rælf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] ['ɪlnəs] .

to	Ralph	during	the	latter's	illness	.
到	拉尔夫	期间	这	后者的	疾病	.

但她很快得出结论，这一定是由于他在拉尔夫生病期间与他关系密切所致。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] .

Of	course	it	was	that	.
的	课程	它	曾是	那	.

当然是这样。

[ʃi:; ʃi][felt] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ɪk'skju:s][wɒz; wəz]

She	felt	relieved	to	know	the	cause	,	and	to	know	that	the	excuse	was
她	毛毡	松了口气	到	知道	这	原因	,	和	到	知道	那	这	原谅	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] — [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? [-]

sufficient	—	but	was	it	?	[	69	]
充足的	—	但	曾是	它	?	[	-	]

得知原因后，她感到如释重负，也知道这个借口足够充分——但真的是这样吗?[69]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['kʌplz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

IN	WHICH	TWO	COUPLES	TAKE	A	WALK	.
在	哪个	二	情侣	拿	一个	走	.

两对情侣一起散步。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] ['meəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ; [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Dr	.	Ellis	proceeded	to	tell	Mary	of	his	boyhood	;	how	he	was
博士	.	埃利斯	继续	到	告诉	玛丽	的	他的	童年	;	如何	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,

employed	by	a	bookseller	,
受雇	经过	一个	书商	,

埃利斯医生接着向玛丽讲述了他的童年往事，包括他如何在一个书店工作。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] ['sɜːvɪsɪz] , ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] ['merɪtɪd]
who , in return for the lad's services , only continued to withhold the merited
WHO , 在 返回 为了 这 小伙子的 服务 , 仅有的 持续 到 扣压 这 值得
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

作为对这名男孩服务的回报，他们却一直拒绝支付应得的报酬。

" [ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
" I remained with him for two years , " he went on to say .
" 我 剩余 和 他 为了 二 年 , " 他 去 在 到 说 .

“我和他一起生活了两年，”他接着说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [fed] , [ænd; ənd] [kləʊðd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
" Of course I was fed , and clothed , after a fashion ,
" 的 课程 我 曾是 美联储 , 和 穿着衣服 , 后 一个 时尚 ,

“当然，我吃饱穿暖，勉强维持生计。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [fɪə(r)] . "
but I had no other incentive to work with him except fear . "
但 我 有 不 其他 激励 到 工作 和 他 除了 害怕 . "

但我除了害怕之外，没有任何其他理由与他共事。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ? " ['kwestʃənd] ['meəri] , [wɪð] ['riːz(ə)n] .
" Why did you not run away ? " questioned Mary , with reason .
" 为什么 做过 你 不是 跑步 离开 ? " 被质问 玛丽 , 和 原因 .

“你为什么不逃走？”玛丽理直气壮地问道。

" [ai][dɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][maɪ]
" I did , but only to suffer the more from each attempt to gain my
" 我 做过 , 但 仅有的 到 遭受 这 更多的 从 每个 试图 到 获得 我的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

“我的确这么做了，但每次试图获得自由，我都会遭受更大的痛苦。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli] [kɔːt] .
I was invariably caught .
我 曾是 总是 捕捉 .

我总是被抓住。

[bæŋks] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ] [pə'tɪʃnz] ,
Banks would hear no petitions ,
银行 会 听到 不 请愿书 ,

银行不会受理任何请愿书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərɪəs] [kraʊd] [huː] ['witnis] [maɪ] ['kæptʃəz] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]
and the curious crowd who witnessed my captures thought little of a runaway
和 这 好奇的 人群 WHO 目击者 我的 捕捉 想法 小的 的 一个 逃跑
[læd] .
lad .
小伙子 .

围观我被抓的好奇群众，对一个逃跑的少年并没有多想。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [waɪ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn]
As for interfering , why , the thought of coming between father and son
作为 为了 干扰 , 为什么 , 这 想法 的 未来 之间 父亲 和 儿子
['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] [hedz] .
never entered their heads .
绝不 进入 他们的 头部 .

至于干涉，他们从未想过要介入父子之间。

[wen] [bæŋks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] ,

When	Banks	insisted	that	he	was	my	father	,	he	was	believed	,
什么时候	银行	坚持	那	他	曾是	我的	父亲	,	他	曾是	相信	,

当班克斯坚称他是我父亲时，人们都相信了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

and	the	word	of	a	child	was	nothing	.
和	这	单词	的	一个	孩子	曾是	没有什么	.

孩子的话语毫无价值。

[i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ][wɒz; wəz] [flɒgd] , [-]

Each	time	I	tried	to	escape	I	was	flogged	,	[	70	]
每个	时间	我	尝试	到	逃脱	我	曾是	鞭打	,	[	-	]

每次我试图逃跑，都会遭到鞭打[70]

[nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tu:] [ʃɑ:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

not	before	others	,	for	the	man	was	too	sharp	for	that	,
不是	前	其他的	,	为了	这	男人	曾是	也	锋利的	为了	那	,

并非抢在别人前面，因为这个人头脑太敏锐了，不会那样做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔ:l] ['kaɪndlinəs] [wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [spek'tetər] .

and	was	all	kindliness	when	there	were	spectators	.
和	曾是	全部	善良	什么时候	那里	是	观众	.

当有旁观者在场时，他表现得非常友善。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [wɜ:s] [il] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] .

I	was	threatened	with	worse	ills	if	I	did	not	obey	.
我	曾是	威胁	和	更糟	疾病	如果	我	做过	不是	服从	.

他们威胁我说，如果我不服从，将会面临更严重的后果。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [bæŋks] [jet] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ] [si:] ,

I	can	see	Banks	yet	,	and	hear	his	voice	,	as	he	said	,	'	You	see	,
我	能	看	银行	然而	,	和	听到	他的	嗓音	,	作为	他	说	,	-	你	看	,

我仿佛还能看到班克斯，还能听到他的声音，就像他说的那样，“你看，

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɪz] ['daʊtɪd] .

your	word	is	doubted	.
你的	单词	是	怀疑	.

有人质疑你的话。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'prentɪst] [jɔ:'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] . -

I	can	prove	that	you	have	apprenticed	yourself	to	me	.	'
我	能	证明	那	你	有	学徒	你自己	到	我	.	-

我可以证明你已经拜我为师。

[əʊ] , [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "

Oh	,	the	horror	of	it	!	"
哦	,	这	恐怖	的	它	!	"

哦，真是太可怕了！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kru:əl] ? "

"	Was	the	man	usually	cruel	?	"
"	曾是	这	男人	通常	残忍的	?	"

“这个人平时就很残忍吗？”

" [nəʊ] ; ['əʊnli] [wen] [aɪ] [krɒst] [hɪm][ɔ:(r)] [ə'pɪəd] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

"	No	;	only	when	I	crossed	him	or	appeared	dissatisfied	.
"	不	;	仅有的	什么时候	我	交叉	他	或者	出现	不满	.

“不，只有当我得罪他或表现出不满时才会这样。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] .

It	was	the	humiliation	of	it	that	troubled	me	,	child	that	I	was	.
它	曾是	这	屈辱	的	它	那	麻烦	我	,	孩子	那	我	曾是	.

令我这个孩子难以释怀的是那种羞辱感。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd]['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
I **was** **constantly** **watched** **,** **and** **seldom** **allowed** **to** **play** **with** **boys** **of** **my** **own**
我 曾是 不断地 观看 , 和 很少 允许 到 玩 和 男孩们 的 我的 自己的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

我一直被人监视，很少被允许和同龄男孩一起玩耍。

[ai] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]
I **believe** **now** **that** **he** **feared** **I** **should** **discover** **that** **he** **had** **no** **power** **to**
我 相信 现在 那 他 害怕 我 应该 发现 那 他 有 不 力量 到
[kən'trəʊl][maɪ] ['muːvmənts] . "
control **my** **movements** **.** **"**
控制 我的 移动 . "

我现在相信，他是害怕我发现他根本无法控制我的行动。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['faɪnəli] [əb'teɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] ? "
" **And** **how** **did** **you** **finally** **obtain** **your** **release** **?** **"**
" 和 如何 做过 你 最后 获得 你的 发布 ? "

“那你最终是如何获得释放的？”

" [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][bæŋks] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['suːnə(r)]
" **Through** **the** **death** **of** **Banks** **,** **though** **I** **would** **have** **effected** **my** **escape** **sooner**
" 通过 这 死亡 的 银行 , 尽管 我 会 有 受影响 我的 逃脱 很快
[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
or **later** **,**
或者 之后 ,

“虽然我迟早也会逃脱，但班克斯的死让我得以逃脱。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
I **feel** **sure** **.**
我 感觉 当然 .

我确信。

[bæŋks][daɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fel] [eə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][səʊ]
Banks **died** **,** **and** **his** **nephew** **fell** **heir** **to** **all** **that** **the** **former** **had** **so**
银行 死亡 , 和 他的 侄子 跌倒 继承人 到 全部 那 这 以前的 有 所以
['keəfəli] [hɔːd] .
carefully **hoarded** **.**
小心 囤积 .

班克斯去世后，他的侄子继承了他生前精心积攒的所有财产。

[ðæt] [seɪm] ['nefjuː] [hæd; həd][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
That **same** **nephew** **had** **not** **cultivated** **the** **society** **of** **his** **uncle** **while** **living** **,**
那 相同的 侄子 有 不是 栽培 这 社会 的 他的 叔叔 尽管 活的 ,

这位侄子生前并没有与叔父建立良好的关系。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
strange **though** **you** **may** **think** **it** **.**
奇怪的 尽管 你 可能 思考 它 .

虽然你可能觉得很奇怪。

['ɑːftəwədz] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] ; [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɑːməsi] [-]
Afterwards **I** **took** **a** **position** **in** **a** **drug** **store** **;** **the** **study** **of** **pharmacy** **[** **71** **]**
然后 我 采取 一个 位置 在 一个 药品 店铺 ; 这 学习 的 药店 [-]

之后我在一家药店工作；学习药学[71]

['daʊtləs] [prə'dju:st] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['medsnz] [ai][hæd; həd] [bi:n]
doubtless **produced** **in** **me** **a** **desire** **to** **use** **the** **medicines** **I** **had** **been**
毫无疑问 生产 在 我 一个 欲望 到 使用 这 药物 我 有 到过
['ænəlaɪzɪŋ] .
analyzing **.**
分析 .

毫无疑问，这让我产生了使用我一直在分析的药物的欲望。

" ['mɪstə(r)] . [beɪn] [hɪə(r)] [strəʊl] [pɑ:st][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɜ:nɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
" **Mr** **.** **Bayne** **here** **strolled** **past** **the** **two** **who** **were** **thus** **earnestly** **engaged** **in**
" 先生 . 贝恩 这里 漫步 过去的 这 二 WHO 是 因此 切实 已订婚的 在
[kən'vɜ:s] ,
converse **,**
交谈 ,

"贝恩先生从正在认真交谈的两人身边踱步而过，

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti] ,
and **,** **noticing** **that** **they** **were** **too** **much** **engrossed** **to** **observe** **his** **proximity** **,**
和 , 注意到 那 他们 是 也 很多 全神贯注 到 观察 他的 邻近 ,
[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
ejaculated **,**
射精 ,

他注意到他们太过专注而没有注意到他靠近，于是射精了。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
in **an** **undertone** **,** **"** **Well** **,** **I** **declare** **!**
在 一个 底色 , " 出色地 , 我 宣布 !

他低声说道："好吧，我宣布！"

[dɒt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʌŋ] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
Dot **is** **beginning** **young** **,** **if** **her** **secret** **had** **aught** **to** **do** **with** **this** **affair** **.**
点 是 开始 年轻的 , 如果 她 秘密 有 零 到 做 和 这 事务 .

如果多特的秘密与此事有关，那她年纪轻轻就卷入其中了。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['si:krət][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
She **certainly** **gave** **me** **the** **impression** **that** **her** **secret** **was** **a** **most** **important**
她 当然 给予 我 这 印象 那 她 秘密 曾是 一个 最多 重要的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

她给我的感觉是，她的秘密非常重要。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ?
but **who** **would** **have** **dreamed** **that** **she** **meant** **this** **—** **and** **she** **but** **a** **baby** **?**
但 WHO 会 有 梦见 那 她 意思是 这 — 和 她 但 一个 婴儿 ?

但谁能想到她指的是这个意思——而她只不过是个婴儿?

" [hɪə(r)] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [endid] [ðə; ði] ['mɒnəlɒg] , [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni]
" **Here** **sheer** **astonishment** **ended** **the** **monologue** **,** **for** **ere** **he** **had** **taken** **many**
" 这里 透明 惊讶 结束 这 独白 , 为了 埃雷 他 有 已采取 许多
[steps] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ə'pɪəd] ,
steps **another** **couple** **appeared** **,**
步骤 其他 夫妻 出现 ,

"这时，他满脸惊讶地结束了独白，因为他还没走几步，另一对夫妇就出现了。"

['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
walking **toward** **him** **.**
步行 朝向 他 .

朝他走去。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [dɪd] [dɒt] [miːn] ?
" Now , which did Dot mean ?
" 现在 , 哪个 做过 点 意思是 ?

那么，Dot到底是什么意思呢?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] ; [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
" he began again ; then he checked himself , and turned to see if he
" 他 开始 再次 ; 然后 他 已检查 他自己 , 和 转向 到 看 如果 他
[hæd; həd] [əː] ;
had erred ;
有 犯错 ;

他重新开始；然后他检查了一下自己，看看自己是否犯了错误；

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
but , no , there were the two behind him , just where he had left
但 , 不 , 那里 是 这 二 在后面 他 , 只是 在哪里 他 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，不，那两个人还在他身后，和他离开时一模一样。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [pɑːst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['evə(r)] , [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
or rather , passed them , as much interested as ever , each with the other .
或者 相当 , 通过了 他们 , 作为 很多 感兴趣的 作为 曾经 , 每个 和 这 其他 .

或者更确切地说，他们彼此之间仍然保持着一贯的兴趣，互相交流着。

[ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] [njuː] ['kʌp(ə)l] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In front he beheld this new couple possessing an equal appreciation of the
在 正面 他 观看 这 新的 夫妻 拥有 一个 平等的 欣赏 的 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
advantages of communication with a desirable companion .
优势 的 沟通 和 一个 理想 伴侣 .

他眼前这对新婚夫妇同样深谙与理想伴侣交流的好处。

[ðæt] [iːtʃ] [dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd]
That each did think the other a desirable companion was not to be doubted
那 每个 做过 思考 这 其他 一个 理想 伴侣 曾是 不是 到 是 怀疑
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

两人都认为对方是理想的伴侣，这一点毋庸置疑。

[dɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [nɒt] ['kɒnʃəsli] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌes'iː] [-]
Dot , in the meantime , had not consciously betrayed her se [72]
点 , 在 这 与此同时 , 有 不是 有意识地 背叛 她 塞 [-]

与此同时，多特并没有有意识地背叛她的性[72]

[krɛt] [ɔː(r)] ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; [stɪl] ,
cret or broken her word ; still ,
密苏里 或者 破碎的 她 单词 ; 仍然 ,

她食言了，或者违背了诺言；然而，

['əʊldə] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ges] [æt; ət] ['tʃaɪld,hʊdz] ['siːkrəts] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['kɔnfidəns] ,
older people may guess at childhood's secrets without trying to elicit confidences ,
老 人们 可能 猜测 在 童年的 秘密 没有 尝试 到 引出 秘密 ,

老年人可能无需询问就能猜到童年时的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst]

and	this	child	was	habituated	to	the	feeling	that	her	father	must
和	这	孩子	曾是	习惯性的	到	这	感觉	那	她	父亲	必须

[ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

share	her	thoughts	.
分享	她	想法	.

这个孩子已经习惯了父亲必须理解她的想法。

[naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Now	,	the	very	fact	that	there	was	something	to	conceal	,
现在	,	这	非常	事实	那	那里	曾是	某物	到	隐藏	,

现在，恰恰是这件事本身存在隐瞒，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] ,

perhaps	for	the	first	time	in	her	little	life	,
也许	为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	,

或许这是她短暂人生中的第一次，

['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

only	tended	to	give	her	an	air	of	importance	which	was	in	itself	a
仅有的	倾向于	到	给	她	一个	空气	的	重要性	哪个	曾是	在	本身	一个

[bɪ'treɪəl] .

betrayal	.
背叛	.

这只会让她显得高人一等，而这本身就是一种背叛。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɒt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['pɪti] [hiː; hi] ['kwestʃənd]

Poor	Dot	had	followed	her	father	around	until	in	pity	he	questioned
贫穷的	点	有	随后	她	父亲	大约	直到	在	遗憾	他	被质问

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['dɔːtə(r)] .

his	diminutive	daughter	.
他的	小字	女儿	.

可怜的朵特一直跟在父亲身后，直到父亲心生怜悯，才询问他这个娇小的女儿。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

A	few	words	were	all	that	were	necessary	to	give	him	an	inkling	of
一个	很少	字	是	全部	那	是	必要的	到	给	他	一个	暗示	的

[wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] .

what	had	passed	.
什么	有	通过了	.

寥寥数语便足以让他略知发生了什么事。

" [haʊ] [dɪd][ˌu'ɜːr] [nəʊ] , [pə'pɑː] ?

"	How	did	oo	know	,	Papa	?
"	如何	做过	oo	知道	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么知道的？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

"	This	was	equivalent	to	saying	that	his	surmises	were	correct	,
"	这	曾是	相等的	到	说	那	他的	推测	是	正确的	,

“这相当于说他的推测是正确的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'fɔːmənt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs]

but	he	comforted	the	innocent	informant	by	telling	her	that	her	promise
但	他	安慰	这	清白的	线人	经过	讲述	她	那	她	承诺

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['brəʊkən] ,

had	not	been	broken	,
有	不是	到过	破碎的	,

但他安慰那位无辜的告密者，告诉她她的承诺并没有违背。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɒf] , [rɪ'liːvd] [ðæt] [pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

so	that	she	ran	off	,	relieved	that	Papa	should	know	,
所以	那	她	跑	离开	,	松了口气	那	爸爸	应该	知道	,

于是她跑开了，庆幸爸爸知道了这件事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz]

and	at	the	same	time	congratulating	herself	upon	her	ability	to	act	as
和	在	这	相同的	时间	祝贺	她自己	之上	她	能力	到	行为	作为

[ˌkɒnfɪ'dænt] .

confidante	.
知己	.

与此同时，她也为自己能够扮演知己的角色而感到自豪。

[wɪð] [æn; ən] [ɒm'nɪsiənt] ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] ?

With	an	omniscient	father	,	what	was	she	to	do	?
和	一个	无所不知	父亲	,	什么	曾是	她	到	做	?

面对一个无所不知的父亲，她该怎么办?

['mɪstə(r)] . [beɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bayne	would	have	passed	on	with	only	a	cheerful	salutation	,
先生	.	贝恩	会	有	通过了	在	和	仅有的	一个	快乐	问候	,

贝恩先生去世时只会带着一声愉快的问候。

[hæd; həd] [nɒt] [ˌædə'linə] [siːn] [hɪz; ɪz] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] ,

had	not	Adelina	seen	his	wistful	look	,
有	不是	阿德琳娜	已见	他的	怅惘	看	,

如果不是阿德琳娜看到了他那怅然若失的神情，

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [rælf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

and	kindly	proposed	that	she	and	Ralph	should	retrace	their	steps	and	join
和	亲切地	建议的	那	她	和	拉尔夫	应该	回溯	他们的	步骤	和	加入

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wɔːk] .

him	in	his	homeward	walk	.
他	在	他的	回家	走	.

她好心地提议，她和拉尔夫应该原路返回，陪他一起走回家。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wʌn] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [-]

Was	there	ever	one	who	enjoyed	human	companionship	more	than	[	73	]
曾是	那里	曾经	一	WHO	享受	人类	友谊	更多的	比	[	-	]

曾有人比[73]更享受与人相处的时光吗?

[hiː; hi] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['aɪðə(r)] ?

he	,	or	,	for	that	matter	,	the	companionship	of	animals	either	?
他	,	或者	,	为了	那	事情	,	这	友谊	的	动物	任何一个	?

他，或者，就此而言，动物的陪伴呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	seemed	to	love	all	things	and	wanted	to	be	with	them	,
他	似乎	到	爱	全部	事物	和	通缉	到	是	和	他们	,

他似乎热爱万物，想要与它们在一起。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [mæn] .

but	it	was	only	his	friends	who	could	really	appreciate	the	man	.
但	它	曾是	仅有的	他的	朋友们	WHO	可以	真的	欣赏	这	男人	.

但只有他的朋友才能真正欣赏他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [wʌn] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

There	was	a	look	in	his	eyes	which	appealed	to	one	;	and	why	?
那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	哪个	上诉	到	一	;	和	为什么	?

他眼神中有一种吸引人的特质；为什么呢?

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	because	they	asked	for	pity	,	but	rather	that	they	gave	it	,
不是	因为	他们	问	为了	遗憾	,	但	相当	那	他们	给予	它	,

不是因为他们乞求怜悯，而是因为他们给予了怜悯。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [hɪm'self] .

even	when	you	knew	that	he	was	suffering	himself	.
甚至	什么时候	你	知道	那	他	曾是	痛苦	他自己	.

即使你知道他自己也在遭受痛苦。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [pet] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

His	wife	had	died	when	Pet	was	two	years	old	,
他的	妻子	有	死亡	什么时候	宠物	曾是	二	年	老的	,

他的妻子在佩特两岁时去世了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [griːf] ['nəʊbli] ;

and	Mr	.	Bayne	had	hidden	his	grief	nobly	;
和	先生	.	贝恩	有	隐	他的	悲伤	高贵地	;

贝恩先生高尚地掩藏了自己的悲痛；

[jet] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [aɪz] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [həʊld] [depθs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['peɪʃntli] [bɔːn]

yet	the	tell	-	tale	eyes	seemed	at	times	to	hold	depths	of	sorrow	patiently	borne
然而	这	告诉	-	故事	眼睛	似乎	在	时代	到	抓住	深度	的	悲哀	耐心	出生

,

,

,

然而，那双会泄露心事的眼睛有时似乎蕴藏着深深的悲伤，并且默默承受着。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

for	would	he	not	see	her	again	,
为了	会	他	不是	看	她	再次	,

难道他再也见不到她了吗?

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] ?

that	one	who	had	been	to	him	all	love	and	tenderness	?
那	一	WHO	有	到过	到	他	全部	爱	和	压痛	?

那个曾对他充满爱与温柔的人?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [aɪz] ['bɪdn] [hɪm] " [weɪt] ?

Had	not	the	light	in	her	dying	eyes	bidden	him	"	Wait	?
有	不是	这	光	在	她	垂死	眼睛	拜登	他	"	等待	?

她临终前眼中的光芒难道没有告诉他"等等"吗?

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] - ['daɪɪŋ] [aɪz] ?

"	What	is	the	look	which	comes	to	our	loved	ones	'	dying	eyes	?
"	什么	是	这	看	哪个	来	到	我们的	喜爱	一个	-	垂死	眼睛	?

"我们所爱的人临终时，他们的眼神会是怎样的？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ?

Is	it	a	look	of	surprise	as	they	are	about	to	enter	into	a	new	life	?
是	它	一个	看	的	惊喜	作为	他们	是	关于	到	进入	进入	一个	新的	生活	?

这是即将开启新生活时流露出的惊讶表情吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [lʊk] ['kɒmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] ,

Surely	that	look	comes	but	once	in	a	life	,
一定	那	看	来	但	一次	在	一个	生活	,

那种眼神，想必一生只会遇到一次吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɜːθli] [laɪf] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] ,

and	that	when	the	earthly	life	is	drawing	to	its	close	,
和	那	什么时候	这	尘世的	生活	是	绘画	到	它是	关闭	,

当尘世生命即将结束时，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] [wʌn] .

to	be	renewed	in	the	glory	of	an	endless	one	.
到	是	更新	在	这	荣耀	的	一个	无尽的	一	.

在永恒的光辉中重获新生。

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ,

How	strange	it	is	,	that	we	,
如何	奇怪的	它	是	,	那	我们	,

多么奇怪啊，我们.....

[huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʌvd] [wʌnz] , [kæn; kən]

who	have	watched	and	been	at	the	bedside	of	those	loved	ones	,	can
WHO	有	观看	和	到过	在	这	床头	的	那些	喜爱	一个	,	能

['fɒləʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

follow	no	further	,
跟随	不	更远	,

那些曾亲眼目睹并陪伴在亲人床边的人，再也无法继续追随了。

[kæn; kən]['nevə(r)] ['penətreɪt] [ðæt] ['mɪst(ə)ri][ɔː(r)][lɪft][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] , [tuː] ,

can	never	penetrate	that	mystery	or	lift	the	curtain	till	we	,	too	,
能	绝不	穿透	那	神秘	或者	举起	这	窗帘	直到	我们	,	也	,

除非我们自己也如此，否则永远无法解开那个谜团，也无法揭开那层帷幕。

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːθweɪ] .

are	called	to	take	the	same	pathway	.
是	称为	到	拿	这	相同的	路径	.

被召唤走上同一条道路。

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

We	turn	to	find	the	impress	of	a	[	74	]
我们	转动	到	寻找	这	令人印象深刻	的	一个	[	-	]

我们转而寻找[74]的印象

[smaɪl] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [piːs] ,

smile	stamped	on	the	face	,	giving	to	it	peace	,
微笑	盖章	在	这	脸	,	给予	到	它	和平	,

脸上洋溢着微笑，给人带来平静。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːnd] [rɪˈpəʊz] .

and	seeming	to	tell	of	contentment	and	well	-	earned	repose	.
和	似乎	到	告诉	的	满意	和	出色地	-	获得	休息	.

似乎在诉说着满足和来之不易的宁静。

['ɒf(ə)n]['mɪstə(r)] . [beɪn] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['treɪsi] [graʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][səʊ] [naʊ] ,

Often	Mr	.	Bayne	walked	about	the	Tracy	grounds	,	and	he	was	doing	so	now	,
经常	先生	.	贝恩	步行	关于	这	特蕾西	理由	,	和	他	曾是	正在做	所以	现在	,

贝恩先生经常在特雷西庄园里散步，现在他也正在这样做。

[wɪð] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

with	the	palpable	hope	that	he	might	meet	one	,	at	least	,	of	the	household	.
和	这	可感知的	希望	那	他	可能	见面	一	,	在	至少	,	的	这	家庭	.

他明显抱有希望，至少能见到这家人中的一位。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈtruːd] ,

He	never	thought	of	intruding	,
他	绝不	想法	的	入侵	,

他从未想过要闯入。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['welkəm] [seɪv]

and	it	did	not	occur	to	him	that	his	conversation	could	be	welcomed	save
和	它	做过	不是	发生	到	他	那	他的	对话	可以	是	欢迎	节省

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈspeʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ,

by	those	who	were	especially	interested	in	him	,
经过	那些	WHO	是	尤其	感兴趣的	在	他	,

他丝毫没有意识到，除了那些对他特别感兴趣的人之外，其他人可能不会欢迎他的谈话。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm][baɪ][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['liːniənsi] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz]

and	who	had	honored	him	by	their	friendship	and	leniency	,	as	he	chose
和	WHO	有	荣幸	他	经过	他们的	友谊	和	宽大	,	作为	他	选择

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ 'tiː] .

to	express	it	.
到	表达	它	.

正如他所表达的那样，他们以友谊和宽容来表达对他的敬意。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌəʊvəˈwiːnɪŋ] ['mɒdəsti] .

He	had	no	cause	for	this	overweening	modesty	.
他	有	不	原因	为了	这	傲慢	谦逊	.

他完全没有理由表现得如此傲慢谦虚。

[fjuː] [ɪn]['rʊərəl]['dɪstrɪkts][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Few	in	rural	districts	could	be	more	beloved	than	he	,
很少	在	乡村的	地区	可以	是	更多的	心爱	比	他	,

在农村地区，很少有人比他更受爱戴。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

not	that	there	is	not	as	much	individual	capacity	for	loving	,
不是	那	那里	是	不是	作为	很多	个人	容量	为了	爱	,

并非说每个人就没有爱的能力，

[bʌt; bət] ['ægrɪgɪtli] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd]

but	aggregately	there	cannot	be	as	much	love	,	owing	to	the	restricted
但	合计	那里	不能	是	作为	很多	爱	,	欠款	到	这	受限制的

['pɒpjələs] .

populace	.
民众	.

但由于人口有限，总体上不可能有那么多的爱。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]

Individually	,	he	was	certainly	the	object	of	much	love	and
单独	,	他	曾是	当然	这	目的	的	很多	爱	和

[ˌvenəˈreɪʃn] .

veneration	.
崇敬	.

就个人而言，他无疑是备受爱戴和尊敬的对象。

[weərˈevə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efət] .

Wherever	he	went	he	appeared	to	carry	peace	,	without	apparent	effort	.
无论	他	去	他	出现	到	携带	和平	,	没有	明显	努力	.

他无论走到哪里，似乎都带着平和的气氛，而且毫不费力。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [wɪð] [pə'sɪstənsi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kʌmfət] ,

He	may	have	begun	by	cultivating	with	persistency	the	means	of	giving	comfort	,
他	可能	有	开始	经过	耕作	和	持久性	这	方法	的	给予	舒适	,

他或许最初是通过坚持不懈地培养给予他人安慰的方法而开始的。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][wʌn][felt] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

but	later	one	felt	that	whatsoever	he	gave	of	comfort	was	given
但	之后	一	毛毡	那	任何	他	给予	的	舒适	曾是	给定

[spɒn'teɪniəsli] .

spontaneously	.
自发地	.

但后来人们觉得，他给予的一切安慰都是发自内心的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] ; [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ?

He	loved	all	;	what	did	it	matter	if	they	did	not	love	in	return	?
他	喜爱	全部	;	什么	做过	它	事情	如果	他们	做过	不是	爱	在	返回	?

他爱所有人；即使他们不爱他，又有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] [-]

His	mission	was	to	alleviate	suffering	[	75	]
他的	使命	曾是	到	减轻	痛苦	[	-	]

他的使命是减轻痛苦[75]

[wen] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] ,

when	possible	;	if	not	,
什么时候	可能的	;	如果	不是	,

尽可能这样做；如果不行，

[ðen] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [sʌtʃ] [truːðz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['sʌfərə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,

then	to	impart	such	truths	as	would	enable	the	sufferer	to	bear	the	anguish	,
然后	到	传授	这样的	真相	作为	会	使能够	这	患者	到	熊	这	痛苦	,

然后向受苦者传达能够帮助他们忍受痛苦的真理。

['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ; [nɒt] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] ,

mental	or	physical	,	as	the	case	might	be	;	not	,	as	before	stated	,
精神的	或者	身体的	,	作为	这	案件	可能	是	;	不是	,	作为	前	声明	,

精神上的或生理上的，视情况而定；而不是像前面所说的那样，

[tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [səʊ] ['friːli] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['meʒə(r)]

to	question	whether	the	love	he	bestowed	so	freely	was	in	any	measure
到	问题	无论	这	爱	他	授予	所以	自由	曾是	在	任何	措施

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

不禁要问，他如此慷慨地付出的爱，是否得到了任何程度的回报。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

That	was	no	concern	of	his	.
那	曾是	不	忧虑	的	他的	.

那与他无关。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

In	his	own	immediate	family	he	was	in	a	measure	dependent	upon	the
在	他的	自己的	即时	家庭	他	曾是	在	一个	措施	依赖	之上	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)] .

attention	of	each	member	.
注意力	的	每个	成员	.

在他的直系亲属中，他在某种程度上依赖于每个成员的关注。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	always	lived	with	it	.
他	有	总是	居住地	和	它	.

他一直都带着这种情绪生活着。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðæt] [ə'fekʃn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['nætʃ(ə)rəli] ,

Though	it	is	true	that	that	affection	may	have	been	taken	naturally	,
尽管	它	是	真的	那	那	感情	可能	有	到过	已采取	自然	,

虽然这种感情或许是自然而然产生的，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] .

yet	he	was	always	grateful	for	it	;	the	fullest	reciprocation	followed	.
然而	他	曾是	总是	感激的	为了	它	;	这	最	互惠	随后	.

但他始终心存感激；随后也得到了最充分的回报。

[wen] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [test] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sə'rendə(r)] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)]

When	the	crucial	test	came	he	was	willing	to	surrender	all	without	a	murmur
什么时候	这	至关重要的	测试	来了	他	曾是	愿意的	到	投降	全部	没有	一个	低语

.

:

.

当关键时刻来临，他甘愿毫无怨言地放弃一切。

[wʊd] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɒnlʊkəz] [prə'naʊns] [hɪm] ['hɑːtləs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ?

Would	the	curious	onlookers	pronounce	him	heartless	in	consequence	?
会	这	好奇的	旁观者	发音	他	狠心	在	结果	?

因此，好奇的旁观者会说他冷酷无情吗?

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,

There	had	never	been	,	and	it	is	safe	to	add	there	never	would	be	,
那里	有	绝不	到过	,	和	它	是	安全的	到	添加	那里	绝不	会	是	,

过去从未有过，而且可以肯定地说，将来也不会有。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['kjʊəriəs][ə'ləʊn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['mɪŋgld]

a	crowd	curious	alone	as	to	his	welfare	,	provided	he	had	ever	mingled
一个	人群	好奇的	独自的	作为	到	他的	福利	,	假如	他	有	曾经	混合

[wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

with	the	crowd	.
和	这	人群	.

一群人只是好奇他的安危，前提是他曾经与人群接触过。

[rɪ'spekt] [ə'tendɪd] [hɪm][weər'evə(r)][hiː; hi] [went] ,

Respect	attended	him	wherever	he	went	,
尊重	参加	他	无论	他	去	,

他走到哪里都备受尊敬。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ɒv; əv]

whether	it	was	in	the	homeliest	of	cottages	or	at	the	most	elaborate	of
无论	它	曾是	在	这	最家	的	小屋	或者	在	这	最多	精心制作的	的

['fʌnkʃ(ə)nz] .

functions	.
函数	.

无论是在最简陋的小屋里，还是在最盛大的宴会上。

[ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tend] , [ɪk'sept]

The	latter	he	did	not	have	the	opportunity	or	the	desire	to	attend	,	except
这	后者	他	做过	不是	有	这	机会	或者	这	欲望	到	出席	,	除了

[æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .

at	long	intervals	.
在	长的	间隔	.

后者他既没有机会也没有意愿参加，只是偶尔会参加，间隔时间很长。

['mɪstə(r)] . [beɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'lɪsɪtəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ; [ðə; ði]

Mr	.	Bayne	was	not	solicitous	regarding	the	extent	of	the	intervals	;	the
先生	.	贝恩	曾是	不是	殷勤	关于	这	程度	的	这	间隔	;	这

[lɒŋgə(r)][ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði]['betə(r)] . [-]

longer	the	space	,	the	better	.	[	76	]
更长	这	空间	,	这	更好的	.	[	-	]

贝恩先生并不在意间隔的时间长短；间隔越长越好。[76]

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ? " ['kwɪrrɪd]
" **Were you going to run off without even asking how I was ? " queried**
" 是 你 去 到 跑步 离开 没有 甚至 问 如何 我 曾是 ? " 查询
[ˌædə'linə] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
Adelina , reproachfully .
阿德琳娜 , 责备地 .

"你连问我怎么样都不问就要跑吗？"阿德琳娜责备地问道。

" [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [bɪ'held] [juː; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['rektə(r)] ,
" **That question was answered the moment I beheld you , " responded the rector ,**
" 那 问题 曾是 回答 这 片刻 我 观看 你 , " 回应 这 校长 ,
[wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['pɒləsi] .
with admirable policy .
和 令人钦佩的 政策 .

"当我第一眼看到你时，这个问题就已经有了答案，"校长以令人钦佩的处事方式回答道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['flætərə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **What a flatterer you are .**
" 什么 一个 奉承者 你 是 .

你真是个奉承高手。

[ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [huː] [ʃʊd; ʃəd][juːz] [dɪ'siːt] . "
Of all people in the world , you are the last who should use deceit . "
的 全部 人们 在 这 世界 , 你 是 这 最后的 WHO 应该 使用 欺骗 . "

世界上所有人中，你最不应该使用欺骗手段。

" [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai] ['ɪntɪmət] [məʊst] [truː] , ['mɪstə(r)] . ['bæmˌfɔːrd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [beɪn] ,
" **Is not what I intimate most true , Mr . Bamford ? " asked Mr . Bayne ,**
" 是 不是 什么 我 亲密的 最多 真的 , 先生 . 班福德 ? " 问 先生 . 贝恩 ,

"我暗示的难道不是真的吗，班福德先生？"贝恩先生问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] .
turning to him for confirmation of his asseveration .
转弯 到 他 为了 确认 的 他的 断言 .

转向他，希望他能证实自己的说法。

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [rɪ'tɜːnd] [rælf] , ['ædɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] ,
" **Most assuredly , " returned Ralph , adding mischievously ,**
" 最多 当然 , " 返回 拉尔夫 , 添加 顽皮地 ,

"当然，"拉尔夫回答道，语气中带着一丝狡黠。

" [mɪs] [fɪsk] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" **Miss Fiske does not appear to think it possible that you may refer to the**
" 错过 菲斯克 做 不是 出现 到 思考 它 可能的 那 你 可能 参考 到 这
['helθinəs] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [pɔː'treɪ] ,
healthiness her countenance portrays ,
健康 她 面容 描绘 ,

"菲斯克小姐似乎认为你不可能提及她容貌所展现出的健康状况。"

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and not the beauty of it .
和 不是 这 美丽 的 它 .

而不是它的美。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌædə'linə][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [tɜːmz] .
" **This remark showed that he and Adelina must be on the best of terms .**
" 这 评论 显示 那 他 和 阿德琳娜 必须 是 在 这 最好的 的 条款 .

"这番话表明他和阿德琳娜的关系一定非常好。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərəns] ,
A few hours previous he would not have ventured such an utterance ,
一个 很少 小时 以前的 他 会 不是 有 冒险 这样的 一个 发声 ,

几个小时前，他绝不会说出这样的话。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

nor	**would**	**he**	**have**	**had**	**even**	**the**	**inclination**	**,**
也不	会	他	有	有	甚至	这	倾角	,

他甚至连这样的念头都没有。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] -

after	**the**	**estrangement**	**resulting**	**from**	**what**	**he**	**was**	**pleased**	**to**	**call**	**Adelina's**
后	这	隔阂	结果	从	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	-

['kruːəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] .

cruel	**treatment**	**of**	**him**	**.**
残忍的	治疗	的	他	.

在因他称之为阿德琳娜对他的残酷对待而导致的疏远之后。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kən'dəʊn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Afterwards	**he**	**would**	**have**	**done**	**anything**	**to**	**condone**	**for**	**having**	**had**	**a**
然后	他	会	有	完毕	任何事物	到	宽恕	为了	拥有	有	一个

['sɪŋg(ə)l] [dɪ'rɒgətri] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

single	**derogatory**	**thought**	**of**	**her**	**.**
单身的	贬	想法	的	她	.

事后，他会不惜一切代价来弥补自己曾经对她有过哪怕一丝贬损的想法。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [sed] [-]

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**have**	**you**	**there**	**?**	**"**	**said**	**[**	**77**	**]**
"	什么	在	这	世界	有	你	那里	?	"	说	[	-	]

“你手里拿的到底是什么？”[77]

[ˌædə'linə] .

Adelina	**.**
阿德琳娜	.

阿德琳娜。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

Could	**she**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**her**	**eyes**	**?**
可以	她	相信	这	证据	的	她	眼睛	?

她能相信自己亲眼所见吗?

[ɪf] [səʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[ðen] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd]

then	**Mr**	**.**	**Bayne**	**had**	**taken**	**to**	**the**	**perusal**	**of**	**such**	**books**	**as**	**related**
然后	先生	.	贝恩	有	已采取	到	这	仔细阅读	的	这样的	图书	作为	有关的

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['femənɪn] [məʊdz][ɒv; əv] [dres] .

to	**the**	**latest**	**feminine**	**modes**	**of**	**dress**	**.**
到	这	最新的	女性	模式	的	裙子	.

随后，贝恩先生开始阅读有关最新女性着装款式的书籍。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Without	**impertinence**	**she**	**could**	**ask**	**about**	**them**	**,**
没有	无礼	她	可以	问	关于	他们	,

她可以不失礼地询问他们的情况，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [frend] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [sʌtʃ] ['əʊpənnəs] [ænd; ənd]

when	**her**	**elderly**	**friend**	**was**	**displaying**	**the**	**plates**	**with**	**such**	**openness**	**and**
什么时候	她	老年	朋友	曾是	显示	这	盘子	和	这样的	开放性	和

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

disregard	**of**	**public**	**opinion**	**.**
漠视	的	民众	观点	.

当她的老朋友如此公开地、无视公众舆论地展示这些盘子时。

" [əʊ] , [ðiːz] ?
" Oh , these ?
" 哦 , 这些 ?

哦，这些?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][dɒt] . [mɪs] ['keəri] , [ðə; ði]['mæntjʊə] - ['meɪkə(r)] , [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]
They are for Dot . Miss Carey , the mantua - maker , had told her
他们 是 为了 点 . 错过 凯里 , 这 曼图亚 - 制造商 , 有 讲述 她
[tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
to stop for them ,
到 停止 为了 他们 ,

这些东西是给多特的。裁缝凯瑞小姐让她停下来买这些东西。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ækt][æz; əz]
but as I chanced to be passing that way I thought I might act as
但 作为 我 偶然 到 是 通过 那 方式 我 想法 我 可能 行为 作为
[pə'veɪə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] ['seɪfti] .
purveyor with equal safety .
供应商 和 平等的 安全 .

但我碰巧路过那里，我想我也可以在同样的安全条件下充当供应商。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] ['mænə(r)] ,
" This was said in a deprecatory manner ,
" 这 曾是 说 在 一个 贬义的 方式 ,

“这句话带有贬义。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
as though he had been caught in some act of which he ought to be
作为 尽管 他 有 到过 捕捉 在 一些 行为 的 哪个 他 应该 到 是
[ə'ʃeɪmd] ;
ashamed ;
羞愧 ;

就好像他做了什么丢脸的事被抓了个正着似的;

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌædə'linə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]
but until Adelina put the question to him it had never occurred to him
但 直到 阿德琳娜 放 这 问题 到 他 它 有 绝不 发生 到 他
[ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] ['mætə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɒz; wəz]
that the carrying of such literary matter and accompanying illustrations was
那 这 携带 的 这样的 文学 事情 和 随同 插图 曾是
[nɒt][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
not the most natural thing for a minister to be interested in .
不是 这 最多 自然的 事物 为了 一个 部长 到 是 感兴趣的 在 .

但直到阿德琳娜向他提出这个问题之前，他从未想过，携带这类文学作品和插图对于一位牧师来说并不是一件很自然的事情。

" [dɒt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [weɪ] , " [kʌts] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
" Dot , you see , " he continued , in an explanatory way , " cuts out the pictures .
" 点 , 你 看 , " 他 持续 , 在 一个 解释性 方式 , " 削减 出去 这 图片 .

“你看，Dot，”他继续解释道，“会把图片剪下来。”

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] .
Doubtless she will read about them when she is older .
毫无疑问 她 将要 读 关于 他们 什么时候 她 是 老 .

毫无疑问，她长大后会读到这些故事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]
" **This** **was** **intended** **for** **Adelina's** **benefit** **,** **but** **she** **pretended** **to** **ignore** **the**
" 这 曾是 故意的 为了 - 益处 , 但 她 假装 到 忽略 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

“这原本是为了让阿德琳娜受益，但她假装没看见。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [weɪt] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz]['əʊldə] ,
" **If** **she** **does** **wait** **to** **profit** **by** **their** **suggestions** **until** **she** **is** **older** **,**
" 如果 她 做 等待 到 利润 经过 他们的 建议 直到 她 是 老 ,

“如果她等到年纪更大一些才采纳他们的建议，

[hɜ:(r); hə(r)]['aʊtfɪt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
her **outfit** **will** **be** **a** **little** **[** **78** **]**
她 全套服装 将要 是 一个 小的 [-]

她的装扮会有点[78]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][taɪmz] , " [ˌædə'linə][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] .
beyond **the** **times** **,** **"** **Adelina** **could** **not** **resist** **saying** **.**
超过 这 时代 , " 阿德琳娜 可以 不是 抵抗 说 .

“超越时代，”阿德琳娜忍不住说道。

" [ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ðem; ðəm]['peɪpə(r)] [dɒlz] , " [hi:; hi]['fɜ:ðə(r)] [ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] .
" **She** **calls** **them** **paper** **dolls** **,** **"** **he** **further** **elucidated** **.**
" 她 呼叫 他们 纸 娃娃 , " 他 更远 阐明 .

“她称它们为纸娃娃，”他进一步解释道。

" [wel] , " [sed] [ˌædə'linə] , ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Adelina** **,** **laughing** **heartily** **,** **as** **they** **reached** **the** **rectory** **gate** **,**
" 出色地 , " 说 阿德琳娜 , 笑 衷心地 , 作为 他们 达到 这 牧师住宅 门 ,

“嗯，”阿德琳娜笑着说，这时他们走到了牧师住宅的大门前。

" [tel] [dɒt] [aɪl] [help] [ki:p] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] . "
" **tell** **Dot** **I'll** **help** **keep** **house** **for** **the** **dolls** **.** **"**
" 告诉 点 患病的 帮助 保持 房子 为了 这 娃娃 . "

“告诉多特，我会帮着照看娃娃们的家务。”

" ['wʌznt] [hi:; hi][æn; ən][əʊld][dɪə(r)] ? " [kraɪd][ʃi:; ʃi] , [ɪk'stætɪkli] , ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [-]
" **Wasn't** **he** **an** **old** **dear** **?** **"** **cried** **she** **,** **ecstatically** **,** **watching** **Mr** **.** **Bayne's**
" 不是 他 一个 老的 亲爱的 ? " 哭 她 , 欣喜若狂 , 观看 先生 . 贝恩的
[rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:m] .
retreating **form** **.**
撤退 形式 .

“他真是个好老头啊！”她欣喜若狂地喊道，望着贝恩先生离去的背影。

" [hu:] [bɪ'saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "
" **Who** **beside** **would** **have** **thought** **of** **carrying** **such** **things** **for** **a** **child** **?** **"**
" WHO 旁 会 有 想法 的 携带 这样的 事物 为了 一个 孩子 ? "

“除了我，还有谁会想到要给孩子带这些东西呢？”

" [aɪ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [rælf] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] .
" **I** **,** **that** **is** **,** **I** **would** **do** **as** **much** **for** **you** **,** **"** **Ralph** **promptly** **responded** **.**
" 我 , 那 是 , 我 会 做 作为 很多 为了 你 , " 拉尔夫 及时 回应 .

“也就是说，我也会为你做同样的事，”拉尔夫立即回答道。

" [əʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Oh** **,** **would** **you** **?**
" 哦 , 会 你 ?

“哦，你愿意吗？”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

I	have	a	notion	to	put	you	to	the	test	,
我	有	一个	概念	到	放	你	到	这	测试	,

我有个主意要考验你。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪn] ['prɒmɪsɪz] .

and	see	what	would	come	of	your	fine	promises	.
和	看	什么	会	来	的	你的	美好的	承诺	.

看看你那些美好的承诺会带来什么后果。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] , [ɪn] [tɜːn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

I	suppose	I	,	in	turn	,	should	be	expected	to	follow	the	child's	example	,
我	认为	我	,	在	转动	,	应该	是	预期的	到	跟随	这	孩子的	例子	,

我想，我大概也应该效仿孩子的榜样吧。

['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [jɔː'self] ,

simply	to	save	your	feelings	,	after	you	had	so	inconvenienced	yourself	,
简单地	到	节省	你的	情怀	,	后	你	有	所以	不便	你自己	,

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [dɒlz] - ['haʊskiːpɪŋ] ,

and	betake	myself	to	dolls	'	housekeeping	,
和	带	我	到	娃娃	-	家政	,

为了顾及你的感受，在你给自己添了这么多麻烦之后，我决定去娃娃屋做家务。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。"

" [waɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ri'ælәti] — [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ? " [ri'tɔːt] [rælf] ,

"	Why	not	do	it	in	reality	—	on	a	larger	scale	?	"	retorted	Ralph	,
"	为什么	不是	做	它	在	现实	—	在	一个	更大的	规模	?	"	反驳	拉尔夫	,

"为什么不把它变成现实——而且规模更大一些呢？"拉尔夫反驳道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .

who	had	the	propensity	for	turning	things	to	his	own	advantage	.
WHO	有	这	倾向	为了	转弯	事物	到	他的	自己的	优势	.

他善于利用各种机会为自己谋利。

[ˌædə'linə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Adelina	said	nothing	.
阿德琳娜	说	没有什么	.

阿德琳娜什么也没说。

[rælf] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɒsəbli] [skɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

Ralph	,	feeling	that	he	had	possibly	scored	in	his	favor	,
拉尔夫	,	感觉	那	他	有	可能	得分	在	他的	偏爱	,

拉尔夫觉得自己可能取得了对自己有利的进展，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] . [-]

continued	to	expatiate	on	the	pleasures	of	housekeeping	.	[	79	]
持续	到	详述	在	这	快乐	的	家政	.	[	-	]

继续详细阐述家务的乐趣。[79]

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [kæn; kən][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

"	I	do	not	think	that	your	experience	can	quite	justify	you	in	giving	an
"	我	做	不是	思考	那	你的	经验	能	相当	证明合法	你	在	给予	一个

[ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

opinion	on	the	subject	,
观点	在	这	主题	,

我认为你的经验还不足以让你对这个问题发表意见。

" [rɪ'plaɪd] [ˌædə'linə] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [nɒt] ['letɪŋ] [hɪm] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" replied Adelina , congratulating herself on not letting him have everything his own
" 回复 阿德琳娜 , 祝贺 她自己 在 不是 出租 他 有 一切 他的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

"阿德琳娜回答道，暗自庆幸自己没有让他事事如意。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] ['tiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ?
" No ; but experience teaches , and how am I to gain it alone ?
" 不 ; 但 经验 教导 , 和 如何 是 我 到 获得 它 独自的 ?

"不；但是经验会教导我们，我怎么能独自获得经验呢？"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dəʊsaɪl] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I am very docile , dear , and quite willing to learn of you .
我 是 非常 温顺 , 亲爱的 , 和 相当 愿意的 到 学习 的 你 .

亲爱的，我性格很温顺，也很乐意了解你。

" [ˌædə'linə] ['sɔfənd] ['vɪzəbli] .
" Adelina softened visibly .
" 阿德琳娜 软化 明显地 .

阿德琳娜的情绪明显柔和了下来。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Perhaps , " she said , thoughtfully , " if you had me to take care of you ,
" 也许 , " 她 说 , 深思熟虑 , " 如果 你 有 我 到 拿 关心 的 你 ,

"或许，"她若有所思地说，"如果有我照顾你的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] . "
you would be more prudent concerning your health . "
你 会 是 更多的 谨慎 有关 你的 健康 . "

你会更加谨慎地对待自己的健康。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] , " ['iːgəli] .
" I am sure I would , " eagerly .
" 我 是 当然 我 会 , " 急切地 .

"我肯定会的，"他急切地说。

" ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
" Even Dr . Ellis says I am not careful enough . "
" 甚至 博士 . 埃利斯 说道 我 是 不是 小心 足够的 . "

"就连埃利斯医生都说我不够谨慎。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ?
" Why do you say even Dr . Ellis ?
" 为什么 做 你 说 甚至 博士 . 埃利斯 ?

"你为什么说连埃利斯博士也是这样？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl]['ræʃ(ə)nəl]
It would be more exact to say Dr . Ellis , together with all rational
它 会 是 更多的 精确的 到 说 博士 . 埃利斯 , 一起 和 全部 合理的
['biːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

更准确地说，埃利斯博士和所有理性的人一样，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
believes that of you . "
相信 那 的 你 . "

相信你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][nɒt]['flætə(r)][maɪ'self][ðæt] [ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" But you see I do not flatter myself that all rational beings do think of
" 但 你 看 我 做 不是 奉承 我 那 全部 合理的 生物 做 思考 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但是，你看，我并不自以为所有理性的人都会想到我。

" [rɪ'tɜːnd] [rælf] .
" returned Ralph .
" 返回 拉尔夫 .

拉尔夫回来了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði][rest][duː; də]
" If you think of me , it does not seem to signify whether the rest do
" 如果 你 思考 的 我 , 它 做 不是 似乎 到 表示 无论 这 休息 做
[ɔː(r)][nɒt] . "
or not . "
或者 不是 . "

“你是否想起我，似乎并不代表其他人是否想起你。”

" [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] !
" How ungrateful to the rest of your friends !
" 如何 忘恩负义 到 这 休息 的 你的 朋友们 !

你对其他朋友真是忘恩负义！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['wɪlfəli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɪm] . [-]
" she cried , wilfully misunderstanding him . [80]
" 她 哭 , 故意 误解 他 . [-]

“她哭着，故意误解了他。[80]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ai] [miːn] , [dɪə(r)] .
" You know well enough what I mean , dear .
" 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 , 亲爱的 .

亲爱的，你很清楚我的意思。

[ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] . "
I could live without them , and their opinions . "
我 可以 居住 没有 他们 , 和 他们的 意见 . "

没有他们，没有他们的意见，我也能活下去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd] ['kɒmplɪmənt] .
" What a delicately implied compliment .
" 什么 一个 轻柔地 暗示 赞扬 .

“多么委婉的赞美啊。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] [səʊ] . "
You could live without me , too , if you only thought so . "
你 可以 居住 没有 我 , 也 , 如果 你 仅有的 想法 所以 . "

如果你这么想的话，没有我你也能活下去。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
" But if I do not think so , it comes to the same thing in the end .
" 但 如果 我 做 不是 思考 所以 , 它 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

“但如果我不这么认为，最终结果也是一样的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [ən'les] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
We are not happy unless we think we are . "
我们 是 不是 快乐的 除非 我们 思考 我们 是 . "

只有当我们自认为快乐时，我们才会感到快乐。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ɑ:'selvz] [kən'tɪnjuəli] [ɪf] [wi:; wi]

"	I	don't	know	whether	happiness	is	produced	by	asking	ourselves	continually	if	we
"	我	不	知道	无论	幸福	是	生产	经过	问	我们自己	持续	如果	我们

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪt] .

have	reached	that	state	.
有	达到	那	状态	.

"我不知道不断地问自己是否达到了那种状态是否会带来幸福。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [les] [kən'sɜ:n] [wi:; wi] [gɪv] [ɑ:'selvz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)]

It	seems	to	me	the	less	concern	we	give	ourselves	regarding	our	own	welfare
它	似乎	到	我	这	较少的	忧虑	我们	给	我们自己	关于	我们的	自己的	福利

,

,

,

在我看来，我们越不关心自己的福祉，

[ðə; ði] ['hæpɪə] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'æləti] .

the	happier	we	are	in	reality	.
这	更快乐	我们	是	在	现实	.

我们现实生活中越快乐。

[ai][doʊnt] ['ɪnstɪgeɪt] [ɪm'prɒvɪdəns] , [haʊ'evə(r)] .

I	don't	instigate	improvidence	,	however	.
我	不	唆	即兴发挥	,	然而	.

但我并不鼓励即兴发挥。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['hæpinəs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['vɜ:tʃuəsli] .

After	all	,	happiness	may	not	be	the	best	for	us	,	"	she	added	,	virtuously	.
后	全部	,	幸福	可能	不是	是	这	最好的	为了	我们	,	"	她	额外	,	有德行	.

"毕竟，幸福可能并不适合我们，"她意味深长地补充道。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] .

I	wonder	if	she	would	have	been	willing	to	resign	her	present	contentment	.
我	想知道	如果	她	会	有	到过	愿意的	到	辞职	她	展示	满意	.

我不知道她是否愿意放弃现在这种安逸的生活。

" [wel] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	Well	,	surely	you	would	prefer	for	me	to	have	joy	if	possible	,
"	出色地	,	一定	你	会	更喜欢	为了	我	到	有	喜悦	如果	可能的	,

"当然，如果可能的话，你肯定更希望我能快乐吧？"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [weər'ɪn] [maɪ] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] . "

and	you	certainly	know	wherein	my	happiness	consists	.	"
和	你	当然	知道	其中	我的	幸福	由	.	"

你当然知道我的幸福所在。

" [əʊ] , [rælf] , " [sed] [ˌædə'linə] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] ,

"	Oh	,	Ralph	,	"	said	Adelina	,	with	a	suspicious	moisture	about	the	eyes	,
"	哦	,	拉尔夫	,	"	说	阿德琳娜	,	和	一个	可疑的	水分	关于	这	眼睛	,

"哦，拉尔夫，"阿德琳娜说着，眼眶里噙满了泪水，显得有些可疑。

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɔ:ts] [ai][hæd; həd][ə'baʊt][ju:; jʊ] ? "

"	can	you	ever	forgive	me	for	the	horrid	thoughts	I	had	about	you	?	"
"	能	你	曾经	原谅	我	为了	这	可怕的	想法	我	有	关于	你	?	"

"你能原谅我曾经对你产生的那些可怕的想法吗？"

" [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	On	one	condition	,	"	he	responded	.
"	在	一	状况	,	"	他	回应	.

"但有一个条件，"他回答道。

" [ai]['əʊnli]['wʌndə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
" I only wonder now , dear , how you could have had so much patience with
" 我 仅有的 想知道 现在 , 亲爱的 , 如何 你 可以 有 有 所以 很多 耐心 和
[æn; ən] [ə'ledʒd] ['luːnətɪk] . "
an alleged lunatic . "
一个 据称 疯子 . "

"亲爱的，我现在只想知道，你当初怎么能对一个所谓的疯子有那么大的耐心。"

" [doʊnt] , [pliːz] , [rælf] .
" Don't , please , Ralph .
" 不 , 请 , 拉尔夫 .

"别这样，拉尔夫。"

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
" Seeing that she was [81]
" 看到 那 她 曾是 [-]

"看到她是[81]

['riːəli] ['trʌbld] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [juː; jʊ]
really troubled , he hastened to say , " Dearest , it is all right now ; you
真的 麻烦 , 他 加快 到 说 , " 亲爱的 , 它 是 全部 正确的 现在 ; 你
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [fɔːlt] . "
were not at fault . "
是 不是 在 过错 . "

他非常担心，连忙说道："亲爱的，现在没事了，这不是你的错。"

" [aɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [dʒʌdʒ] ['eni] [wʌn][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [baɪ]
" I'll never again , as long as I live , judge any one or anything by
" 患病的 绝不 再次 , 作为 长的 作为 我 居住 , 法官 任何 一 或者 任何事物 经过
[ɐp'iəɹənsɪz] . "
appearances . "
外貌 . "

"只要我活着，我以后绝不再以貌取人或以貌取人。"

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
" I , too , have learned a lesson ,
" 我 , 也 , 有 学习 一个 课 ,

我也吸取了教训，

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][aɪ][nɒt] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]
for was I not misjudging you when you were doing all in your power
为了 曾是 我 不是 误判 你 什么时候 你 是 正在做 全部 在 你的 力量
[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
to save my feelings at the expense of your own ?
到 节省 我的 情怀 在 这 费用 的 你的 自己的 ?

难道我误解了你吗？你为了顾及我的感受，不惜牺牲自己的感受，竭尽全力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" It was in the evening when our friends were assembled in the little
" 它 曾是 在 这 晚上 什么时候 我们的 朋友们 是 组装 在 这 小的
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rektə(r)] .
church of which Mr . Bayne was the rector .
教会 的 哪个 先生 . 贝恩 曾是 这 校长 .

"那天晚上，我们的朋友们聚集在贝恩先生担任牧师的小教堂里。

[ˌædə'linə][ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [ɪn][fɜːst] , [ðen] [keɪm] [mɪs] ['treɪsi][ænd; ənd][ə; eɪ]
Adelina and Ralph were ushered in first , then came Miss Tracy and a
阿德琳娜 和 拉尔夫 是 引导 在 第一的 , 然后 来了 错过 特蕾西 和 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

阿德琳娜和拉尔夫最先被领了进去，然后是特蕾西小姐和一个陌生人。

[nɒt][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]['teɪkən][nəʊt][ɒv; əv][baɪ][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

not	her	brother	,	as	was	taken	note	of	by	the	wondering	congregation	;
不是	她	兄弟	,	作为	曾是	已采取	笔记	的	经过	这	好奇	会众	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

并非她的哥哥，这一点引起了在场众人的好奇；事实上，

['mɪstə(r)] . ['treɪsi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Mr	.	Tracy	had	taken	a	seat	in	the	rear	of	the	church	,
先生	.	特蕾西	有	已采取	一个	座位	在	这	后部	的	这	教会	,

特雷西先生在教堂后排找了个座位坐下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	had	permitted	this	stranger	to	monopolize	his	sister	.
和	有	允许	这	陌生人	到	独占	他的	姐姐	.

并且允许这个陌生人独占他的妹妹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Such	a	thing	had	never	been	known	to	occur	,	in	the	recollection	of	the
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	已知	到	发生	,	在	这	回忆	的	这

- ['piːp(ə)l] ;

Deanmouth	people	;
-	人们	;

据迪恩茅斯人回忆，这种事情以前从未发生过；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ɔː'redi] [kə'menst] ,

but	as	the	service	had	already	commenced	,
但	作为	这	服务	有	已经	开始	,

但由于仪式已经开始，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [fækt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ,

surely	that	fact	ought	not	to	have	been	taken	cognizance	of	,
一定	那	事实	应该	不是	到	有	到过	已采取	认知	的	,

当然，这件事本不应该被注意到。

[nɔː(r)] [ɔːt] [ðə; ðɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['les(ə)n]['mɪstə(r)] .

nor	ought	the	congregation	to	have	been	diverted	from	the	lesson	Mr	.
也不	应该	这	会众	到	有	到过	改道	从	这	课	先生	.

[beɪn] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Bayne	was	proceeding	to	read	.
贝恩	曾是	进行中	到	读	.

会众也不应该被分散注意力，而应该专心聆听贝恩先生即将朗读的经文。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] .

The	two	were	utterly	oblivious	of	the	intense	interest	they	were	creating	.
这	二	是	完全地	浑然不觉	的	这	激烈的	兴趣	他们	是	创建	.

两人完全没有意识到他们的行为引起了广泛的关注。

[hæd; həd]['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [biˈtəukən] ['restləsnəs] , [-]

Had	Dr	.	Ellis	noticed	the	movements	betokening	restlessness	,	[	82	]
有	博士	.	埃利斯	注意到	这	移动	标记	躁动不安	,	[	-	]

如果埃利斯医生注意到这些表明躁动不安的动作，[82]

[pruːfs] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tentɪvnɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

proofs	of	inattentiveness	,	he	would	not	for	a	moment	have	thought	that
证明	的	注意力不集中	,	他	会	不是	为了	一个	片刻	有	想法	那

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他丝毫没有意识到自己注意力不集中，也从未想过自己会犯这样的错误。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ;

a	perfect	stranger	,	was	eliciting	such	interest	;
一个	完美的	陌生人	,	曾是	引发	这样的	兴趣	;

一个完全陌生的人，竟然引起了如此大的兴趣；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	yet	it	was	for	that	very	reason	that	such	was	the	case	.
和	然而	它	曾是	为了	那	非常	原因	那	这样的	曾是	这	案件	.

正因如此，才出现了这种情况。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	soon	there	was	not	one	in	the	congregation	that	was	not	all	attention	,
但	很快	那里	曾是	不是	一	在	这	会众	那	曾是	不是	全部	注意力	,

但很快，会众中所有人都全神贯注地聆听着。

['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli]

hanging	upon	each	word	of	the	minister's	with	breathless	interest	,	and	impatiently
绞刑	之上	每个	单词	的	这	部长	和	喘不过气	兴趣	,	和	不耐烦地

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

awaiting	the	next	.
等待中	这	下一个	.

众人屏息凝神地聆听部长说的每一个字，焦急地等待着下一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dres] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [beɪn] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld]

It	was	an	address	,	not	a	sermon	,	and	Mr	.	Bayne	had	entitled
它	曾是	一个	地址	,	不是	一个	讲道	,	和	先生	.	贝恩	有	标题

[ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

it	"	The	Sea	of	Misunderstanding	.
它	"	这	海	的	误解	.

那是一篇演讲，而不是一篇布道，贝恩先生将其命名为"误解之海"。

" [haʊ] [ðæt] [strʌk] [həʊm] [tuː; tə][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] !

"	How	that	struck	home	to	five	of	his	auditors	!
"	如何	那	击	家	到	五	的	他的	审计员	!

"这番话让他的五位审计员感同身受！"

[jet] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['vɪvɪdli]

Yet	Mr	.	Bayne	was	ignorant	of	the	circumstances	which	were	so	vividly
然而	先生	.	贝恩	曾是	无知	的	这	情况	哪个	是	所以	生动地

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

recalled	to	some	of	his	hearers	by	his	words	.
召回	到	一些	的	他的	听众	经过	他的	字	.

然而，贝恩先生对一些听众通过他的话语生动回忆起的情况却一无所知。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑːns, glæns][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]

Strange	to	say	,	not	one	of	the	friends	so	much	as	glanced	at	any	of
奇怪的	到	说	,	不是	一	的	这	朋友们	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	任何	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

奇怪的是，朋友们之间竟然没有一个人看向其他人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	each	knew	what	was	going	on	in	the	minds	of	the	others	.
但	每个	知道	什么	曾是	去	在	在	这	思想	的	这	其他的	.

但彼此都明白对方在想什么。

[hæd; həd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [hɪm'self] ['evə(r)] [ˌmis'dʒʌdʒ] ['eni] [wʌn] ?

Had	the	minister	himself	ever	misjudged	any	one	?
有	这	部长	他自己	曾经	判断失误	任何	一	?

这位部长本人是否曾误判过任何人？

[ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dwel] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

I	think	not	;	yet	why	should	he	dwell	at	such	length	upon	this	subject	,
我	思考	不是	;	然而	为什么	应该	他	住	在	这样的	长度	之上	这	主题	,

我不这么认为；但他为什么要在这个问题上花费如此多的篇幅呢?

[ænd; ənd][səʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði][tekst][frɒm; frəm] [wens] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]

and	so	judiciously	interweave	the	text	from	whence	had	arisen	his	ideas
和	所以	谨慎地	交织	这	文本	从	何处	有	出现	他的	想法

?

?

?

并巧妙地将他思想的来源文本融入其中?

[ðæt] ['ɜːnɪst] [eə(r)] , [ðæt] ['plæsɪd] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə][beə(r)] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] ,

That	earnest	air	,	that	placid	face	,	seemed	to	bear	conviction	to	those	who	heard	,
那	认真	空气	,	那	平静	脸	,	似乎	到	熊	定罪	到	那些	WHO	听到	,

那份认真的神情，那份平静的面容，似乎给听众带来了某种说服力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

and	it	might	not	be	going	too	far	to	say	that	such	might	have	been	the
和	它	可能	不是	是	去	也	远的	到	说	那	这样的	可能	有	到过	这

[keɪs] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] .

case	had	he	been	conversing	in	a	foreign	tongue	.
案件	有	他	到过	对话	在	一个	外国的	舌头	.

如果他当时说的是外语，那么这种情况发生的可能性或许并不小。

[aɪ] [seɪ] " [kən'vəːsɪŋ] , " [-]

I	say	"	conversing	,	"	[	83	]
我	说	"	对话	,	"	[	-	]

我说"交谈,"[83]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

because	it	always	seemed	to	his	auditors	that	he	was	only	talking	to
因为	它	总是	似乎	到	他的	审计员	那	他	曾是	仅有的	说	到

[ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .

them	just	as	he	would	if	he	had	not	been	occupying	the	pulpit	.
他们	只是	作为	他	会	如果	他	有	不是	到过	占领	这	讲坛	.

因为在他的听众看来，他与他们交谈的方式，就像他没有站在讲台上一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm]

That	is	why	his	manner	and	the	dulcet	tones	of	his	voice	had	in	them
那	是	为什么	他的	方式	和	这	甜美	音调	的	他的	嗓音	有	在	他们

[ə'ləʊn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'djuːs] [kən'vɪkʃn] ,

alone	a	certain	inexplicable	power	to	produce	conviction	,
独自的	一个	肯定	无法解释的	力量	到	生产	定罪	,

正因如此，他的举止和悦耳的嗓音才具有某种难以言喻的说服力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌmisin'təːprit] ;

even	though	the	purport	of	the	words	had	been	misinterpreted	;
甚至	尽管	这	旨趣	的	这	字	有	到过	误解	;

即使这些话的意思被误解了;

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [əb'struːs] ['steɪtmənts] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ækjəmən] ,

not	that	he	made	use	of	abstruse	statements	to	display	his	own	acumen	,
不是	那	他	制成	使用	的	奥	声明	到	展示	他的	自己的	敏锐	,

并不是说他用晦涩难懂的语言来炫耀自己的才智，

[æz; əz][sʌm; səm] ['spikər] ['ɒbviəsli] [duː; də] ,

as	some	speakers	obviously	do	,
作为	一些	演讲者	明显地	做	,

显然有些演讲者确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [truːðz]

for	he	sought	only	to	convey	in	the	simplest	manner	to	others	the	truths
为了	他	寻求	仅有的	到	传达	在	这	最简单的	方式	到	其他的	这	真相

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æsə'teind] .

he	had	already	ascertained	.
他	有	已经	已确定	.

因为他只是想用最简单的方式将他已经确定的真理传达给其他人。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

His	mission	was	being	fulfilled	.
他的	使命	曾是	存在	已完成	.

他的使命正在完成。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

All	who	had	attended	the	service	were	very	quiet	on	their	return	home	.
全部	WHO	有	参加	这	服务	是	非常	安静的	在	他们的	返回	家	.

参加过追悼会的人回家后都非常安静。

[pə'hæps] [ˌædə'linə][ænd; ənd] [rælf] [faʊnd] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Perhaps	Adelina	and	Ralph	found	more	to	say	than	any	of	the	others	.
也许	阿德琳娜	和	拉尔夫	成立	更多的	到	说	比	任何	的	这	其他的	.

或许阿德琳娜和拉尔夫比其他人更有话要说。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

Two	months	later	they	were	on	board	a	steamer	bound	for	Liverpool	.
二	几个月	之后	他们	是	在	木板	一个	汽船	边界	为了	利物浦	.

两个月后，他们登上了一艘开往利物浦的轮船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ˌædə'linə][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

They	were	on	the	deck	,	and	Adelina	had	produced	a	letter	from
他们	是	在	这	甲板	,	和	阿德琳娜	有	生产	一个	信	从

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

她们当时在甲板上，阿德琳娜拿出了一封玛丽的信。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] .

for	about	the	fifth	time	.
为了	关于	这	第五	时间	.

这大概是第五次了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	was	reading	it	to	her	husband	,
她	曾是	阅读	它	到	她	丈夫	,

她正在给丈夫读这本书。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	both	were	enjoying	its	contents	as	though	ignorant	of	what	had
和	两个都	是	享受	它是	内容	作为	尽管	无知	的	什么	有

[ɔːl'redi] [biːn] [lɑːft] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

already	been	laughed	over	and	discussed	a	score	of	times	.
已经	到过	笑了	超过	和	讨论	一个	分数	的	时代	.

两人都沉浸在其中，仿佛对之前已经被嘲笑和讨论过无数次的事情一无所知。

[rælf] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'mjuːzd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌædə'linə][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Ralph	was	infinitely	amused	to	find	that	Adelina	was	not	even	looking	at
拉尔夫	曾是	无限地	觉得好笑	到	寻找	那	阿德琳娜	曾是	不是	甚至	寻找	在

[wɒt] [-]

what	[	84	]
什么	[	-	]

拉尔夫发现阿德琳娜甚至都没看[84]什么，感到非常好笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	was	supposed	to	be	reading	—	to	tell	the	truth	,
她	曾是	据称	到	是	阅读	—	到	告诉	这	真相	,

说实话，她本来应该在看书的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɔːl] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

she	knew	from	memory	all	that	Mary	had	written	.
她	知道	从	记忆	全部	那	玛丽	有	书面	.

她凭记忆记住了玛丽写的一切。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	many	times	has	she	mentioned	Dr	.	Ellis	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	许多	时代	有	她	提及	博士	.	埃利斯	?	"	问	拉尔夫	.

"她提到过埃利斯医生多少次？"拉尔夫问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " ['kaʊntɪd] [ˌædə'linə] , " [fɔː(r)] — [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [tɒm] [bər'net]

"	One	,	two	,	three	,	"	counted	Adelina	,	"	four	—	oh	,	do	you	remember	Tom	Burnett
"	一	,	二	,	三	,	"	计数	阿德琳娜	,	"	四	—	哦	,	做	你	记住	汤姆	伯内特

?
?
?

"一、二、三，"阿德琳娜数着，"四——哦，你还记得汤姆·伯内特吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [kaʊnt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	she	said	,	breaking	off	,	and	losing	count	,	as	her	eyes	caught	the	young
"	她	说	,	打破	离开	,	和	输	数数	,	作为	她	眼睛	捕捉	这	年轻的

[mænz] [neɪm] .

man's	name	.
男人的	姓名	.

"她说着说着，突然停了下来，数着数着就数不清了，因为她的目光落在了那个年轻人的名字上。"

[ðæt] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [tuː; tə] [rælf] [bɪ'fɔː(r)] .

That	part	she	had	not	read	to	Ralph	before	.
那	部分	她	有	不是	读	到	拉尔夫	前	.

那一部分她之前没读给拉尔夫听过。

" [jes] , [aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz]['meəri] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ?

"	Yes	,	I	remember	him	,	but	what	has	Mary	said	about	him	?
"	是的	,	我	记住	他	,	但	什么	有	玛丽	说	关于	他	?

"是的，我记得他，但是玛丽是怎么说他的呢？"

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['letə(r)] . "

I	thought	some	one	else	took	up	her	whole	attention	—	and	letter	.	"
我	想法	一些	一	别的	采取	向上	她	所有的	注意力	—	和	信	.	"

我以为她把所有的注意力——还有那封信——都转移到别人身上了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Oh	,	it	is	only	some	of	her	foolishness	.
"	哦	,	它	是	仅有的	一些	的	她	愚蠢	.

"哦，这只是她愚蠢行为的一部分。"

[tɒm] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['luːsi] ['mælkəm] . "

Tom	is	much	interested	in	Lucy	Malcolm	.	"
汤姆	是	很多	感兴趣的	在	露西	马尔科姆	.	"

汤姆对露西·马尔科姆很感兴趣。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [pə'sjuːd] [rælf] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk]

"	But	that	is	not	all	,	"	pursued	Ralph	,	seeing	that	she	was	keeping	something	back
"	但	那	是	不是	全部	,	"	追击	拉尔夫	,	看到	那	她	曾是	保持	某物	后退

.
:
.

"但这还不是全部，"拉尔夫继续说道，他看出她有所隐瞒。

" [juː; jʊ] [prə'vəʊkɪŋ] [bɔɪ] .
" You provoking boy .
" 你 挑衅 男生 .

你这个挑衅的小子。

" [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [biˈlai] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" Her looks belied her words .
" 她 看起来 谎言 她 字 .

她的表情与她的话语截然相反。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['meəri]['əʊnli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['luːsi] . "
" If you must know , Mary only said he was consoling himself with Lucy . "
" 如果 你 必须 知道 , 玛丽 仅有的 说 他 曾是 安慰 他自己 和 露西 . "

"如果你非要知道的话，玛丽只说他是在和露西寻求安慰。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒŋkwest] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" And you wanted to keep the knowledge of that conquest from me ? "
" 和 你 通缉 到 保持 这 知识 的 那 征服 从 我 ? "
[hiː; hi] [ɑːskt] ,
he asked ,
他 问 ,

"你想瞒着我这件事？"他问道。

['redɪli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
readily taking in the situation — and her hand .
容易 采取 在 这 情况 — 和 她 手 .

迅速接受了眼前的状况——以及她的手。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

"不亲爱的。

[aɪl] ['nevə(r)] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [ai][fɪə(r)] . " [-]
I'll never keep anything from you now , I fear . " [85]
患病的 绝不 保持 任何事物 从 你 现在 , 我 害怕 . " [-]

恐怕我现在再也无法对你隐瞒任何事情了。[85]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] ? "
" And you don't regret anything ? "
" 和 你 不 后悔 任何事物 ? "

"你一点也不后悔吗？"

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt] [miːn] [tɒm] ?
" You surely don't mean Tom ?
" 你 一定 不 意思是 汤姆 ?

"你肯定不是说汤姆吧？"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [sə'praɪz] [ðæt] [rælf] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
" This was said with such intense surprise that Ralph could not refrain from
" 这 曾是 说 和 这样的 激烈的 惊喜 那 拉尔夫 可以 不是 避免 从
['lɑːfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

"这番话让拉尔夫感到非常惊讶，以至于他忍不住笑了起来；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː]
however , he added , " Are you sure you will never be sorry you married me
然而 , 他 额外 , " 是 你 当然 你 将要 绝不 是 对不起 你 已婚 我
? "
? "

但他又补充道："你确定你永远不会后悔嫁给我吗？"

" ['nevə(r)] , " [ˌædə'linə] [sed] , ['viːəməntli] .

"	Never	,	"	Adelina	said	,	vehemently	.
"	绝不	,	"	阿德琳娜	说	,	强烈地	.

“绝不！”阿德琳娜斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

And	the	answer	seemed	to	satisfy	him	.
和	这	回答	似乎	到	满足	他	.

他似乎对这个答案感到满意。

[-] [nəʊts] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]

Transcriber's	Notes	:	There	were	a	few	printer's	errors	which	have	been	corrected
转录员的	笔记	:	那里	是	一个	很少	打印机的	错误	哪个	有	到过	已更正

.

:

.

转录员注释：之前有一些印刷错误，现已更正。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

The	original	publication	did	not	contain	a	table	of	contents	.
这	原来的	发布	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

原出版物没有目录。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .

This	has	been	provided	for	the	reader's	convenience	.
这	有	到过	假如	为了	这	读者的	方便	.

提供此信息是为了方便读者。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒk] [wʌn][hæz; həz]

The	original	title	page	of	this	book	was	missing	and	a	mock	one	has
这	原来的	标题	页	的	这	书	曾是	丢失的	和	一个	嘲笑	一	有

[biːn] [prə'djuːst] .

been	produced	.
到过	生产	.

这本书的原扉页遗失了，现在制作了一个仿制品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神